



**MONTREAL  
INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY  
FESTIVAL**

**7 > 18 NOV. 2012**



**RENCONTRES  
INTERNATIONALES  
DU DOCUMENTAIRE  
DE MONTRÉAL**

**7 > 18 NOV. 2012**



ÉQUIPE   TEAM	2
PARTENAIRES   PARTNERS	4
REMERCIEMENTS   ACKNOWLEDGMENTS	6
MOTS DE BIENVENUE   WORDS OF WELCOME	8
PRIX ET JURYS   AWARDS & JURIES	18
15 ANS, 15 COUPS DE CŒUR   15 YEARS, 15 ALL-TIME FAVOURITES	31
FILMS D'OUVERTURE ET DE CLÔTURE   OPENING & CLOSING FILMS	67
<b>COMPÉTITION OFFICIELLE   OFFICIAL COMPETITION</b>	70
COMPÉTITION INTERNATIONALE LONGS MÉTRAGES   INTERNATIONAL FEATURE COMPETITION	71
COMPÉTITION NATIONALE LONGS MÉTRAGES   CANADIAN FEATURE COMPETITION	86
COMPÉTITION INTERNATIONALE COURTS MÉTRAGES   INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION	99
COMPÉTITION INTERNATIONALE MOYENS MÉTRAGES   INTERNATIONAL MEDIUM-LENGTH COMPETITION	110
<b>PANORAMA</b>	119
PRÉSENTATIONS SPÉCIALES   SPECIAL PRESENTATIONS	120
HORIZONS	136
CONTRE-COURANT   AGAINST THE GRAIN	146
TERRITOIRES   TERRITORIES	157
DOCS 2.0	167
<b>ACTIVITÉS PARALLÈLES   PARALLEL ACTIVITIES</b>	173
DISCUSSIONS	174
PROJECTIONS-DÉBATS   SCREENINGS & DEBATES	178
ÉVÉNEMENTS   EVENTS	180
DOC CIRCUIT MONTRÉAL	185
INDEX	238
SALLES   VENUES	240

# ÉQUIPE

---

TEAM

---

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

---

BOARD OF DIRECTORS

---

PRÉSIDENT | CHAIR

**MILA AUNG-THWIN**

---

VICE-PRÉSIDENTE | VICE-CHAIR

**MARIE-DOMINIQUE BONMARIAGE**

---

TRÉSORIER | TREASURER

**CLAUDETTE VIAU**

---

SECRÉTAIRE | SECRETARY

**REMY KHOUZAM**

---

**PATRICIA BERGERON**

**RICHARD BROUILLETTE**

**HÉLÈNE GIRARD**

**PHILIPPE LAMARRE**

**YANICK LÉTOURNEAU**

**JAN ROFEKAMP**

---

## MEMBRES HONORAIRES

---

HONORARY MEMBERS

---

**PHILIPPE BAYLAUCQ**

**MARTIN DUBÉ**

**CLAUDE GODBOUT**

**DOROTHY HÉNAUT**

**JEAN-DANIEL LAFOND**

**PAUL LAPOINTE**

**ERICA POMERANCE**

**MARIE-ANNE RAULET**

**MONIQUE SIMARD**

---

DIRECTRICE GÉNÉRALE

EXECUTIVE DIRECTOR

**ROXANNE SAYEGH**

---

DIRECTRICE DE LA PROGRAMMATION

DIRECTOR OF PROGRAMMING

**CHARLOTTE SELB**

---

PROGRAMMATEUR ASSOCIÉ

ASSOCIATE PROGRAMMER

**BRUNO DEQUEN**

---

ADJOINT À LA PROGRAMMATION

PROGRAMMING ASSISTANT

**ÉRIC POIRIER**

---

DIRECTEUR DES COMMUNICATIONS

DIRECTOR OF COMMUNICATIONS

**CHRISTOPHE MAGNETTE**

---

ADJOINTE AUX COMMUNICATIONS

COMMUNICATIONS ASSISTANT

**CARMEL SCURTI**

---

RESPONSABLE PROMOTION ET MARKETING

PROMOTION AND MARKETING MANAGER

**KHOA LÊ**

---

RESPONSABLE DU DÉVELOPPEMENT DES PUBLICS

AUDIENCE DEVELOPMENT COORDINATOR

**LILIANE UWAMBAYE**

---

ADJOINTE AU DÉVELOPPEMENT DES PUBLICS

AUDIENCE DEVELOPMENT ASSISTANT

**GABRIELLE DUPONT**

---

COORDINATRICE DES OUTILS IMPRIMÉS ET BLOGUE  
PUBLICATIONS AND BLOG COORDINATOR

**APOLLINE CARON-OTTAVI**

—

DIRECTEUR ADMINISTRATIF ET PRODUCTION  
GENERAL MANAGER

**JÉRÉMY VERAIN**

—

DIRECTRICE ADJOINTE DOC CIRCUIT MONTRÉAL  
DOC CIRCUIT MONTREAL ASSISTANT DIRECTOR

**MYRIAM LISÉE-CASTAN**

—

ADJOINTE DOC CIRCUIT MONTRÉAL  
DOC CIRCUIT MONTREAL ASSISTANT

**MAXIME LAPOSTOLLE**

—

RESPONSABLE DE L'ACCUEIL DES INVITÉS  
GUEST RELATIONS MANAGER

**MARIE-LAURE TITTELY**

—

RESPONSABLE DES BÉNÉVOLES  
VOLUNTEER COORDINATOR

**CARINE GOLD-DALG**

—

STAGIAIRE | INTERN  
**GABRIEL JASMIN**

—

CONCEPTION ET RÉALISATION DU LOUNGE  
LOUNGE CONCEPT AND DESIGN

**LA FIRME**

—

RESPONSABLE BAR ET COCKTAILS  
BAR AND COCKTAILS MANAGER

**JULIE RICHER**

—

ATTACHÉE DE PRESSE | PUBLICIST  
**CAROLINE ROMPRÉ**

—

COMPTABLE | ACCOUNTANT  
**RICHARD BROUILLETTE**

—

VÉRIFICATEUR COMPTABLE  
AUDITOR

**ROLAND NACCACHE C.A.**

## COMITÉ DE PRÉSÉLECTION

---

PRE-SELECTION PANEL

---

**SERGE ABIAAD**

**APOLLINE CARON-OTTAVI**

**DANNIELLE DYSON**

**MARTIN DELISLE**

**HELEN FARADJI**

**SOPHIE GODIN**

**SELIN MURAT**

## IMPRIMÉS

---

PUBLICATION CONTRIBUTORS

---

RÉDACTION FRANÇAISE | FRENCH COPY

**PATRICIA BERGERON**

**APOLLINE CARON-OTTAVI**

**BRUNO DEQUEN**

**HELEN FARADJI**

**CHARLOTTE SELB**

—

RÉVISION ET CORRECTION | COPY EDITING

**MARIE-HÉLÈNE CARDINAL**

—

TRADUCTION ANGLAISE | ENGLISH TRANSLATION

**MATT SENDBUEHLER**

—

TRADUCTION FRANÇAISE | FRENCH TRANSLATION

**SOPHIE GODIN**

**GÉRARD GRUGEAU**

—

IDENTITÉ VISUELLE ET PRODUCTION GRAPHIQUE  
BRANDING AND GRAPHIC PRODUCTION

**LÉA BEHR**

**LORIANE MONTANER**

—

IMPRESSION | PRINTER

**HEBDO LITHO**

—

SITE WEB | WEBSITE

**TURBULENT**

—

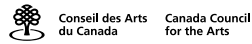
BANDE-ANNONCE | TRAILER

**GREENGROUND / VISION GLOBALE**

# PARTENAIRES

## PARTNERS

### PARTENAIRES INSTITUTIONNELS | INSTITUTIONAL PARTNERS



### PARTENAIRES PRINCIPAUX | MAJOR PARTNERS



### PARTENAIRES ASSOCIÉS | ASSOCIATE PARTNERS



### COLLABORATEURS | COLLABORATORS





SWISSFILMS

german  
films



eye  
film institute  
netherlands



uniFrance films

Québec  
Délégation générale  
New York

Québec  
Missions de Québec  
& Toronto



Fondation  
AlterCiné

LA  
VITRINE  
.COM



prim

LOCATION  
SAUVAGEUR

monumentnational

Centre PHI  
Tous les lieux de l'art

ENTREPRISES  
VIDÉO SERVICE

latin

Sofa to go

VIA Rail Canada

American Apparel

Kruger  
Industrie

LE FILET

Kazamaza  
NgaqWegag

eggspectation

Pinnacle  
Chaire de glace - Ice Chair

Au 917

RUMI

LAIKA

GUILLAUME

COMMENSAL FOODS 100% VÉGÉTARIEN depuis 1977  
Commensal  
BUFFET VÉGÉTARIEN 1720 rue St-Denis  
514 945-2527

KUSMI TEA



BOITE NOIRE  
TOUT LE CINÉMA DU MONDE

RONA

LABELLE

eska

SAINTE-JUSTINE

PARTENAIRES MÉDIAS | MEDIA PARTNERS

astral

QUI FAIT QUOI

LE DEVOIR  
Libre de penser

CULT  
#MTL



CHOQ

URBANIA

Lien  
MULTIMÉDIA

Ciné-Bulles

24 IMAGES

esse

cinema scope

panorama  
cinéma



## REMERCIEMENTS

---

### ACKNOWLEDGMENTS

---

Les RIDM tiennent à remercier tout d'abord les 15 programmateurs invités des «15 ans, 15 coups de cœur» pour leur collaboration précieuse, ainsi que l'ensemble de nos jurés pour le temps qu'ils nous consacrent avec générosité. Un immense merci également à tous ceux qui portent le festival cette année : les animateurs et participants des tables rondes et des projections-débats, le personnel du Cinéma Excentris, de la Cinémathèque québécoise, de la Grande Bibliothèque, du Monument-National, du Centre PHI et de l'Hôtel Zéro 1. Enfin, et surtout, tous les bénévoles, sans l'enthousiasme et le dynamisme desquels les RIDM ne pourraient avoir lieu!

The RIDM wishes to thank the 15 guest programmers of the "15 Years, 15 All-time Favorites" program for their invaluable contribution to this year's festival, as well as all the jury members for the time they have generously devoted to us. We also want to thank everyone else who helped make this year's festival possible: the moderators and participants in round tables and debates and the staff of Cinéma Excentris, Cinémathèque québécoise, Grande Bibliothèque, Monument-National, Centre PHI and Zero 1 Hotel. Last but not least, a huge thank-you to our volunteers. Without their enthusiasm and energy, there could not be a RIDM!

MYRIAM ACHARD  
SHANT AGHAZARIAN  
OLIVIER ALARY  
JIM ALLAN  
GEORGES AMAR  
FORTNER ANDERSON  
DIYA ANGELI  
JULIE ARTACHO  
OLIVIER ASSELINE  
MATHILDE BALLI  
MANON BARBEAU  
LUCIANO BARISONE  
JEANINE BASILE  
JULIA BASLER  
JÉRÉMIE BATTAGLIA  
MARC BEAUDET  
MATHIEU BÉDARD  
PAULE BÉLAND  
BRUNO BÉLANGER  
LOUIS BELIVEAU  
PAUL BELLEROSE  
PIERRE BELLEROSE  
ROMY BELZILE-MAGUIRE  
CATHERINE BENOIT  
CAROLINE BERGOIN  
ULLA BERGSTROM  
NAHKA BERTRAND  
ZUZANA BIELIKOVA  
PHILIP BIGOZINE  
DANIEL BISSONNETTE  
JEAN-LOUIS BLANCHARD  
HÉLÈNE BLANCHET  
LIVIA BLOOM  
RITA BOEY  
MAXIM BONIN  
MARTIN BONNARD  
MAURICE BOUCHER  
CHARLIE BOUDREAU  
CLAUDE BOUFFARD  
RÉJANE BOUGÉ  
STÉPHANE BOUGIE  
KARINE BOULANGER  
ROGER BOURDEAU  
CORENTIN BOUTON  
CINDY BOYCE  
MICHAEL BOYUK  
CAROLLE BRABANT  
EMILIE BRAYMAND  
JULIE BRAZEAU  
DIEGO BRICEÑO  
MARTIAL BRISSONNET  
LISA BROOK  
MARIA CARLOTA BRUNO  
AMANDINE BRUN  
MICHELINE CADIEUX  
IOLANDE CADRIN-ROSSIGNOL  
MATHILDE CAILLOL  
PIERRE CAMPEAU  
MICHÈLE CANTIN  
SIMON CANTIN  
MAGALIE CARDIN  
CLAUDE CHAMBERLAN  
NATHALIE CHAPDELAINE  
HÉLÈNE CHARTIER  
HWA-SEON CHOI  
JEAN-ROBERT CHOQUET  
FANNY CHRÉTIEN  
PAULINE CIVEL

ANAÏS CLANET  
JOCELYNE CLARKE  
KITTY CLEARY  
DENYSE CLERMONT  
SARIANNE CORMIER  
DENIS CÔTÉ  
FRANÇOIS CÔTÉ  
JEAN-MARC CÔTÉ  
BÉATRICE COUILLARD  
GEORGIA COWAN  
MAÏTÉ COYAC  
HEATHER CROALL  
DANIEL CROSS  
HUSSAIN CURRIMBHOY  
PETER DA RIN  
JINANE DAGHER  
MITCH DAVIS  
KARINE DE VILLIERS  
ANNA DEMAY  
CYNTHIA DESJARDINS  
DENYS DESJARDINS  
MARTIN DESROCHES  
DAMIEN DETCHEBERRY  
CLAIRE DION  
JEAN-PIERRE DION  
MATHIEU DIONNE  
ALEXANDRE DOMINGUE  
GUILLAUME DUBEUF  
KARINE DUBOIS  
GENEVIÈVE DUBUC  
LUC DUCHAINE  
ANDRÉ DUCHESNE  
GUYLAINE DUCHESNE  
ANDRÉ DUDEMAINE  
SYLVAIN DUBAUX  
FRÉDÉRIK DUFOUR  
MARIE-RENÉE DUGUAY  
FÉLIX DURANCEAU  
LOUIS DUSSAULT  
DANIELA ELSTNER  
NIKLAS K. ENGSTRÖM  
ADÈLE ENJOLRAS  
AUDE ERENBERK  
SEAN FARNEL  
ANDREA FEDER  
PASCAL FERNAND  
LYNN FERNIE  
STINE FISKBAEK  
BRENDEN FLETCHER  
ELENA FORTES  
CAROLINE FORTIER  
ISABELLE FORTIER  
MARIE-ÈVE FORTIER  
MARIO FORTIN  
NICOLAS FORTIN  
SARAH FORTIN  
BEN FOWLIE  
MALCOLM FRASER  
GABRIELLE FREE  
JONATHAN FRIEDMAN  
ANDREIA FURTADO  
ROMAIN GABRIEL  
LAURENT GAGLIARDI  
CHRISTOPHE GAGNÉ  
JEANNINE GAGNÉ  
MANON GAGNON  
RUTH GAGNON  
PHILIPPE GAJAN

DANIELLE GARANT  
CARMEN GARCIA  
DANIÈLE GAUTHIER  
ANDRÉ GIASSON  
RICARDO GIRALDO  
NICOLAS GIRARD DELTRUC  
ARIANE GIROUX-DALLAIRE  
ILARIA GOMARASCA  
NADINE GOMEZ  
CHRISTINA GONZALEZ  
NICOLAS GOYETTE  
ANNIE-ÈVE GRATTON  
LORRAINE GUAY  
MAËLLE GUENEGUES  
SUSANNE GUGGENBERGER  
IVÁN GUTIÉRREZ  
FÉLIX GUYON  
ANDRÉ HABIB  
JEAN HAMEL  
MÉLANIE HARTLEY  
CAROLINE HARVEY  
PATRICIO HENRIQUEZ  
DIANE HÉTU  
CHRISTINE HILLE  
JEFFREY HOCEVAR  
BENJAMIN HOGUE  
STEVE HOLMGREN  
JEAN-FRANÇOIS HOULD  
MICHEL HOULE  
MAREK HOVORKA  
NICOLE HUBERT  
KARIM HUSSAIN  
SILVY IMONDI  
FRANÇOIS JACQUES  
PETER JÄGER  
SAMÍ JAHNUKAINEN  
KIER-LA JANISSE  
YVES JEANNEAU  
YOUN JI  
AUDREY JOBIN  
KOBA JOHNSON  
LAETITIA JOURDAN  
PIERRE JULIEN  
MARC-ANTOINE K. PHANEUF  
SÉVERINE KANDELMAN  
ALEXANDRE KANO  
MAURICE KATE  
JACQUES KERMAON  
SIMON KILMURRY  
GABE KLINGER  
MARIJA KNEZEVIC  
ROBERT KOEHLER  
SIMON KOENIG  
JIM KOLMAR  
THEODORA KOLOVOS  
KAREN KONICEK  
SÉVAN KORDAHI  
ANNE MARIE KÜRSTEIN  
DAVID LA HAYE  
ÉLISE LABBÉ  
DANIÈLE LACOURSE  
EVA LAM  
DAVID LAMARRE  
PHILIPPE LAMARRE  
EMMANUELLE LAMBERT  
VALÉRIE LAMIRANDE-GAUVIN  
MARC LAMOTHE  
CLAUDIA LANDSBERGER

DIANE LANGEVIN  
PAUL LANGLOIS  
SYLVIE LANIEL  
OLIVIER LAPIERRE  
MICHEL LAPLANTE  
ESTELLE LAPOINTE  
PAUL LAPOINTE  
STEEVE LAPRISE  
PATRICE LAROSE  
TERRY LAROUCHE  
JEAN-PIERRE LAURENDEAU  
STÉPHANIE LAURIN  
PHILIPPE LAVALETTE  
SOLÈNE LAVIGNE-LALONDE  
NATHALIE LABEL  
CAMILLE LEBIHAN  
ALEXA LEBLANC  
CLAIRE LEBLANC  
CATHERINE LECLEF  
JOANNE LEDUC  
THIERRY LEFÈVRE  
MARC LEGOUT  
COLETTE LELIÈVRE  
CHRISTOPHER LEMONNIER  
DANNY LENNON  
PIERRE LESAGE  
JEAN-BAPTISTE LEVEQUE  
CLAUDIE LÉVESQUE  
AUDREY LEVY  
MATHIEU LI-GOYETTE  
MICHEL LIPKES  
CATHERINE LOUMÉDE  
COLETTE LOUMÉDE  
CLAUDE LUSSIER  
FRANÇOIS MACEROLA  
FRANCE MAILLOUX  
SOPHIE MALAVOY  
SAMUEL MALO  
RON MANN  
DAVID MARINO  
FABRICE MARQUAT  
HUBERT MARSOLAIS  
FÉLIX MARTEL  
ANNE-MARIE MARTIN  
CAROLINE MASSE  
JEAN-SÉBASTIEN MATTE  
ROSANNA MAULE  
MEGAN MCCABE  
CHRIS MCDONALD  
JOSÉE-ANN MCDUFF  
NATALIE MCNEIL  
BLANDINE MERCIER-MCGOVERN  
MATIAS MEYER  
THEOPHILE MEYNIEL  
ROBIN MIRSKY  
JAMES MISSEN  
LAURENCE MOIROUX  
BRIGITTE MONEAU  
ODILE MONGEAU  
FABRICE MONTAL  
DAN MONTGOMERY  
BOB MOORE  
BRIGITTE MORGENTHALER  
FRANÇOIS MORIN  
VALÉRIA MORO  
MEGHAN MOUSOUR  
ELIE MUBAYED  
SELIN MURAT

NANCY NADAL  
NARA SHINJI  
ADAM NAYMAN  
DEREK NESTERUK  
ANH NGUYEN  
VANESSA NONAT  
LOUISE NORMANDIN  
IAN OLIVERI  
HUGO ORCHILLERS  
CÉDRIC ORVOINE  
RENÉE OUELLET  
OLIVIER OUELLET-HÉBERT  
HANY OUICHOU  
LEÍLA OULMI  
JAVIER PACKER-COMYN  
ANDRÉ PÂQUET  
CLAIRE PAQUET  
ANNE PARÉ  
JASON PARÉ  
MARLÈNE PARISOT  
STEVE PATRY  
MARK PERANSON  
VINCIANE PÉRIN  
TOM PERLMUTTER  
ÉRIC PERRON  
ALAIN PETEL  
ISABELLE PICARD  
MARIE-CHRISTINE PICARD  
MARC PICHETTE  
NATHALIE PIGEOLET  
CAROLINE PIROTTE  
PAUL PLAISIS  
DIANE POITRAS  
THOM POWERS  
MURIELLE QUIPOURT  
DANIEL RACINE  
DANIÈLE RACINE  
ALESSANDRO RAJA  
CECILIA RAMIREZ  
MARIE-ANNE RAULET  
ALISA E. REGAS  
DIANE RÉGIMBALD  
JEAN-PIERRE REHM  
JULIE RENÉ  
RENÉE HUDON  
AUDREY RÉTHO  
PABLO REY  
LAURENCE REYMOND  
BRUNO RICCIARDI-RIGAULT  
JEANNE RITTER  
CLAUDE RODRIGUE  
JACQUELINE RODRIGUE  
SÉGOLÈNE ROEDERER  
JAN ROFEKAMP  
ALEX ROGALSKI  
CAROLINE ROMPRÉ  
CÉCILIA ROSE  
INA ROSSOW  
MARTIN ROY  
SYLVIE ROY  
HUBERT SABINO  
PATRICE SAINT-AMOUR  
LITA SAINT-LAURENT  
ANNE SAINTE-MARIE  
FADI SAKR  
DORY SALIBA  
ALISON SALINA  
PABLO SALZMAN

STUART SAMUELS  
ANNA SARKISSIAN  
MARYSE SAVARD  
MICHEL SAVOY  
STÉPHANIE SCANVIC  
MICHEL SCHEFFER  
CAMILLE SEGUIN  
DANNY SERGEANT  
M. M. SERRA  
KATAYOON SHAHABI  
MICHELINE SIBUET  
STÉPHANIE SICARD  
MICHELLE SILVA  
MONIQUE SIMARD  
ANNABELLE SIROIS  
EYAL SIVAN  
INES SKRBIC  
JOLA SLASKA  
DREW SMITH  
ROBIN SMITH  
KATARINA SOUKOUP  
SARAH SPRING  
SHILPA SURATI  
HUGHES SWEENEY  
JEAN-PIERRE TADROS  
PAUL TANA  
IRENA TASKOVSKI  
KAREN TEMPLE  
MARIE-PIERRE TÉTREAULT  
MANON THÉRIAULT  
ANDRÉ THIBAUT  
JENNY THIBAUT  
PAUL THILTGES  
KAISA TIKKANEN  
CÉCILE TOLLU-POLONOWSKI  
JEAN-FRANÇOIS TREMBLAY  
RAQUEL TRESVANT  
JEAN-MICHEL TRÈVES  
SVETLA TURNIN  
MICHEL TWIGG  
LISA VALENCIA-SVENSSON  
HENRI VANDERHAGHEN  
CLOTHILDE VATRINET  
SYLVAIN VAUCHER  
MARIE-PIER VEILLEUX  
INGRID VENINGER  
DANIELLE VIAU  
NADINE VIAU  
JESSICA VIEL  
ANNE LORRAINE VIGOUROUX  
SOPHIE VIJGEN  
JOANNE VINCELETTE  
TOM WAUGH  
ALINE WHITE  
COLIN WILHM  
MACLIN WILLIAMS  
DAVID WILSON  
EZRA WINTON  
PETER WINTONICK  
STÉPHANIE YAGOUBI  
NOLSINA YIM  
CAROLINE ZEAU  
VANESSA ZIEMANN  
—

---

MOTS  
DE BIENVENUE  
WORDS  
OF WELCOME

---

Au nom du conseil d'administration, j'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue aux Rencontres internationales du documentaire de Montréal, la grande fête du cinéma documentaire. Nous sommes ici pour souligner l'innovation, l'audace dans la recherche de la vérité et les précédents créés à l'aide des nouveaux médias, ainsi que pour effectuer la relecture des classiques du genre. Mais surtout, nous sommes ici pour célébrer l'existence même du documentaire. Que ce soit en tant que forme d'art ou de modèle d'affaires, la survie du cinéma documentaire semble tenir du miracle. Les films dansent sur la corde raide, jonglant entre ce qui est vrai et ce qui est beau, ce qui rapporte et ce qui donne, ce qui relate et ce qui dénonce. Il semble ne jamais y avoir de financement stable, comme si l'incertitude financière était nécessaire à la création cinématographique.

Cette année, Magnus Isacsson nous a quittés. Magnus était un grand documentariste, entièrement dévoué à son art. Il a joué un rôle essentiel dans la création des RIDM et se montrait toujours extrêmement généreux envers les jeunes cinéastes de la relève, comme je peux moi-même en témoigner. Personne ne savait mieux que lui combien il est difficile de faire un film, mais à quel point il est impératif de persévérer. Jusqu'à la fin.

Alors, pourquoi tout ça en vaut le coup? Parce que les films sont ensuite vus, débattus et célébrés. Les documentaires sont faits avec ténacité et amour parce que les cinéastes sont habités par leurs sujets et prêts à tout pour les faire voir. D'où l'importance cruciale de se rassembler entre pairs, artisans et amoureux du documentaire, et de regarder vers l'avenir tout en célébrant le passé. Merci d'être des nôtres pour cette 15<sup>e</sup> édition des RIDM!

## **MILA AUNG-THWIN**

PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

---

CHAIR OF THE BOARD

---

On behalf of the board of directors, I'm very proud to welcome you to the RIDM: our annual documentary celebration. We're here to recognize innovation, brave truth-seeking, new media, and revisit genre-defining classics. But overall, we're here to celebrate the fact that documentaries exist at all. As an art form, and as a business model, documentary seems like an irrational genre. Films struggle on the razor's edge between truth and beauty, between commerce and charity, between reporting and advocacy. There never seems to be stable funding, as if financial uncertainty is necessary to filmmaking process.

This year we lost Magnus Isacsson, a great, dedicated documentary filmmaker, who was so instrumental to the founding of the RIDM, and tremendously helpful to young filmmakers starting out their careers (as I can attest). Nobody knew better than him how difficult it is to get a film made, yet how important it is to persevere. Right to the end.

What makes it worthwhile? Having the films watched, debated, and celebrated. Documentaries are made with tenacity and love because filmmakers care about their subjects, and will do anything to get them in front of an audience. So it's crucial to come together as peers, as makers and lovers of documentaries, and look to the future while celebrating the past. Thank you for joining us, in this, the 15<sup>th</sup> edition of the RIDM!

Les RIDM soufflent déjà leurs 15 bougies. Deux autres festivals majeurs à Montréal célébraient récemment leur anniversaire : les RVCQ, qui ont eu 30 ans, et le FNC, dont c'était la 40<sup>e</sup> édition. Notre festival en est peut-être seulement à son adolescence, mais il a accompli un bon bout de chemin depuis sa naissance en 1998, et la croissance se poursuit !

La diffusion de documentaires se fait maintenant à l'année. En complément au festival, différents projets ont pris forme : des projections mensuelles à l'Excentris, d'autres en milieu scolaire, dans des parcs et même en milieu carcéral. C'est notre façon à nous d'ouvrir les horizons du cinéma à différents publics et de partager notre engouement pour le documentaire.

Pour souligner l'anniversaire du festival, nous avons créé un programme spécial, « 15 ans, 15 coups de cœur », constitué de 15 films marquants sélectionnés par des personnalités de la planète cinéma. Vous pourrez ainsi (re)voir des classiques et découvrir des films moins connus. Nous présenterons également des œuvres de deux cinéastes d'exception qui nous ont quittés cet été, un de chez nous, notre cher Magnus Isacsson – qui aura maintenant un prix en son honneur aux RIDM – et l'inspirant et inspiré Chris Marker. De plus, cette 15<sup>e</sup> édition sera l'occasion d'intégrer au festival une nouvelle section incontournable, soit Docs 2.0, qui mettra de l'avant des projets interactifs d'ici et d'ailleurs.

Je souhaite remercier infiniment tous nos partenaires, collaborateurs, l'équipe du festival et les cinéastes qui ont contribué à enrichir cette 15<sup>e</sup> édition, enfin prête à être déployée. Malgré les difficultés et coupes budgétaires, cette cuvée 2012, reflet des petites et grandes questions, événements et préoccupations qui auront marqué cette dernière année, se distingue par une foisonnante sélection de films du Québec et de l'étranger. Un programme riche, qui, je l'espère, saura vous plaire.

## **ROXANNE SAYEGH**

DIRECTRICE GÉNÉRALE

EXECUTIVE DIRECTOR

The RIDM is already turning 15. Two other major Montreal festivals recently celebrated milestones: the RVCQ is 30 years old, and the FNC just held its 40th edition. Our festival may be an upstart by comparison, but we've come a long way since 1998 and we're still growing!

We are now presenting documentaries year round. In addition to the festival in November, we have launched a number of other projects: monthly screenings at Excentris, plus movies in schools, parks and even correctional institutions. It's our way of showing new audiences why we're so passionate about all things documentary.

To mark this year's anniversary, we've put together a special program called "15 years, 15 all-time favourites", featuring 15 important documentaries selected by prominent members of the global film community. It's your chance to (re)discover several classics, along with some excellent but relatively obscure works. We are also showcasing the films of two exceptional directors who passed away this summer. One of them was a treasured member of our local community, Magnus Isacsson, whom the RIDM will honour permanently with a new award; the other was the inspired and inspiring Chris Marker. Last but not least, this year marks the launch of a major new section: Docs 2.0, where we'll present interactive documentaries from around the world.

I want to extend my sincerest thanks to the partners, contributors, team members and filmmakers who have helped make this 15<sup>th</sup> edition so special. We're finally ready to dim the lights! Despite the problems we all have to deal with, including budget cuts, the films we've selected this year dig into questions great and small and explore events and issues that are shaping our world. Overall, it's a superb selection of films from Quebec and around the globe. It is a program full of wonderful discoveries, and I hope you will enjoy watching it as much as we have enjoyed putting it together.

Préparer la 15<sup>e</sup> édition des RIDM, ce fut tout d'abord l'immense plaisir d'ouvrir la tâche de programmation à 15 personnalités qui nous sont chères, et de recevoir – en exclusivité! – leurs confidences sur leurs documentaires favoris. Ce programme nous a fait vivre un voyage enrichissant à travers l'histoire du cinéma documentaire, d'une sensibilité à une autre. Nous sommes très reconnaissants envers nos 15 programmeurs invités pour leur contribution.

La 15<sup>e</sup> édition (et ma 10<sup>e</sup> aux RIDM!) restera aussi gravée comme une année où l'équipe de programmation a eu le privilège de vivre des expériences de cinéma extraordinaires, des rencontres avec le réel non seulement fascinantes mais inédites. Que ce soit le tableau surréaliste des antipodes du monde peint par Victor Kossakovsky dans *j Vivan Las Antipodas!*, le récit d'une vie tournée sur 37 années par Helena Třeštková dans *Private Universe*, le périple fantomatique le long d'un chemin de fer philippin offert par *Ex Press*, ou encore la prodigieuse immersion dans le ventre d'un bateau devenu monstre marin dans *Leviathan*, nous n'avions jamais rien vu de tel!

Pour terminer, 2012 marque un autre anniversaire: les 50 ans du trésor du cinéma québécois, *Pour la suite du monde*, œuvre phare du cinéma direct qui consacra le Québec dans le monde entier. Ironiquement, on a vu bien des fois cette année son titre repris dans les slogans des nombreuses manifestations qui ont animé Montréal, évoquant l'inquiétude de la population sur des questions tant culturelles qu'environnementales et sociales. «Pour la suite du monde», ces mots prononcés il y a un demi-siècle par un pêcheur de l'Isle-aux-Coudres, et devenus mythiques grâce au regard de Brault et Perrault, sont aujourd'hui le symbole de notre patrimoine cinématographique et de notre espoir que, malgré toutes ses difficultés financières, le documentaire va continuer d'exister. Les films que nous découvrons cette année sont la preuve que le documentaire n'a pas fini de se renouveler.

On a hâte de voir la suite.

## CHARLOTTE SELB

DIRECTRICE DE LA PROGRAMMATION

DIRECTOR OF PROGRAMMING

The best thing about preparing for this 15th edition of the RIDM was the immense pleasure of allowing 15 people – each one dear to us – to program 15 films and to read their exclusive thoughts on their favourite documentaries. This program takes us on an enlightening trip through the history of documentary film, from one sensibility to the next. We are deeply grateful to our 15 guest programmers for their contributions.

The 15th RIDM (my tenth) will also be remembered as a year when the programming team had the privilege of having some extraordinary cinematic experiences – windows on reality that are not only fascinating but truly novel. From the delightfully surrealistic exploration of the world's antipodes devised by Victor Kossakovsky in *j Vivan Las Antipodas!* to a life story filmed over 37 years by Helena Třeštková in *Private Universe*, a ghostly ride on a Filipino railroad in *Ex Press*, or an engrossing descent into the bowels of a commercial fishing boat-cum-sea monster in *Leviathan*, we've never seen anything quite like this year's crop of films!

Last but not least, 2012 marks another important anniversary: 50 years since the making of Quebec cinema's first masterpiece, *Pour la suite du monde*, a landmark direct-cinema film that put Quebec on the map once and for all. Ironically, on numerous occasions this year we saw its title echoed in the slogans used in the many protests that took place in the streets of Montreal, signalling the people's concern for cultural, environmental and social questions. "Pour la suite du monde": words spoken a half-century ago by a fisherman from Isle-aux-Coudres; words that went on to become legendary thanks to the vision of Brault and Perrault, now the symbol of our cinematic heritage and of our hope that, despite all its financial difficulties, documentary cinema will survive and thrive. The films you will see this year stand as proof that the documentary is far from done renewing itself.

We can't wait to see what's next.

Le film documentaire crée l'impact par une histoire, un regard, une situation, souvent identitaire, parfois historique et jamais banale. Il ouvre sur le réel une fenêtre devant laquelle il importe que le public s'attarde. L'art du vrai, oui, mais surtout habitude de grandes propositions artistiques qui, par leurs signatures soignées, atténuent de plus en plus la frontière avec la fiction. Les documentaristes sont de rigoureux créateurs et les Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM) rendent justice à ce travail en proposant le meilleur du film documentaire d'ici et de partout dans le monde.

Les RIDM participent depuis 15 ans à cet engouement croissant pour la cinématographie documentaire au Québec. Par leurs multiples activités de promotion qui gravitent autour des projections, elles sont devenues un important rassemblement de cinéastes et professionnels. Les RIDM sont une célébration absolue du documentaire, nécessaire et pertinente, à l'image des films qui y sont projetés.

La Société de développement des entreprises culturelles (SODEC) encourage la tenue des RIDM, qui favorisent l'expansion d'œuvres cinématographiques à l'échelle nationale et internationale et provoquent une réflexion sur les grands enjeux de notre société.

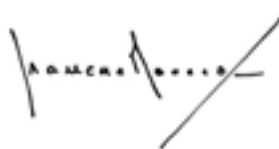
Bonnes rencontres et bon 15<sup>e</sup>!

Never mundane, documentary films use a story, a look, or a situation – often related to identity, or sometimes history – to create impact. They open windows to realities that audiences need to see. Documentary is the art of truth, but these works often include carefully constructed artistic approaches that blur the line between documentary and fiction. Documentarists are painstakingly creative, and the RIDM pays tribute to their work by presenting the best documentary films from both here and abroad.

The RIDM has helped create a growing demand for documentary cinema in Quebec for the past 15 years. Thanks to the various promotional activities organized around the screenings, it has become an important gathering for filmmakers and other industry professionals. The RIDM is the ultimate celebration of documentaries, and it is as relevant and vital as the films it presents.

The SODEC (Société de développement des entreprises culturelles) supports the RIDM, which promotes cinematic works on both the national and international scenes and provokes thought about the major issues facing our society.

Have a great festival!



## **FRANÇOIS MACEROLA**

PRÉSIDENT ET CHEF DE LA DIRECTION, SODEC

PRESIDENT AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER, SODEC

Téléfilm Canada est fière de s'associer aux 15<sup>e</sup> Rencontres internationales du documentaire de Montréal, une belle occasion de découvrir ce qui se fait de mieux du côté du cinéma documentaire.

Comme on le voit dans les marchés et festivals de l'audiovisuel au pays et à l'étranger, le Canada joue dans la cour des grands, avec un sens de l'innovation, une ouverture aux partenariats et un savoir-faire qui suscitent l'admiration et se traduisent par des résultats concrets.

À Téléfilm, nous en sommes très heureux, puisque la réussite du contenu canadien constitue notre objectif principal. Nos programmes de financement et de promotion appuient des entreprises dynamiques, des festivals et des créateurs de talent partout au pays. Nous travaillons tous ensemble pour que les histoires canadiennes soient bien en vue, ici et sur la scène internationale.

Téléfilm espère que cet événement contribuera à vous donner le goût du cinéma canadien, de votre cinéma, auquel vous avez maintenant accès sur plusieurs plateformes.

Félicitations aux organisateurs des RIDM, et bon cinéma!

Telefilm Canada is proud to be associated with the Montreal International Documentary Festival, a wonderful opportunity to discover the best in current documentaries.

As we can see in audiovisual markets and festivals at home and abroad, Canada is playing in the big leagues, with innovative talent, an openness to partnerships and leading expertise that are earning great admiration and translating into concrete results.

At Telefilm this is great news, since the success of Canada's film industry is our primary purpose. Our funding and promotion programs support dynamic film companies, festivals and talented creative artists everywhere in Canada. We are all working together to make sure Canadian films are in the spotlight, both here at home and internationally.

Telefilm hopes that this event will help you enjoy Canadian cinema – your cinema, which you can now access on many platforms.

Congratulations to the organizers for this 15th edition of the RIDM and happy viewing!



**CAROLLE BRABANT**

DIRECTRICE GÉNÉRALE TÉLÉFILM CANADA

EXECUTIVE DIRECTOR TELEFILM CANADA





Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

Alors que les Rencontres internationales du documentaire de Montréal en sont à leur 15<sup>e</sup> saison, elles peuvent s'enorgueillir de leur excellente réputation.

Le Canada est riche d'une longue tradition de documentaristes indépendants qui posent un nouveau regard sur d'importants enjeux sociaux, politiques et environnementaux, tradition que les RIDM exposent et célèbrent depuis leur lancement. Nombre de nos documentaristes indépendants sont renommés partout dans le monde, et Montréal est devenue un centre clé de production et de distribution à l'échelle planétaire.

Le Conseil des arts du Canada est fier d'appuyer ce festival, catalyseur dynamique qui sait rassembler les intervenants de l'industrie, les cinéastes et le grand public dans le cadre d'un échange artistique et intellectuel d'importance.

Je remercie tous les organisateurs, cinéastes, bénévoles, donateurs et, surtout, les festivaliers de leur contribution et leur souhaite une 15<sup>e</sup> édition de festival aussi passionnante qu'inspirante.

As the Montreal International Documentary Festival looks back from the perspective of its 15th season, it can be justly proud of the fine reputation it has achieved.

Canada has a long and celebrated history of independent documentary filmmaking that casts fresh light on important social, political and environmental issues — a history RIDM has exposed and celebrated since its founding. Many of our independent documentary filmmakers have global reputations, and Montreal is a key centre of production and worldwide distribution.

The Canada Council for the Arts is proud to support RIDM as a dynamic catalyst that draws industry players, filmmakers and audiences together in a valuable intellectual and artistic exchange.

To all the organizers, filmmakers, volunteers, donors and — above all — audiences, I extend a thank-you for your contribution and best wishes for another exciting and enlightening festival.

## **ROBERT SIRMAN**

DIRECTEUR ET CHEF DE LA DIRECTION

DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA

DIRECTOR AND CEO CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

Le documentaire, un instrument indispensable pour mieux comprendre l'actualité, l'essence des cultures et des civilisations, la richesse et la diversité de notre monde. Le documentaire, c'est tout cela et plus encore, de grands artistes et des créateurs courageux, des amoureux du beau comme de la vérité. Depuis 15 ans, les Rencontres internationales du documentaire de Montréal nous offrent le privilège d'arpenter toutes sortes d'espaces et de territoires dont la découverte ne peut qu'élargir notre compréhension du monde.

Mes meilleurs vœux de succès accompagnent les organisateurs de cet événement auxquels je dis Bon anniversaire! Je les remercie de contribuer à l'enrichissement de la vie culturelle de notre métropole et à son rayonnement international.

Je souhaite à tous et à toutes de belles Rencontres, en particulier avec les 15 personnes qui, en cette année de célébration, ont été conviées à nous faire connaître le documentaire qui a marqué leur vie.

Voilà une belle occasion, pour chacun d'entre nous, d'en faire autant.

The documentary is a valuable tool for better understanding current events, culture, civilization and our planet's wealth and diversity. The documentary also is the work of great and courageous filmmakers, as well as lovers of beauty and truth. For 15 years, the Montreal International Documentary Festival has given us a wonderful chance to travel through different places and territories, developing a greater understanding of the world in which we live.

I wish great success to the organizers of this event and wish them a Happy 15th Anniversary! I thank them for enriching our metropolis's cultural life and its international renown.

I wish everyone a fine festival and in particular, the 15 individuals who have been invited this celebratory year to present the documentary that marked their life.

This is an excellent opportunity for each of us to let our lives be marked as well.



**GÉRALD TREMBLAY**

MAIRE DE MONTRÉAL

MAYOR OF MONTREAL

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



Le Conseil des arts de Montréal est fier de réitérer son appui à cet événement indispensable que sont les RIDM. Chaque année, les Rencontres tiennent la promesse de défendre le documentaire de création et de stimuler la réflexion en mettant en valeur des films originaux et innovateurs qui proposent une manière différente d'observer le monde et d'appréhender le réel.

Aujourd'hui, le cinéma documentaire s'épanouit tant à Montréal que dans le monde, et notre métropole jouit d'une excellente réputation internationale dans ce domaine. La belle et riche programmation de cette 15<sup>e</sup> année permettra de découvrir des productions récentes ou rares, de repérer des créateurs émergents et de suivre le parcours de réalisateurs chevronnés tout en alliant le plaisir à la connaissance.

Félicitations aux organisateurs de l'événement et longue vie aux RIDM!

The Conseil des arts de Montréal is proud to renew its support for the Montreal International Documentary Festival. Each year, this vital event holds the promise of preserving creative documentaries while stimulating the exchange of ideas by highlighting adventurous and original films that are off the beaten path, offering new ways of seeing the world and interpreting reality.

Today, documentary cinema is developing at a fast pace in Montreal and around the world, and our city enjoys an excellent international reputation in this field. This 15th edition's rich and exciting program will allow us to experience recent and rare productions, discover emerging creators, and follow the careers of well-known directors, all the while combining knowledge and pleasure.

Congratulations to the Montreal International Documentary Festival!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Louise Roy', with a long horizontal line extending to the left.

**LOUISE ROY**

PRÉSIDENTE DU CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

CHAIR OF THE CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL



Depuis 15 ans déjà, les Rencontres internationales du documentaire de Montréal jettent un éclairage engagé sur le monde, en mettant en lumière le travail remarquable de cinéastes d'ici et d'ailleurs.

L'Office national du film du Canada salue la vitalité de cette vitrine offerte au cinéma du réel. Nous marquons son anniversaire en nous associant une nouvelle fois à plusieurs moments forts de la programmation.

Tout comme les RIDM, nous encourageons l'émergence de nouveaux regards, convaincus que la diversité des voix d'auteurs et des sensibilités assure une meilleure compréhension de l'époque actuelle. C'est pourquoi nous misons sur l'interaction, en participant à une série de projections-débats qui ne manquera pas de stimuler les échanges au sein du public. La mission de l'ONF et celle des RIDM trouvent leur fondement dans ce bouillonnement des points de vue.

Mais ce dialogue ne serait pas aussi constructif sans l'ouverture des Rencontres à un public varié. À l'ONF, l'accès du plus grand nombre au cinéma documentaire nous tient à coeur. Nous soutenons donc l'initiative qui invite les aînés et les étudiants à assister gratuitement aux projections programmées en semaine avant 17 heures.

L'ONF ne manque pas non plus l'occasion de souligner la richesse de la production nationale. En collaboration avec plusieurs acteurs de l'industrie du film, nous avons l'honneur de récompenser un cinéaste émergent par le prix Magnus-Isacsson. Ce grand réalisateur canadien nous a quittés en août dernier et nous tenions à lui rendre cet hommage.

Après le festival, prolongez l'expérience en visitant notre Espace de visionnage en ligne, ONF.ca, où plus de 2000 films sont accessibles gratuitement à la lecture en continu.

Bon anniversaire aux RIDM, et belles Rencontres!

For the last 15 years, the Montreal International Documentary Festival has been committed to shining the spotlight on the remarkable work of Quebec, Canadian and international documentary directors.

The National Film Board of Canada recognizes the vitality of this window onto the world of documentary, and we are celebrating this anniversary with the RIDM by sponsoring a number of key events.

The NFB – like the RIDM – encourages new and diverse points of view, because we believe that it is through a multiplicity of voices and sensibilities that we can best understand our era. That is why we are participating in a series of screenings/debates sure to stimulate much thought and discussion – the kind of intellectual ferment that underlies so much of what both our institutions do. But this type of dialogue is only constructive if it is accessible to a diverse public. Providing the widest possible access to documentary films is a core value of the NFB. To that end, we are supporting an initiative that allows seniors and students to attend weekday screenings free before 5 p.m.

I would also like to take this opportunity to underline the richness of documentary film production in Canada. Working with a number of stakeholders in the film industry, we will be presenting the Magnus Isacsson Award to an emerging filmmaker. The award is named for one of Canada's great documentarians, who passed away in August, and we are proud to be able to honour his memory. Once the festival is over, stay in touch with us by visiting our online Screening Room at NFB.ca, where you can stream more than 2,000 films for free.

Happy anniversary to the RIDM, and enjoy the festival!

## **TOM PERLMUTTER**

COMMISSAIRE DU GOUVERNEMENT À LA CINÉMATOGRAPHIE

ET PRÉSIDENT DE L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

GOVERNMENT FILM COMMISSIONER AND CHAIRPERSON

OF THE NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

---

PRIX  
ET JURYS  
AWARDS  
& JURIES

---

## JURY DE LA COMPÉTITION

### INTERNATIONALE LONGS MÉTRAGES

INTERNATIONAL FEATURE COMPETITION JURY



## **JURY DE LA COMPÉTITION**

---

### **INTERNATIONALE LONGS MÉTRAGES**

---

INTERNATIONAL FEATURE COMPETITION JURY

---

#### **CHRISTIAN COOLS**

Après s'être « égaré » un temps dans une carrière scientifique, Christian Cools s'est réorienté vers l'audiovisuel, comme intermittent du spectacle pour des producteurs indépendants, notamment de documentaires. En 1995, il rejoint la chaîne culturelle franco-allemande ARTE à Strasbourg, travaillant d'abord auprès du directeur des programmes, puis, en 1998, au sein de l'unité documentaire, en tant que chargé de programmes. Aujourd'hui, il s'occupe principalement de la case cinéma documentaire, consacrée aux longs métrages documentaires d'auteurs.

After a "detour" into a scientific career, Christian Cools turned toward audio-visual production as a freelancer for independent producers, including documentary producers. In 1995, he joined the Franco-German cultural television network ARTE, based in Strasbourg, France, where he started as an assistant to the programming director before joining the documentary unit in 1998 as programming director. Currently, he works mainly on the network's feature-length auteur documentary programming.

#### **GABE KLINGER**

Né à Sao Paulo, au Brésil, Gabe Klinger est à la fois critique et journaliste. Il a collaboré à de nombreuses revues, notamment à *Sight & Sound*, *Cinema Scope* et *Film Comment*. Klinger est actuellement à l'emploi du département de cinéma au Museum of Modern Art de New York, en plus d'avoir été, ces deux dernières années, programmateur invité au Festival international du film de Rotterdam. Il a aussi enseigné les études cinématographiques au Columbia College et à l'Université de l'Illinois à Chicago.

Born in São Paulo, Brazil, Gabe Klinger is a critic and journalist who frequently contributes to *Sight & Sound*, *Cinema Scope*, *Film Comment* and other publications. Klinger currently works for the film department of the Museum of Modern Art in New York and has been a guest curator at the International Film Festival Rotterdam for the last two years. He is a former professor of film studies at Columbia College Chicago and the University of Illinois at Chicago.

## **VADIM JENDREYKO**

Vadim Jendreyko a grandi en Suisse où il est aujourd'hui scénariste, réalisateur et producteur de films documentaires. Il codirige Mira Film, une maison de production qui produit et coproduit les œuvres de cinéastes indépendants avec un point de vue singulier et une signature cinématographique forte. «Chaque film que nous produisons doit élargir nos horizons. Il doit changer notre vision des choses et donc influencer sur nos vies», déclare celui qui est aussi membre de l'Académie européenne du cinéma.

Vadim Jendreyko grew up in Switzerland and works as a writer, director and producer of documentary films. He is a partner in Mira Film, a production company that produces and co-produces films by independent filmmakers with unique visions and personal cinematic approaches. "Every film we produce has to broaden our horizons. It has to change our view and as a result our lives as well." He is a member of the European Film Academy.

## **ISABELLE LAVIGNE**

Comment notre environnement nous construit-il et comment y échapper? Qui a façonné ces rêves que l'on croit nôtres? Quel espace reste-t-il pour être soi? Autant de questions sous-tendent *J.U.I.C.E.*, *Le 4125, rue Parthenais*, *Junior* et *La nuit, elles dansent*. Basé sur le temps et la confiance établie avec les personnages, le cinéma d'Isabelle Lavigne s'intéresse à des microcosmes dramatiquement riches qu'elle arpente patiemment, en profondeur. Ce qui lui permet de construire des récits proches de la fiction.

How does our environment make us what we are? Who shapes the dreams that we think are ours? How much space is left for being yourself? Those questions underlie *J.U.I.C.E.*; *Le 4125, rue Parthenais*; *Junior*; and *At Night, They Dance*. Thanks to the time she invests and the trust she builds with her subjects, Isabelle Lavigne's films take us inside dramatically rich microcosms, which she patiently explores in depth. The result is real-life narratives that resemble fiction.

## **COLETTE LOUMÈDE**

Productrice exécutive à l'Office national du film du Canada, Colette Loumède a collaboré avec des cinéastes qui ont fait la renommée du cinéma au Québec: Jacques Godbout, Serge Giguère, Richard Desjardins, Patricio Henriquez, Luc Bourdon, Paule Baillargeon et bien d'autres. Elle n'a eu de cesse d'aller à leur rencontre au fil des ans, et sa volonté de faire de l'art documentaire une plateforme de la culture québécoise l'a poussée à toujours questionner son métier.

As executive producer at the National Film Board of Canada's French-language studio, Colette Loumède has worked with a who's-who of Quebec directors, including Jacques Godbout, Serge Giguère, Richard Desjardins, Patricio Henriquez, Luc Bourdon and Paule Baillargeon, to name just a few. She has always eagerly sought them out over the years, and her determination to make documentary film a platform for Québécois culture has driven her to relentlessly push her profession's boundaries.



## JURY DE LA COMPÉTITION

### NATIONALE LONGS MÉTRAGES

CANADIAN FEATURE COMPETITION JURY



## **LUCIANO BARISONE**

Luciano Barisone a été animateur de ciné-club, journaliste et critique de cinéma pour plusieurs revues spécialisées. Depuis 1997, il œuvre dans de nombreux festivals de film internationaux, notamment Locarno et Venise. Il fonde en 2002 l'Infinity Festival d'Alba dont il est le directeur artistique jusqu'en 2007. De 2008 à 2010, il veille aux destinées artistiques du Festival dei Popoli de Florence avant de prendre la tête en 2011 de Visions du Réel, le Festival international du cinéma documentaire de Nyon, en Suisse.

A film-club host, journalist and film critic for specialist magazines, since 1997 Luciano Barisone has worked with numerous international film festivals, including the Locarno International Film Festival and the Venice International Film Festival. In 2002, he founded the Alba Infinity Festival, where he was artistic director until 2007. From 2008 to 2010 he was the artistic director of Festival dei Popoli in Florence. Since 2011 he has been the director of the Visions du Réel documentary festival in Nyon, Switzerland.

## **RAFAËL OUELLET**

Rafaël Ouellet a travaillé plusieurs années à la radio et à la télévision avant de passer au cinéma. Il commence par collaborer avec Denis Côté, en assurant le montage du film *Les états nordiques* puis la direction photo de *Nos vies privées*, qu'il a également coproduit. Quelques semaines plus tard, il tourne son premier film, *Le cèdre penché*. Suivront *Derrière moi*, *New Denmark* et enfin *Camion*, qui lui vaut entre autres le prix de la mise en scène au festival de Karlovy Vary en 2012.

Rafaël Ouellet worked in radio and television for several years before starting his film career. He began by working with Denis Côté, editing the director's *Drifting States* then handling cinematography for *Our Private Lives*, which he also co-produced. A few weeks later he shot his first film, *Mona's Daughters*. He followed up with *Behind Me*, *New Denmark* and *Camion*, which won several awards, including Best Director at Karlovy Vary in 2012.

## **MYRIAM VERREULT**

Après une incursion dans le domaine du journalisme, Myriam Verreault a produit, monté, scénarisé et coréalisé le long métrage *À l'ouest de Pluton*, qui a été sélectionné dans près d'une cinquantaine de festivals de cinéma dans le monde. Elle est aussi derrière *Ma tribu, c'est ma vie*, un documentaire interactif de l'ONF gagnant de plusieurs prix récompensant des œuvres web novatrices. Elle travaille actuellement à un deuxième long métrage de fiction inspiré du roman *Kuessipan*, de Naomi Fontaine.

After a stint as a journalist, Myriam Verreault produced, edited, co-wrote and co-directed the feature film *West of Pluto*, which was programmed by nearly 50 film festivals worldwide. She is also behind *Ma tribu, c'est ma vie*, an NFB interactive documentary that has won several awards for innovative online works. She is currently working on a second fictional feature, inspired by Naomi Fontaine's novel *Kuessipan*.

## JURY DE LA COMPÉTITION

### COURTS ET MOYENS MÉTRAGES

INTERNATIONAL SHORT AND MEDIUM-LENGTH COMPETITION JURY



VANINA VIGNAL



GUILLAUME LAFLEUR



ELENA FORTES ACOSTA

## ELENA FORTES ACOSTA

Née au Mexique, Elena Fortes Acosta est l'ancienne directrice générale et l'actuelle co-directrice d'Ambulante Org., un organisme à but non lucratif qui vise à soutenir et promouvoir le cinéma documentaire. Elle est depuis cinq ans membre du comité de programmation du Festival international du film de Morelia. En 2010, le British Council la sélectionne pour représenter le Mexique aux International Young Screen Entrepreneur Awards où elle obtient une mention honorifique.

Born in Mexico, Elena Fortes Acosta is a past executive director and current partner of Ambulante Org., a non-profit organization focused on supporting and promoting documentary films. For the last five years she has been a member of the programming committee of the Morelia International Film Festival. In 2010, she was selected by the British Council to represent Mexico at the International Young Screen Entrepreneur Awards, where she received an honourable mention.

## GUILLAUME LAFLEUR

Guillaume Lafleur écrit, en particulier sur le cinéma, comme en témoignent divers articles et entretiens publiés notamment dans *Spirale*, *Hors champ* et *Contre-jour*. Il a également été directeur artistique d'Antitube (2009-2012), organisme basé à Québec et voué à la diffusion du cinéma d'auteur. Il est membre du comité de rédaction des cahiers littéraires *Contre-jour*, ainsi que l'actuel directeur général et artistique de DAÏMŌN, centre de production en arts médiatiques de Gatineau.

As a writer, one of Guillaume Lafleur's main interests is cinema, which he has covered in articles and interviews for periodicals such as *Spirale*, *Hors champ* and *Contre-jour*. He is the past artistic director of Antitube (2009-2012), a Quebec City-based organization that distributes auteur films. He is a member of the editorial committee of the literary journal *Contre-jour* and the executive and artistic director of DAÏMŌN, a media-arts production centre in Gatineau.

## VANINA VIGNAL

La cinéaste française Vanina Vignal a d'abord été comédienne de théâtre. Elle a ensuite fait ses classes comme assistante-monteuse et assistante à la réalisation, avant de se lancer dans ses propres projets documentaires. Parlant couramment le roumain, elle entretient un rapport direct avec les personnes qu'elle filme: elle travaille actuellement au troisième volet de sa «trilogie roumaine», à la suite de *Stella* (2007) et *Après le silence*, présenté aux RIDM cette année.

French filmmaker Vanina Vignal started her career as a stage actress. She learned filmmaking as an assistant editor and production assistant before taking on her own documentary projects. Thanks to her fluency in Romanian, she is able to connect directly with the subjects of her Romanian Trilogy; she is currently at work on the third part of the series, following *Stella* (2007) and *Après le silence*, which will be screened at this year's RIDM.

## **GRAND PRIX**

---

### **DE LA COMPÉTITION INTERNATIONALE**

---

#### **LONGS MÉTRAGES**

---

GRAND PRIZE FOR BEST INTERNATIONAL FEATURE

---

Attribué par le Jury de la Compétition internationale longs métrages  
Selected by the International Feature Competition Jury

## **PRIX IMAGE**

---

### **DE LA COMPÉTITION INTERNATIONALE**

---

#### **LONGS MÉTRAGES**

---

BEST CINEMATOGRAPHY IN AN INTERNATIONAL FEATURE

---

Attribué par le Jury de la Compétition internationale longs métrages  
Selected by the International Feature Competition Jury

## **PRIX MONTAGE**

---

### **DE LA COMPÉTITION INTERNATIONALE**

---

#### **LONGS MÉTRAGES**

---

BEST EDITING IN AN INTERNATIONAL FEATURE

---

Attribué par le Jury de la Compétition internationale longs métrages  
Selected by the International Feature Competition Jury

## **GRAND PRIX**

---

### **DE LA COMPÉTITION NATIONALE**

---

#### **LONGS MÉTRAGES**

---

GRAND PRIZE FOR BEST CANADIAN FEATURE

---

Attribué par le Jury de la Compétition nationale longs métrages  
Selected by the Canadian Feature Competition Jury

**TV5**

## **MEILLEUR ESPOIR QUÉBEC/CANADA**

---

BEST NEW TALENT FROM QUEBEC/CANADA

---

Attribué par le Jury de la Compétition nationale longs métrages  
à la meilleure première œuvre québécoise ou canadienne

Selected by the Canadian Feature Competition Jury  
for the best first documentary from Quebec or Canada



## **PRIX DU MEILLEUR MOYEN**

---

### **MÉTRAGE INTERNATIONAL**

---

BEST INTERNATIONAL MEDIUM-LENGTH FILM

---

Attribué par le Jury de la Compétition internationale courts et moyens métrages  
Selected by the International Short and Medium-Length Competition Jury

## **PRIX DU MEILLEUR COURT**

---

### **MÉTRAGE INTERNATIONAL**

---

BEST INTERNATIONAL SHORT FILM

---

Attribué par le Jury de la Compétition internationale courts et moyens métrages  
Selected by the International Short and Medium-Length Competition Jury



## **PRIX DU PUBLIC**

---

PEOPLE'S CHOICE AWARD

---

Décerné au documentaire favori des spectateurs  
parmi tous les films de la Compétition officielle et de Panorama

Given to the audience's favourite documentary  
from the Official Competition and Panorama





---

## **PRIX MAGNUS- ISACSSON**

---

PRÉSENTÉ PAR L'ACIC/ONF,  
CINEMA POLITICA,  
DOC QUÉBEC ET L'ARRQ

LE PRIX MAGNUS-ISACSSON  
SERA DÉCERNÉ PAR | MAGNUS  
ISACSSON'S AWARD IS SELECTED BY:

JOHANNE BERGERON (ACIC/ONF),  
JOCELYNE CLARKE,  
MARTIN DUCKWORTH (ARRQ),  
CARMEN GARCIA (DOC QUÉBEC)  
SVETLA TURNIN (CINEMA POLITICA)

Décédé à l'été 2012, le bien-aimé documentariste montréalais Magnus Isacsson laisse derrière lui une riche filmographie placée sous le signe de la justice sociale et des droits de l'homme. Sa générosité envers les jeunes cinéastes était légendaire. L'idée de ce prix a germé au cours d'une discussion initiée par Doc Québec dans les dernières semaines de la vie de Magnus, avec l'intention de trouver une façon marquante d'honorer ce cinéaste hors du commun. De son côté, Magnus trouvait important de soutenir « un cinéaste émergent qui saurait aborder les questions de justice sociale et de droits de l'homme avec une vraie créativité ». De nombreux partenaires ont depuis contribué à la création de ce prix, ce qui montre bien à quel point la communauté documentaire appréciait l'homme et son œuvre.

Le prix Magnus-Isacsson sera donc attribué à un réalisateur émergent canadien pour une œuvre témoignant d'une conscience sociale.

Over the course of his long career, beloved Montreal documentary filmmaker Magnus Isacsson created a rich legacy of documentaries on social justice and human rights issues. His generosity with young, aspiring filmmakers was also legendary. His death in the summer of 2012 left many in the documentary world with a huge sense of loss. The creation of the award has its beginnings in a discussion initiated by Doc-Quebec in the last few weeks of Magnus' life, with the goal of finding a meaningful way to honour this outstanding filmmaker. For his part, Magnus felt it important to support "an emerging filmmaker who brings real creativity to social justice or human rights issues." Numerous partners have since contributed to the creation of this award, an indication of how very much Magnus' life and work are appreciated by the documentary community.

The Magnus Isacsson Award is therefore presented to a socially conscious work of cinema by an emerging Canadian director.

## **PRIX DES DÉTENUES**

---

### WOMEN INMATES' AWARD

---

Ce prix est décerné par le Jury des détenues à leur documentaire favori parmi huit films choisis dans la Compétition officielle et Panorama.

Le Jury des détenues est composé de cinq résidentes de l'Établissement Joliette, le seul pénitencier fédéral pour femmes au Québec. Christine, Danielle, France, Ginette et Stivia ont choisi un gagnant parmi les huit films qui leur ont été présentés. Cette initiative, mise en place pour la première fois au Québec lors de l'édition 2011 des RIDM, est réalisée en partenariat avec la Société Elizabeth Fry du Québec.

This award is presented by the Inmates' Jury to their favourite documentary from a selection of eight films from the Official Competition and Panorama.

The Inmates' Jury is made up of five female residents of the Joliette Institution, the only federal women's penitentiary in Quebec. Christine, Danielle, France, Ginette and Stivia chose a winner from among the eight films screened for them. This initiative, a first in Quebec when it launched at RIDM 2011, is produced in partnership with the Quebec chapter of the Elizabeth Fry Society.



..... LA .....  
**CINÉMATHEQUE  
QUÉBÉCOISE**  
**VOUS DÉVOILE  
SES TRÉSORS!**  
.....

NOS VISITES COMMENTÉES VOUS FERONT  
DÉCOUVRIR L'ARRIÈRE-SCÈNE DU MUSÉE  
DE L'IMAGE EN MOUVEMENT À MONTRÉAL.

.....  
Pour regroupement de 10 personnes et plus.  
Réservations et informations sur les visites de groupe :  
[locations@cinematheque.qc.ca](mailto:locations@cinematheque.qc.ca) ou au 514.842.9768, poste 253.  
.....



LA PASSION PLEIN ÉCRAN

335, BOUL. DE MAISONNEUVE EST - MÉTRO BERRI-UQAM

---

**15 ANS,**

**15 COUPS DE CŒUR**

**15 YEARS,**

**15 ALL-TIME FAVOURITES**

---

**10**



---

## 15 ARTISTES INVITÉS POUR SURVOLER

---

### LES MULTIPLES HORIZONS DU DOCUMENTAIRE

---

Comment fêter les 15 ans du seul festival dédié au cinéma documentaire au Québec? En demandant à 15 artistes qui nous sont proches ou que nous admirons de créer ensemble un programme spécial en hommage à ce genre fondateur du cinéma que nous soutenons depuis plus d'une décennie. Le concept est simple. Aucune limite de date ou de pays et, surtout, aucune influence du comité de programmation des RIDM. La parole est aux artistes. S'ils ont à choisir un documentaire à montrer à notre public, quel titre choisiront-ils? Grâce à la passion et aux choix éclairés de ces collaborateurs, les RIDM proposent un programme totalement original et inédit de 15 documentaires majeurs et extrêmement diversifiés. Des années 1920 aux années 2000, de la Russie au Chili, du reportage satirique à l'avant-garde, ce programme spécial donne un aperçu unique des possibilités infinies du cinéma documentaire. Pour nous, chaque titre a également été le fruit d'une belle rencontre.

Premier cinéaste contacté, Philippe Falardeau nous a proposé le documentaire belge *Une délégation de très haut niveau*, et nous avons su que le concept allait dépasser sa simple valeur publicitaire. Aucun d'entre nous n'avait entendu parler de ce reportage hilarant et terrifiant sur un voyage diplomatique désastreux en Corée du Nord. Une belle découverte qui augurait bien de la suite. Et quelle suite!

Entre Frederick Wiseman, qui nous propose rien de moins que le monumental *Hôtel Terminus* du grand Marcel Ophüls, Jia Zhang-ke, qui nous suggère une présélection de 15 titres par ordre chronologique avant de jeter son dévolu sur le poétique *El cielo gira* de Mercedes Álvarez, et Naomi Kawase, qui fait signe à son ami Jonas Mekas en choisissant son *Reminiscences of a Journey to Lithuania*, les choix de nos programmateurs invités se sont révélés aussi inspirés qu'originaux.

Parfois, ils ont semblé provenir d'une étrange coïncidence, comme celui de *Megacities*, de Michael Glawogger, proposé par Gael García Bernal alors que nous venions justement de redécouvrir l'œuvre de Glawogger à l'occasion d'une projection Docville de *Whores' Glory*. Que dire également de la gentillesse humble de Samira Makhmalbaf, lorsqu'elle avoue aimer profondément *Afghan Alphabet*, l'un des films de son célèbre père, tout en affirmant vouloir choisir un autre titre pour ne pas donner une impression de conflit d'intérêts.

Une rétrospective unique qui permettra un survol totalement original des multiples horizons du documentaire.

**BRUNO DEQUEN**

PROGRAMMATEUR ASSOCIÉ

ASSOCIATE PROGRAMMER

---

---

## 15 GUEST ARTISTS REVEAL

---

### THE MANY FACES OF DOCUMENTARY CINEMA

---

What's the best way to celebrate the first 15 years of Quebec's only documentary festival? By asking 15 artists – some colleagues, some idols – to put together a special program paying tribute to the founding cinematic genre that we have supported for a decade and a half. It's a simple idea: we set no restrictions on time or country, and the RIDM programming team had no input at all. We simply let the artists have their say. Given the chance to pick one documentary for our audience, what would they choose? Their enthusiasm and thoughtfulness led to a highly original and diverse program of 15 landmark documentaries. Spanning every era from the 1920s to the 21st century, from Russia to Chile, from satirical reporting to avant-garde filmmaking, this special program delivers a unique overview of documentary cinema's infinite possibilities. For us, each selection represents a wonderful human connection.

The first filmmaker we contacted, Philippe Falardeau, chose a Belgian documentary called *A First Class Delegation*. With that one pick, we knew that our simple idea would turn out to be much more than a promotional exercise. None of us had heard of this hilarious but terrifying report of a disastrous diplomatic mission to North Korea. It was a revelation that seemed to augur well for the program as a whole. And did it ever!

Next up was Frederick Wiseman, who chose a truly monumental film in *Hotel Terminus* by the great Marcel Ophüls; Jia Zhang-ke followed with a shortlist of 15 films listed in chronological order, before settling on the poetic *El cielo gira* by Mercedes Álvarez; and Naomi Kawase honoured her friend Jonas Mekas by choosing his *Reminiscences of a Journey to Lithuania*. In these instances and every other, our guest programmers' selections turned out to be both inspired and original.

There were also some strange coincidences. Gael García Bernal's choice of Michael Glawogger's *Megacities* came to us shortly after we'd rediscovered Glawogger with a Docville screening of his *Whores' Glory*. And we were touched by Samira Makhmalbaf's humility when she confessed her deep appreciation for her famous father's *Afghan Alphabet*, while expressing concern over an apparent conflict of interest, suggesting that perhaps she should pick something else.

All in all, the result is a unique retrospective that provides a thoroughly original look at documentary cinema in its many forms.



Le choix de / The choice of

## PHILIPPE FALARDEAU

Le réalisateur de *Monsieur Lazhar* est devenu l'un des cinéastes les plus aimés et primés du Québec. Révélé en 2000 avec *La moitié gauche du frigo*, véritable «film-ovni» préfigurant l'explosion des caméras numériques, Philippe Falardeau fait partie des nombreux réalisateurs de fiction profondément marqués par la démarche documentaire. C'est ainsi à travers sa participation à *La course destination monde* et la réalisation d'un long métrage documentaire (*Pâté chinois*) qu'il s'initiera au cinéma. Un apprentissage manifestement efficace pour ce récipiendaire de deux prix Jutra du meilleur réalisateur!

The director of *Monsieur Lazhar* has become one of Quebec's most appreciated and award-winning filmmakers. After arriving on the scene in 2000 with *The Left Side of the Fridge* – a truly unique film pioneering the use of digital cinematography – he soon emerged as one of the many fiction directors profoundly influenced by documentary filmmaking. Indeed, he launched his cinematic career by participating in the *Course destination monde* youth documentary project and directing a feature-length documentary (*Pâté chinois*). Those experiences proved to be a highly effective apprenticeship for a filmmaker who has already won two Jutras for Best Director.



## UNE DÉLÉGATION DE TRÈS HAUT NIVEAU

### PHILIPPE DUTILLEUL

VIEUX CROCO, PETIT POUSSIN (2004)

LE RETOUR DE L'ONCLE BELGE (2005)

TOUT ÇA NE NOUS RENDRA PAS  
LA BELGIQUE (2006)

KITS ET CARTES (2006)

BELGIQUE / 2000 / 52 MIN / FRANÇAIS, FLAMAND  
ET CORÉEN, S.-T.F.

PRODUCTION : RTBF -TÉLÉVISION BELGE / IMAGE :  
MICHEL TECHY / MONTAGE : MARTIN FROGNIER /  
CONCEPTION SONORE : FRANS WENTZEL

CONTACT : RITA BOEY (DISTRIBUTION) /  
RTBF / RIB@RTBF.BE

Tourné dans le cadre d'une émission télévisuelle belge, ce documentaire caustique suit pas à pas la visite officielle de parlementaires belges en Corée du Nord au début du nouveau millénaire. Mené par un député dont l'aveuglement dépasse tout entendement, le petit groupe va de réunions inutiles en visites ridicules (le musée de la technologie dans lequel on retrouve... des pianos!). Comprenant rapidement que la «visite» sera fortement encadrée et censurée, les délégués abandonnent la lutte et finissent par se laisser bercer par les protocoles absurdes, les enfants parfaits et la langue de bois indestructible. «Le niveau de connerie au mètre carré est décidément impressionnant», conclura avec sagesse l'un des parlementaires, devant l'incompréhension de son porte-parole. (BD)

Made for Belgian television, this caustic documentary is a blow-by-blow account of a Belgian parliamentary delegation's official visit to North Korea at the turn of the millennium. Led by a deputy whose myopia beggars belief, the group piles up pointless meetings and ludicrous tours (like a visit to a museum of technology showcasing pianos). As they quickly discover that their "visit" will be rigidly controlled and censored, the delegates surrender to their hosts' absurd protocols, becoming thoroughly docile and uttering nothing but vapid platitudes. "The amount of idiocy per square metre is truly impressive," one delegate concludes astutely in response to his spokesperson's bafflement.



Le choix de / The choice of

## GAEL GARCÍA BERNAL

Gael García Bernal est connu du grand public en tant qu'acteur de cinéma de fiction. Moins nombreux sont ceux qui ont eu vent de son engagement envers le documentaire. En 2005, il fonde la maison de production Canana Films avec Diego Luna et Pablo Cruz. Depuis 2006, les trois associés organisent Ambulante — à la fois festival et organisme —, qui promeut le documentaire au Mexique et les films mexicains dans le monde grâce à des bourses ou des ateliers. Gael a aussi coréalisé *Les invisibles*, une série documentaire pour Amnesty internationale.

Gael García Bernal is best known as an actor in fictional films, but he is also heavily involved with documentary cinema. In 2005, he co-founded (with Diego Luna and Pablo Cruz) a production company called Canana Films. Since 2006, the partners have been organizing Ambulante, both a festival and a foundation whose mission is the promotion of documentary cinema in Mexico, and of Mexican films worldwide, through grants and workshops. Gael is also the co-director of *The Invisibles*, a documentary series produced for Amnesty International.



## MEGACITIES

### MICHAEL GLAWOGGER

FRANCE, HERE WE COME! (2000)

SLUGS (2004)

WORKINGMAN'S DEATH (2005)

CONTACT HIGH (2009)

WHORES' GLORY (2011)

AUTRICHE, SUISSE / 1998 / 90 MIN / HINDI,  
ANGLAIS, RUSSE ET ESPAGNOL, S.-T.A.

PRODUCTION : ERICH LACKNER, ROLF SCHMID /  
IMAGE : WOLFGANG THALER / MONTAGE : ANDREA  
WAGNER / CONCEPTION SONORE : EKKEHART  
BAUMUNG

CONTACT : ADRIEN CHEF (DISTRIBUTION) /  
PAUL THILTGES DISTRIBUTIONS / ADRIEN@PTD.LU

Bombay, Mexico, Moscou, New York : quatre métropoles où travailler n'est parfois rien d'autre que survivre. Malgré les différences, les histoires se répondent aux quatre coins de ce monde globalisé. Premier volet d'une trilogie sur les travailleurs (complétée par *Workingman's Death* et *Whores' Glory*), *Megacities* témoigne déjà amplement de la virtuosité de la mise en scène de Michael Glawogger. Dans une composition rythmique et visuelle à couper le souffle, mais loin de tomber dans l'esthétisme, il rend hommage à la combativité de ses personnages ou observe sans juger leur rage d'exister, quel qu'en soit le prix. À travers la cadence des gestes et la mélancolie des visages, il saisit la violence du monde comme le désir universel d'y trouver une place. Une fresque humaine bouleversante. (ACO)

Bombay, Mexico City, Moscow, New York: four megacities where work sometimes provides nothing more than bare subsistence. Despite their differences, the stories in this film echo throughout our globalized world. The first part of a trilogy on working people (followed by *Workingman's Death* and *Whores' Glory*), *Megacities* confirms that Michael Glawogger's directorial talent was well-developed from the start. Using breathtaking – but not showy – pacing and composition, he pays tribute to his subjects' perseverance, observing but not judging their fierce will to survive at almost any cost. Through the cadence of their movements and the melancholy in their faces, he captures both the brutality of life and the universal desire to find one's place. A gripping portrait of humanity.





Le choix de / The choice of

## PHILIP GLASS

**Pionnier de la musique minimaliste dans les années 1960, Philip Glass est aux côtés de ses compagnons du courant répétitif l'un des plus grands compositeurs contemporains. Comme il le dit si bien dans le film qu'il nous propose de découvrir, le cœur de son travail est lié «au mouvement, à l'image, au texte». Outre des ballets et des opéras, il a en effet composé la musique de nombreux films: des fictions, mais aussi de célèbres documentaires, comme *Koyaanisqatsi*, de Godfrey Reggio, ou *The Thin Blue Line*, d'Errol Morris.**

A pioneer of minimalist music in the 1960s, Philip Glass stands as one of the great contemporary composers of music with repetitive structures. As he says so well in the film he chose for us, the core of his work is connected to "movement, image and text." In addition to ballets and operas, he has composed music for numerous films, including both fictional works and acclaimed documentaries such as Godfrey Reggio's *Koyaanisqatsi* and *The Thin Blue Line* by Errol Morris.



## LES COULEURS

## DU PRISME,

## LA MÉCANIQUE

## DU TEMPS

### JACQUELINE CAUX

PRESQUE RIEN AVEC LUC FERRARI (2003)

OUT OF BOUNDARIES (2004)

ANNA HALPRIN - WHO SAYS I HAVE  
TO DANCE IN A THEATER (2006)

CYCLES OF THE MENTAL MACHINE (2006)

CONTES DE LA SYMPHONIE  
DÉCHIRÉE (2010)

FRANCE / 2009 / 96 MIN /  
FRANÇAIS ET ANGLAIS, S.-T.A.

PRODUCTION : JACQUELINE CAUX / IMAGE :  
CLAUDE GARNIER, PATRICK GHIRINGHELLI /  
MONTAGE : DORA SOLTANI / CONCEPTION  
SONORE : ERIC BOISTEAU, PASCAL HUMBERT

CONTACT : JACQUELINE CAUX (CINÉASTE) /  
CATI.MINI@WANADOO.FR

Jacqueline Caux nous invite à la découverte de la création musicale contemporaine: des pionniers – entre autres Steve Reich, Terry Riley, Philip Glass – jusqu’à ceux qu’ils ont inspirés dans la musique électronique. Les maîtres de la musique minimaliste racontent leur travail, leurs idées et leurs inspirations (du jazz et de John Coltrane à la peinture des années 1960 et 1970), et interprètent pour la caméra certaines de leurs œuvres. La cinéaste archive leurs paroles précieuses et signe au passage de très beaux portraits des musiciens, en filmant avec grâce les villes qu’ils habitent ou en nous donnant le temps, et le plaisir, de contempler les mains de Terry Riley ou de Philip Glass parcourir un piano, le visage de Steve Reich à l’écoute de ses musiciens. (ACO)

Jacqueline Caux takes us on a journey into the heart of modern musical creativity, from pioneering composers like Steve Reich, Terry Riley and Philip Glass to their artistic heirs in contemporary electronic music. The masters of minimalism talk about their work, ideas and inspirations (from jazz and John Coltrane to the avant-garde painters of the 60s and 70s), and perform select pieces on-camera. The filmmaker captures invaluable insights, in the process creating graceful portraits of the musicians and the cities where they live, giving us the privilege of contemplating the hands of Terry Riley or Philip Glass playing the piano, or Steve Reich’s expressions as he listens to his musicians.



Le choix de / The choice of

## PATRICIO GUZMÁN

Patricio Guzmán a étudié le cinéma en Espagne et vit aujourd'hui à Paris. Mais c'est l'histoire récente du Chili, son pays natal, qui a toujours été au cœur de son œuvre, et ce, depuis les années 1970, où il collabore avec Chris Marker pour réaliser la trilogie documentaire *La bataille du Chili*. Ses documentaires les plus récents portent sur des personnalités politiques (*Le cas Pinochet*, *Salvador Allende*) et interrogent de façon philosophique le rapport des hommes au passé et à leur mémoire, comme son superbe dernier film, *Nostalgie de la lumière*.

Patricio Guzmán studied film in Spain and lives in Paris, but it is the modern history of his homeland, Chile, that has been central to his filmmaking since the early 1970s, when he collaborated with Chris Marker on the documentary trilogy *The Battle of Chile*. His recent films deal with political figures (*The Pinochet Case*, *Salvador Allende*) and take a philosophical approach to the relationship between individuals and their past and memories, as in his superb recent documentary, *Nostalgia for the Light*.



## ARCANA

### CRISTÓBAL VICENTE

ULTRAMARINO (1997)

CHILI / 2005 / 97 MIN / ESPAGNOL, S.-T.F.

PRODUCTION, IMAGE, CONCEPTION SONORE :  
CRISTÓBAL VICENTE / MONTAGE : CARLOS KLEIN,  
CRISTÓBAL VICENTE

CONTACT : CRISTÓBAL VICENTE (RÉALISATEUR) /  
MALCONTENTO@YAHOO.COM

Avant qu'elle ne soit transformée en centre culturel, la prison de Valparaiso accueillit Cristóbal Vicente qui, pendant 365 jours, y filma le quotidien terrifiant de centaines de prisonniers. Avec un noir et blanc granuleux, évocateur d'un monde disparu, une composition rigoureuse de plans qui montrent sans juger, et une remarquable bande-son, qui existe à part entière, le cinéaste donne à ce lieu une dimension quasi mythique. En observateur extérieur d'un univers codé depuis toujours, Vicente opte pour une approche instinctive et sensorielle, sans commentaires, sans entrevues, ou presque. Quelque part entre l'onirisme du *Baiser de la femme araignée* et l'âpreté des premiers films de Pasolini, *Arcana* témoigne d'une réalité qui conserve une acuité certaine bien qu'elle appartienne aujourd'hui au passé. (Catalogue RIDM 2006)

Before it was reopened as a cultural centre, Valparaiso Prison had been witness to 150 years of horror. In its final 365 days it was home to Cristóbal Vicente, who filmed the daily lives of hundreds of inmates. Vicente is an outsider documenting an age-old code, and his approach is both instinctive and sensual. The film has no narration and almost no interviews. Its grainy black-and-white treatment (switching to colour when the story has become almost unbearable) suggests a long-ago age, the tight structure shows but never judges, and a remarkable soundtrack (that easily stands alone) adds an almost mythic dimension to the place. Falling somewhere between the dreamlike quality of *Kiss of the Spider Woman* and the bitterness of early Pasolini, *Arcana* documents a reality that remains as contemporary as it is historical.



Le choix de / The choice of

## GILLES JACOB

**Monsieur cinéma. En tant que délégué général ou président, il est la figure maîtresse du Festival de Cannes depuis plus de 30 ans. Fervent cinéophile, critique fougueux et intraitable, personnalité reconnue par toute la planète cinéma, il ne vit que pour cette passion qui l'a, comme il le souligne dans son très beau livre *La vie passera comme un rêve*, bien gâté. À l'occasion de nos 15 ans, l'homme de la Croisette s'éloigne un moment du royaume du tapis rouge pour nous faire redécouvrir un documentaire majeur de l'histoire du cinéma.**

Whether as General Delegate or President, he has been the face of the Cannes Film Festival for more than 30 years. An impassioned cinephile, a rigorous and sharp-eyed critic, a man known throughout the film world, he lives for his passion, as he makes abundantly clear in his engrossing book *Citizen Cannes*. To help us mark our first 15 years, he is stepping away from his red carpet to encourage us to rediscover a landmark documentary.



## L'HOMME À LA CAMÉRA

### DZIGA VERTOV

KINO-NEDELYA (1918)

KINO-PRAVDA (1922-1925)

KINOGLAZ (1924)

SHAGAY, SOVET! (1926)

TRI PESNI O LENINE (1934)

U.R.S.S. / 1929 / 68 MIN / SANS PAROLES

IMAGE : MIKHAIL KAUFMAN / MONTAGE : ELIZAVETA SVILOVA, DZIGA VERTOV

CONTACT : KARINE BOULANGER /  
CINÉMATHEQUE QUÉBÉCOISE /  
KBOULANGER@CINEMATHEQUE.QC.CA

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC  
LA CINÉMATHEQUE QUÉBÉCOISE

Comment présenter ce monument de l'histoire du cinéma qu'est *L'homme à la caméra*? Alors que souffle l'esprit avant-gardiste des années 1920, Dziga Vertov mêle le documentaire à l'expérimental, en éprouvant toutes les possibilités techniques du cinéma: surimpressions, accélérés, ralentis, négatif. Il développe surtout un sens rythmique, musical, du montage, pour assembler ces fragments disparates et les faire danser à l'unisson, libérés des contraintes narratives. Au portrait documentaire d'une ville, Odessa, s'associent un hymne poétique à la modernité et à sa vitesse, ou encore la mise en abyme d'un film en train de se faire. Devant nous, c'est non seulement une ville qui s'éveille et s'anime, mais c'est aussi le cinéma qui s'invente, à travers un regard neuf sur le réel. (ACO)

Words can scarcely do justice to the cinematic landmark that is *Man with a Movie Camera*. With the avant-garde in full bloom during the 1920s, Dziga Vertov experimented heavily within the documentary genre, using every effect then known: superimposition, fast motion, slow motion, negatives. Most crucially, he developed an almost musical sense of pacing, editing disparate pieces of footage to make them dance in unison, free of narrative constraints. The film is not a simple documentary portrait of the city of Odessa, but a paean to modernity and its fast pace, as well as the mise en abyme of a film in the process of being made. Not only does a city awaken and come to life before our eyes; we witness the cinema being invented through a new perspective on reality.



Le choix de / The choice of

## NAOMI KAWASE

Artiste inclassable, Naomi Kawase poursuit depuis plus de 20 ans une œuvre alternant fiction, documentaire et cinéma expérimental. Reconnue pour son extrême sensibilité et le rapport sensoriel qu'elle parvient à établir avec la nature, la cinéaste japonaise, lauréate du Grand Prix du jury du Festival de Cannes pour *La Forêt de Mogari*, arrive, malgré la diversité des genres qu'elle explore, à constituer un imaginaire bien à elle. Après avoir collaboré avec lui sur un film collectif, elle nous fait le plaisir de déclarer son admiration pour le grand Jonas Mekas.

An artist who defies categorization, for more than 20 years Japanese filmmaker Naomi Kawase has been building a diverse body of work that includes fiction, documentary and experimental cinema. Known for her profoundly sensitive films characterized by a deep connection with nature, she won the Grand Jury Prize at Cannes for *The Mourning Forest*. Despite her penchant for exploring multiple genres, she has brilliantly established a singular vision. This year she honours us by declaring her admiration for the great Jonas Mekas, with whom she recently collaborated on a collective film.



## REMINISCENCES OF A JOURNEY TO LITHUANIA

### JONAS MEKAS

WALDEN (1969)

LOST, LOST, LOST (1976)

HE STANDS IN THE DESERT COUNTING THE  
SECONDS OF HIS LIFE (1986)

THIS SIDE OF PARADISE (1999)

ROYAUME-UNI, ALLEMAGNE / 1972 / 82 MIN / ANGLAIS

PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE, CONCEPTION  
SONORE : JONAS MEKAS

CONTACT : M. SERRA (DISTRIBUTION) /  
FILMMAKERS COOP /  
FILMMAKERSCOOP@GMAIL.COM

« *Go, children. West.* » Après avoir suivi ce conseil de son oncle à la fin de la Seconde Guerre mondiale et s'être exilé de longues années aux États-Unis, Jonas Mekas revient en voyage dans sa Lituanie natale. Avec sa façon unique de capter le réel, sa caméra 16 mm frémissante à la main, il reconstitue ses souvenirs de ce voyage dans un montage saccadé, où des bribes d'instant et de rencontres s'entrechoquent en une sublime composition perceptive : le documentaire n'a jamais été aussi sensoriel qu'avec ce portrait d'une réalité déjà fantomatique. Au-delà du voyage, c'est la mémoire d'une vie, l'identité d'un pays et l'histoire des peuples d'Europe qui refont surface, au gré des musiques ou sous la voix accentuée de Mekas, entre émerveillement et mélancolie. (ACO)

"*Go, children. West.*" Jonas Mekas took his uncle's advice after the Second World War, and spent a long self-imposed exile in the United States. Many years later, he travelled to his native Lithuania, armed with his unique eye and a hand-held 16mm camera. His footage from the trip is edited jumpily, combining moments and encounters into a sublimely perceptive composition. This portrait of a ghostly reality appeals to the senses in ways few other documentaries do. More than a record of a journey, it is the recollection of a life and a chronicle of a country's and a people's re-emerging identity, underscored by music and Mekas' accented voice, wavering between wonderment and melancholy.





Le choix de / The choice of

## KIM LONGINOTTO

Documentariste britannique internationalement reconnue, Kim Longinotto s'inscrit dans la tradition du cinéma direct en laissant à la caméra le soin d'évoquer la chaleur, l'humanité et la force des personnages, souvent des femmes, qu'elle rencontre. Elle a tourné dans des pays aussi variés que le Japon, l'Iran, le Kenya, l'Afrique du Sud et l'Inde. Parmi sa quinzaine d'œuvres (majoritairement distribuées par Women Make Movies), citons *Divorce Iranian Style*, *The Day I Will Never Forget*, *Hold Me Tight*, *Let Me Go*, *Rough Aunties* et *Pink Saris*. Les RIDM lui ont consacré une rétrospective en 2003.

Kim Longinotto is an internationally acclaimed British documentary filmmaker whose work – in the direct cinema tradition – lets the camera evoke the warmth, humanity and strength of her subjects, who are often women. She has filmed in numerous countries, including Japan, Iran, Kenya, South Africa and India. Her fifteen films (most of them distributed by Women Make Movies), include *Divorce Iranian Style*, *The Day I Will Never Forget*, *Hold Me Tight*, *Let Me Go*, *Rough Aunties* and *Pink Saris*. Her work was the subject of a RIDM retrospective in 2003.



## INTO THE ABYSS

### WERNER HERZOG

LESSONS OF DARKNESS (1992)

LITTLE DIETER NEEDS TO FLY (1998)

MY BEST FIEND - KLAUS KINSKI (1999)

GRIZZLY MAN (2005)

ENCOUNTERS AT THE END  
OF THE WORLD (2007)

CAVE OF FORGOTTEN DREAMS (2010)

ALLEMAGNE, ÉTATS-UNIS, ROYAUME-UNI / 2011 /  
107 MIN / ANGLAIS

PRODUCTION : WERNER HERZOG, ERIK NELSON /  
IMAGE : PETER ZEITLINGER / MONTAGE : JOE BINI

CONTACT : ARIANE GIROUX-DALLAIRE  
(DISTRIBUTION) / MÉTROPOLÉ FILMS /  
ARIANE@METROPOLÉFILMS.COM

Ce documentaire de Werner Herzog sur la peine de mort est une œuvre trompeuse et extrêmement troublante. À partir d'une entrevue avec Michael Perry, un jeune homme condamné pour un triple meurtre sordide lorsqu'il était adolescent, le cinéaste décide de retracer pas à pas non seulement les événements, mais aussi toutes les personnes impliquées (policiers, complice, familles des meurtriers et des victimes). Ce qui débute comme un fait divers télévisuel (trois morts pour un vol de voiture dans une communauté clôturée) se transforme progressivement en un portrait terrifiant des inégalités au cœur de la société américaine. L'abysse d'Herzog n'est pas tant l'exécution capitale que son existence absurde comme aboutissement d'une misère sociale ne pouvant mener qu'à la violence. (BD)

Werner Herzog's documentary about the death penalty is a cunning and deeply disturbing film. Starting with an interview with Michael Perry, a young man convicted of a sordid triple-murder committed when he was a teen, the filmmaker reconstructs the events piece by piece, along with the actions of the police, an accomplice, and the families of both the murderers and the victims. What starts as a sensational news item — three people murdered during a car theft in a gated community — gradually becomes a terrifying exposé of American social inequality. The abyss under Herzog's eye is not capital punishment per se, but its irrational existence as the terminal point of a social misery that inevitably leads to violence.



Le choix de / The choice of

## SAMIRA MAKHMALBAF

Bien avant notre phénomène Xavier Dolan, la planète cinéma avait été balayée en 1998 par l'arrivée d'une Iranienne de 18 ans qui, avec son film *La pomme*, eut l'honneur d'être la plus jeune cinéaste en sélection officielle au Festival de Cannes (dans la section Un certain regard). Un début de carrière exceptionnel pour la fille du grand Mohsen Makhmalbaf; la réalisatrice a su affirmer très vite un regard naturaliste et profondément humaniste aux prises avec les drames du monde actuel, que l'on peut admirer également dans le sublime *Tableau noir*.

Long before our own Xavier Dolan burst onto the scene, the film world was stunned in 1998 by the arrival of an 18-year-old Iranian prodigy whose first film, *The Apple*, earned her the honour of being the youngest filmmaker ever to be chosen for the official selection at Cannes (in the Un Certain regard section). It was an exceptional beginning for the daughter of the great director Mohsen Makhmalbaf; she quickly established a naturalistic, profoundly humanist vision of present-day struggles, which she also captured beautifully in the sublime *Blackboards*.



## AFGHAN ALPHABET

ALEFBAY-E AFGHAN

### MOHSEN MAKHMALBAF

L'ACTEUR (1993)

SALAAM CINEMA (1995)

LE SILENCE (1998)

KANDAHAR (2001)

LE CRI DES FOURMIS (2006)

IRAN / 2002 / 46 MIN /  
DARI, PERSAN ET PACHTO, S.-T.A.

PRODUCTION, MONTAGE : MOHSEN  
MAKHMALBAF / IMAGE : MARZIEH MAKHMALBAF,  
MOHSEN MAKHMALBAF / CONCEPTION SONORE :  
MOJTABA MIRTAHMASB

CONTACT : MAÏTÉ COYAC (VENTES) /  
WILD BUNCH / FESTIVAL@WILDBUNCH.EU

Mohsen Makhmalbaf parcourt avec sa caméra numérique des villages à la frontière de l'Iran et de l'Afghanistan (là où il avait tourné *Kandahar*), à la rencontre d'enfants qui ne vont pas à l'école. Tourné peu après le 11 septembre 2001, le film témoigne de l'impact des talibans et de l'invasion américaine sur la vie des réfugiés afghans en Iran. Makhmalbaf révèle l'absurdité bureaucratique qui fait obstacle à l'éducation des enfants (n'étant pas admis dans les écoles iraniennes, ils se retrouvent contraints d'écouter les cours par la fenêtre!), mais s'intéresse surtout à l'influence de la rhétorique religieuse sur la jeunesse: avec le tact propre aux grands cinéastes iraniens face aux enfants, il parvient à obtenir d'eux des propos révélateurs et frappants sur Dieu ou le voile... (ACO)

Mohsen Makhmalbaf and his digital camera explored villages along the Iran-Afghanistan border (where he filmed *Kandahar*), meeting children who don't go to school. Filmed shortly after 9/11, the film testifies to the impact of the Taliban and the U.S. invasion on the lives of Afghan refugees in Iran. Makhmalbaf exposes the bureaucratic absurdity blocking the children's access to school (barred from Iranian schools, they listen to teachers through classroom windows), but above all explores the impact of religious rhetoric on youth: with the tact peculiar to great Iranian filmmakers working with children, he elicits revealing, striking statements about God and the veil.



Le choix de / The choice of

## ALANIS OBOMSAWIN

Il n'est pas exagéré de dire qu'Alanis Obomsawin est un monument du documentaire canadien. Son portrait orne même l'entrée des bureaux de l'Office national du film du Canada. Ce statut unique, la cinéaste abénaquise le doit à une carrière exemplaire de plus de 40 ans qui lui a permis de dévoiler les racines, la culture et les aspirations de son peuple. Artiste multidisciplinaire, Mme Obomsawin intègre progressivement de nombreuses pratiques artistiques au sein de ses documentaires à la fois personnels et profondément engagés, dont la pierre angulaire demeure l'inoubliable *Kanehsatake, 270 ans de résistance*.

It is no exaggeration to call Alanis Obomsawin a legendary Canadian documentarian; you can even see her portrait at the entrance to the National Film Board's head office. The Abenaki filmmaker earned that unique honour by leading an exceptional career spanning more than 40 years, during which she has illuminated her people's roots, culture and aspirations. She is a multidisciplinary artist who gradually incorporated a variety of artistic media into her documentaries, each of which is both a personal and a political work, including her unforgettable masterpiece, *Kanehsatake: 270 Years of Resistance*.



## REEL INJUN

### NEIL DIAMOND

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

CANADA / 2009 / 88 MIN / ANGLAIS, S.-T.F.

PRODUCTION : CATHERINE BAINBRIDGE / IMAGE :  
EDITH LABBÉ / MONTAGE : JEREMIAH HAYES /  
CONCEPTION SONORE : LYNN TREPANIER

CONTACT : JEANNE RITTER (DISTRIBUTION) /  
DOMINO FILM / DOMINO@DOMINOFILM.CA

Préoccupé par l'image des Amérindiens générée par Hollywood tout au long du 20<sup>e</sup> siècle, le cinéaste Neil Diamond décide de traverser les États-Unis dans le but d'observer les différentes incarnations médiatiques des autochtones. Diamond fonde son discours sur des images d'archives rares et fascinantes qui, alliées aux nombreuses entrevues pertinentes, permettent de complexifier la question et de découvrir que les multiples visages de l'Amérindien hollywoodien ont connu un nombre hallucinant de transformations liées de près au contexte sociopolitique de chaque époque. Malgré la légèreté du ton, certains destins tragiques resteront à jamais gravés dans notre mémoire, et l'appel à la création autochtone que lance le documentariste est peut-être plus important que jamais. (BD)

Disturbed by Hollywood's depiction of North American aboriginal peoples during the 20th century, filmmaker Neil Diamond decided to travel throughout the continent as part of his dissection of the clichéd Hollywood Indian. Diamond makes his case with rare and fascinating archival footage and numerous interviews, both of which let him dig deeper into the question. He exposes the many faces of the Hollywood "Injun" and its bewildering array of transformations, each of them closely linked to the socio-political context of its era. Despite the film's light tone, its tragic side is far from being hidden and stays with us long after the credits roll. Diamond's call for more creations by aboriginal people may well be more relevant than ever.



Les choix de / The choices of

## LAURA POITRAS

L'une des plus importantes documentaristes américaines actuelles, Laura Poitras, a réalisé les deux premiers volets d'une trilogie consacrée aux États-Unis post-11 septembre. *My Country, My Country* (RIDM 2007) soulève les contradictions de l'occupation américaine en Irak, tandis que *The Oath* (2010) suit l'ancien garde du corps de Ben Laden. Ayant obtenu de nombreux prix ainsi qu'une nomination aux Oscars, elle travaille à présent sur la troisième partie de la trilogie. Elle est également productrice déléguée de *The Law In These Parts* (Prix du jury international à Sundance; présenté aux RIDM 2012).

One of the most important active American documentary filmmakers, Laura Poitras has completed the first two parts of a trilogy about the United States after 9/11. *My Country, My Country* (RIDM 2007) delves into the contradictions of the U.S. occupation of Iraq, while *The Oath* (2010) is a profile of Osama Bin Laden's former bodyguard. After winning numerous awards and receiving an Oscar nomination, she is now at work on her trilogy's conclusion. Laura is also the executive producer of *The Law In These Parts* (World Cinema Jury Prize, Sundance; to be shown at RIDM 2012).



## BLOW JOB

### ANDY WARHOL

Pendant 35 minutes, en plan fixe et plan séquence, le visage d'un homme et les différentes expressions qui y défilent. Si l'on choisit de croire le titre du film, le protagoniste profiterait hors champ d'une fellation. En déjouant nos attentes de spectateur, Andy Warhol nous confronte à notre propre vision et nous renvoie à notre expérience du cinéma. Au passage, il réinvente l'art du portrait... (ACO)

For 35 minutes, we watch one fixed and sequence shot of the changing expressions on a man's face. If we take the film's title at face value, the man is being fellated off-camera. By defying our expectations as viewers, Warhol forces us to confront our own vision and question our experience of cinema. In the process, he reinvents the art of the portrait.

ÉTATS-UNIS / 1963 / 35 MIN / SANS PAROLES

PRODUCTION, IMAGE : ANDY WARHOL

CONTACT : KITTY CLEARY (DISTRIBUTION) /  
MUSEUM OF MODERN ART / CIRCFILM@MOMA.ORG

## CROSSROADS

### BRUCE CONNER

Sur la musique répétitive de Terry Riley et Patrick Gleeson, Bruce Conner remonte au ralenti les archives d'essais nucléaires effectués par les États-Unis dans l'atoll de Bikini en 1946. Réalisée juste après la guerre du Vietnam, cette transe visuelle et auditive est un coup de poing au visage de l'Amérique pétrie de contradictions de la guerre froide, et une expérience inoubliable pour le spectateur. (ACO)

Backed by the repetitive music of Terry Riley and Patrick Gleeson, *Crossroads* presents slow-motion edits of footage of the U.S.A.'s nuclear-bomb tests on Bikini Atoll in 1946. Made shortly after the Vietnam War, this mesmerizing blend of visuals and music was a punch in the gut for a United States mired in Cold War contradictions. It is an unforgettable experience for any viewer.

ÉTATS-UNIS / 1976 / 36 MIN / SANS PAROLES

PRODUCTION, MONTAGE : BRUCE CONNER

CONTACT : MICHELLE SILVA (DISTRIBUTION) /  
BRUCE CONNER ESTATE /  
BRUCECONNERFILMS@GMAIL.COM



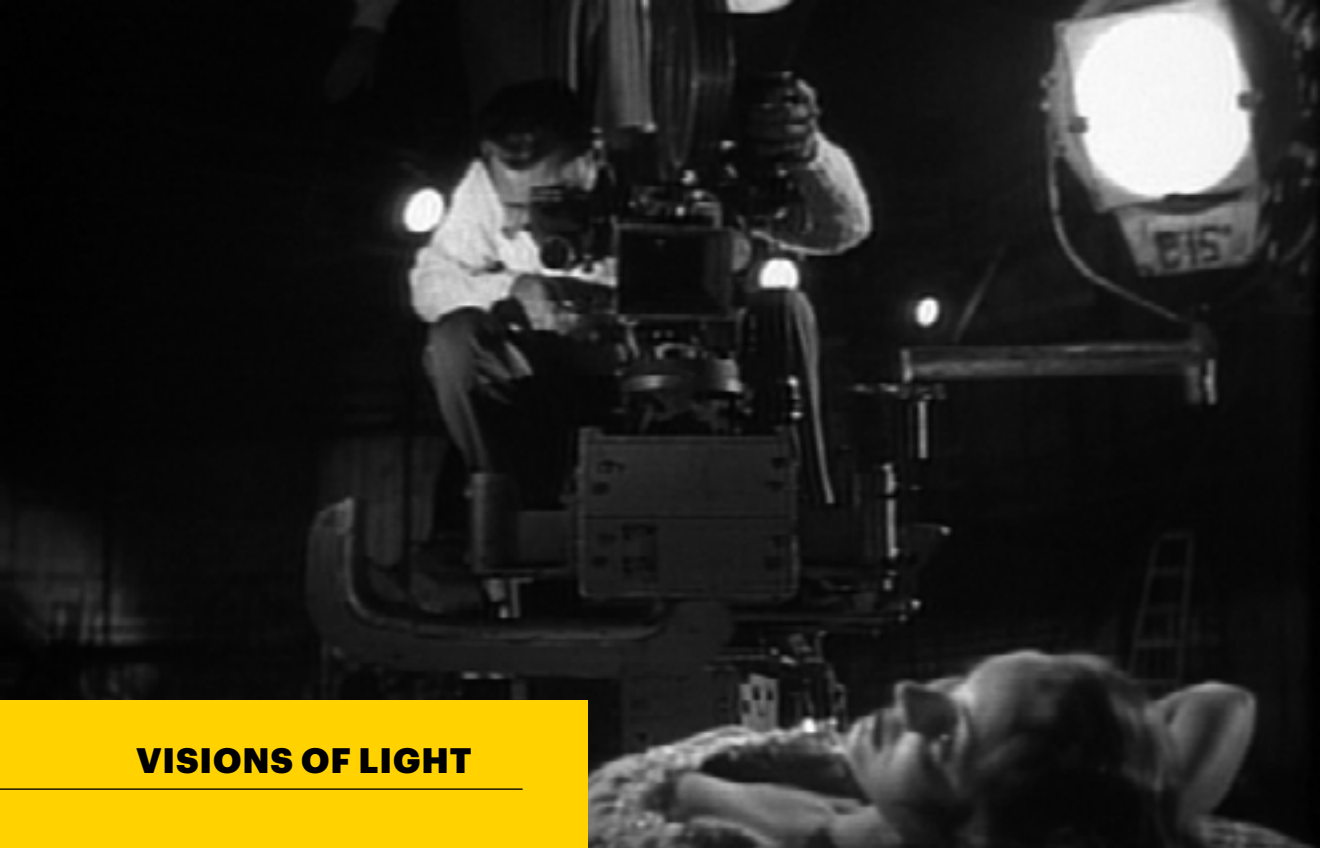


Le choix de / The choice of

## LOU REED

Le légendaire fondateur du Velvet Underground est aussi réalisateur depuis 2009. Avec son premier court métrage, *Red Shirley*, Lou Reed signe un portrait lumineux de sa cousine quasi centenaire, dont le récit de vie constitue à lui seul un condensé de l'histoire tumultueuse du 20<sup>e</sup> siècle. Magnifiquement tourné par le photographe américain Ralph Gibson, le film démontre le grand intérêt de Lou pour la direction photo. La visite de Lou Reed et Ralph Gibson à Montréal pour la première canadienne du film fut un moment fort des RIDM 2010.

The legendary Velvet Underground founder has been a filmmaker since 2009. His first short film, *Red Shirley*, is a fascinating portrait of his cousin: at nearly 100 years of age, her life story is a microcosm of the turbulent 20th century. Beautifully filmed by American photographer Ralph Gibson, the film reveals Lou's keen interest in cinematography. His and Gibson's visit to Montreal for the film's Canadian première was a RIDM highlight in 2010.



## VISIONS OF LIGHT

---

### ARNOLD GLASSMAN

FOREVER HOLLYWOOD (1999)

---

### TODD MCCARTHY

CLAUDIA JENNINGS (1995)

---

### STUART SAMUELS

MIDNIGHT MOVIES: FROM THE MARGIN  
TO THE MAINSTREAM (2005)

---

Sans eux, à quoi auraient bien pu ressembler *Days of Heaven*, *Easy Rider*, *Taxi Driver* ou *American Beauty*? Quels sont les véritables points communs entre *Birth of a Nation* et *Do The Right Thing*? Le grand public connaît à peine leurs noms et pourtant les Néstor Almendros, Conrad Hall, László Kovács et autres sont essentiels; ils gravent les films dans nos mémoires. Car ils sont les hommes de l'ombre qui font la lumière: les directeurs de la photographie. Hommage senti autant que visite des coulisses et exploration du travail des plus grands maîtres de la profession, *Visions of Light*, réalisé en 1992, nous fait partager leurs réflexions sur ce métier aussi noble que miraculeux. (HF)

What would *Days of Heaven*, *Easy Rider*, *Taxi Driver* or *American Beauty* have looked like without them? What do *Birth of a Nation* and *Do The Right Thing* have in common? Audiences barely know their names, but people like Néstor Almendros, Conrad Hall, László Kovács and their peers are essential to the movies. They etch the great films in our memories. They are the men in the shadows who create light: they are cinematographers. This film, made in 1992, is a heartfelt tribute to them as well as a behind-the-scenes look at the profession's great masters, who share their thoughts on a specialty that is both noble and miraculous.

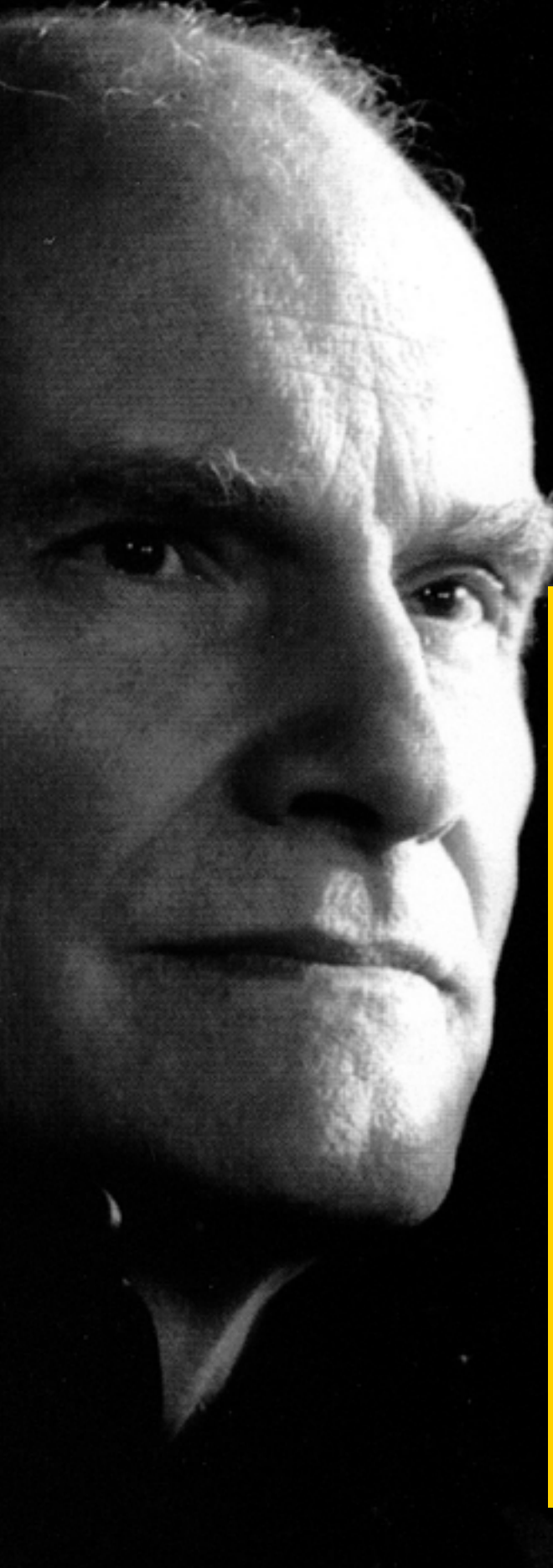
ÉTATS-UNIS, JAPON / 1992 / 92 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION : STUART SAMUELS / IMAGE : NANCY SCHREIBER / MONTAGE : ARNOLD GLASSMAN

---

CONTACT : STUART SAMUELS (CINÉASTE) /  
STUSAMUELS@AOL.COM



Le choix de / The choice of

## BARBET SCHROEDER

Personnage particulièrement éclectique, capable de passer d'une adaptation de Bukowski (*Barfly*) à un thriller hollywoodien, Barbet Schroeder fait partie de la courte liste des réalisateurs autant reconnus pour leur travail en fiction que pour leur œuvre documentaire. Un exploit dans son cas puisque, contrairement à Werner Herzog ou Louis Malle, il n'a en fait réalisé que trois documentaires en 40 ans. Mais pas des moindres! Plus d'un cinéaste serait fier d'avoir *Général Idi Amin Dada*, *Koko le gorille qui parle* ou *L'avocat de la terreur* dans sa filmographie.

A remarkably eclectic filmmaker – versatile enough to go from a Bukowski adaptation (*Barfly*) to a Hollywood thriller – Barbet Schroeder is one of a select few directors who has won equal acclaim for his fictional and documentary work. That fact is especially remarkable in his case, because unlike Herzog or Malle he has made just three documentaries in the last 40 years. But each one is a landmark: many are the filmmakers who would be proud to list *General Idi Amin Dada*, *Koko: a Talking Gorilla* or *Terror's Advocate* on their filmography.



## **CAPTURING THE FRIEDMANS**

### **ANDREW JARECKI**

JUST A CLOWN (2004)

ALL GOOD THINGS (2010)

ÉTATS-UNIS / 2003 / 107 MIN / ANGLAIS

PRODUCTION : ANDREW JARECKI, MARC SMERLING / IMAGE : ADOLFO DORING / MONTAGE : RICHARD HANKIN / CONCEPTION SONORE : MARLENA GRZASLEWICZ, BRUCE KITZMEYER, IRA SPIEGEL

CONTACT : COLIN WILHM (PRODUCTION) / COLINWILHM@GMAIL.COM

Dans les années 1980, une famille juive américaine modèle, les Friedman, voit son monde s'écrouler quand le père est arrêté pour pédophilie. L'un de ses fils est même accusé de complicité dans l'abus de dizaines d'enfants du quartier. Ce fait divers sordide déclenche un tumulte médiatique et judiciaire qui sera fatal à l'unité des Friedman. Les vidéos de famille récupérées par le cinéaste nous font suivre la lente désintégration du foyer. En multipliant habilement les témoignages (ceux des membres de la famille, des victimes, des enquêteurs et des proches), dont aucun ne semble fiable, le film refuse d'apporter des conclusions à l'enquête. Plus le récit avance, plus la vérité nous échappe. Andrew Jarecki peint avec force un système judiciaire contestable, dominé par l'hystérie collective d'une communauté. (CS)

In the 1980s, a model Jewish-American family, the Friedmans, see their world fall apart when the father is arrested for pedophilia, and one of his sons is accused of abetting his abuse of dozens of neighbourhood children. The sordid story set off a media and legal frenzy that would shatter the Friedman family, and the footage shot by the filmmaker captures the household's slow disintegration. Thanks to astute interviews with subjects who all come across as unreliable — family members, victims, investigators and others close to the case — the film steadfastly avoids coming to a firm conclusion about the case. As the story unfolds, the truth recedes deeper into the distance. Andrew Jarecki delivers a powerful portrayal of a questionable justice system beholden to a community's collective hysteria.



Le choix de / The choice of

## AGNÈS VARDA

Derrière ce petit bout de femme rieuse se cache l'une des plus grandes artistes des 50 dernières années. L'âme sœur du regretté Jacques Demy a ouvert tant de portes qu'on ne les compte plus. Non contente de réaliser son premier film à 27 ans avec *La pointe courte*, elle précède de plusieurs années la Nouvelle Vague. Alors que le jeune cinéma français explose, elle part aux États-Unis. Également auteure de nombreux documentaires, c'est avec *Les glaneurs et la glaneuse* qu'elle revient sur le devant de la scène en 2000. Sa série *Agnès de ci de là Varda* est présentée cette année aux RIDM.

To all appearances a jovial pixie of a woman, Agnès Varda is one of the greatest artists of the last half century. A soul sister to the late Jacques Demy, over the years she has opened countless artistic doors. Not only did she make her first film (*La pointe courte*) at the age of 27, she anticipated the French New Wave by several years. She moved to the United States when the new French cinema was exploding, and has made many documentaries in addition to her fictional work: *The Gleaners and I* marked her return to the forefront of filmmaking in 2000. Her documentary series *Agnès de ci de là Varda* will be screened at this year's RIDM.



## LA FRANCE

## QUI SE LÈVE TÔT

### HUGO CHESNARD

UN GRAIN DE BEAUTÉ (2008)

FRANCE / 2011 / 21 MIN / FRANÇAIS

PRODUCTION : PIERRE-FRANÇOIS BERNET, PAULINE SEIGLAND / IMAGE : DENIS GRAVOUIL / MONTAGE : ERIKA HANGLUND

CONTACT : FABRICE MARQUAT (DISTRIBUTION) /  
AGENCE DU COURT MÉTRAGE /  
F.MARQUAT@AGENCECM.COM

Souleymane Bagayogo vivait avec sa famille et travaillait dans une usine depuis plusieurs années lorsque le gouvernement français a décidé de l'expulser. À partir de ce fait divers, Hugo Chesnard, en parfait disciple de Jacques Demy, décide de faire une comédie musicale. Bien sûr, les ouvriers dansent et chantent leur détresse et leur rage de vivre, mais c'est avant tout le chœur de spectateurs révoltés, impuissants ou simplement indifférents qui vient provoquer le public et remettre en question notre propre rapport à ces immigrants si facilement catégorisés. Le vieux Demy le savait, seule la musique nous permet de briser les barrières raciales et sociales et de retrouver notre humanité commune. (BD)

Souleymane Bagayogo lived with his family and worked in a factory for many years, until the French government decided to deport him. With this incident as his starting point, Hugo Chesnard decided to make a musical, like the Jacques Demy disciple that he is. Naturally, the workers sing and dance their distress and lust for life, but above all it is the chorus of revolted, powerless or simply indifferent on-lookers that provokes the audience and calls into question our relationship with such an easily labelled group of immigrants. As Demy well knew, only music allows us to break down racial and social barriers on the way to discovering our shared humanity.



Le choix de / The choice of

## FREDERICK WISEMAN

Devenu un maître incontournable du documentaire, Frederick Wiseman fut autrefois un professeur de droit qui emmenait ses étudiants découvrir *de visu* les institutions américaines. Jusqu'à ce qu'il se mette à les filmer. Malgré la longue censure de son premier film, *Titicut Follies*, il n'a jamais cessé son exploration. Depuis 45 ans, avec une rigueur formelle devenue sa marque de fabrique, il arpente les structures de la société avec obstination, observe les relations humaines avec sensibilité. En 2011, une dizaine de ses œuvres étaient présentées aux RIDM, accompagnées d'une leçon de cinéma.

Today a recognized master of documentary cinema, Frederick Wiseman was once a law professor who would take his students to see the workings of American institutions first hand, until he decided to start filming them instead. Despite the long suppression of his first film, *Titicut Follies*, he has never stopped exploring. For the last 45 years, he has doggedly investigated social structures and observed human relationships with remarkable insight, always employing his trademark formal rigour. In 2011, the RIDM presented a retrospective of ten of his works and he gave a master class.



## HÔTEL TERMINUS

### MARCEL OPHÜLS

LE CHAGRIN ET LA PITIÉ (1969)

THE HARVEST OF MY LAI (1971)

A SENSE OF LOSS (1972)

THE MEMORY OF JUSTICE (1973-1976)

NOVEMBER DAYS (1991)

FRANCE, ÉTATS-UNIS / 1988 / 267 MIN / FRANÇAIS,  
ANGLAIS, ALLEMAND ET ESPAGNOL, S.-T.A.

PRODUCTION : MARCEL OPHÜLS / IMAGE : REUBEN  
AARONSON, PIERRE BOFFETY / MONTAGE : ALBERT  
JURGENSON

CONTACT : LIVIA BLOOM (VENTES) /  
ICARUS FILMS / MAIL@ICARUSFILMS.COM

Dans la lignée de son chef-d'œuvre *Le chagrin et la pitié*, Marcel Ophüls livre avec *Hôtel Terminus* un extraordinaire travail de recherche et de montage sur la vie du criminel de guerre nazi Klaus Barbie. Résultat d'un nombre impressionnant d'entrevues, avec tant des proches que des adversaires historiques de Barbie, le film reconstruit morceau par morceau le parcours du « boucher de Lyon », depuis son enfance jusqu'à son procès. Il examine rigoureusement les différentes responsabilités au sein de la Gestapo et les secrets politiques qui permirent à Barbie d'échapper à la justice pendant 40 ans. Enquêteur aussi patient qu'acharné, génial cinéaste à l'humour acerbe et au parti-pris assumé, Ophüls obtint l'Oscar du meilleur documentaire pour ce film qui sonde les aspects les plus sombres de l'humanité. (CS)

In the tradition of his masterpiece, *The Sorrow and the Pity* (1969), Marcel Ophüls' 1988 follow-up, *Hôtel Terminus*, is an exceptionally well researched and edited look at the life of Nazi war criminal Klaus Barbie. Built around an impressive number of interviews with Barbie's friends and foes, the film pieces together the life of the "Butcher of Lyon" from childhood to trial, carefully examining the Gestapo's chain of command and the political secrets that helped Barbie escape justice for 40 years. Ophüls is a patient and dogged investigator, a brilliant filmmaker with an acerbic wit and a willingness to put his biases out in the open: a recipe that won this investigation of humanity's darkest traits the Oscar for Best Documentary.





Le choix de / The choice of

## JIA ZHANG-KE

Figure phare du cinéma indépendant chinois du début des années 2000, Jia Zhang-ke, récipiendaire du Lion d'or de la Mostra de Venise pour *Still Life*, est mondialement reconnu pour la profondeur de son œuvre qui n'a de cesse de scruter les aléas liés aux changements d'une Chine obsédée par la mondialisation et l'explosion économique. Usant d'acteurs non professionnels, filmant en décors réels, le cinéaste brouille les frontières entre fiction et documentaire. Également auteur de deux documentaires, il reçut le Prix Caméramysto des RIDM en 2010 pour *I Wish I Knew*.

A leading figure in Chinese independent filmmaking since the turn of the millennium, Jia Zhang-ke won the Golden Lion at Venice for *Still Life*. He is recognized worldwide for the depth of his work, which has relentlessly explored the dark side of a rapidly changing China's obsession with globalization and economic growth. Working with non-professional actors and filming on location, he constantly blurs the boundaries between fiction and documentary. The director of two documentaries, he won the RIDM's Kino Pen Award in 2010 for *I Wish I Knew*.



## EL CIELO GIRA

### MERCEDES ÁLVAREZ

EL VIENTO AFRICANO (1997)

MERCADO DE FUTUROS (2011)

ESPAGNE / 2004 / 114 MIN / ESPAGNOL, S.-T.A.

PRODUCTION : JOSÉ MARIA LARA / IMAGE :  
ALBERTO RODRIGUEZ / MONTAGE : LAURENT  
DUFRECHE, GUADALUPE GARCIA, JULIA JUANIZ,  
SOL LOPEZ, GUADALUPE PEREZ

CONTACT : JOLA SLASKA (VENTES) /  
WANDA VISION / WANDA@WANDA.ES

Elle fut le dernier enfant à y naître. Aujourd'hui, il n'y reste que 14 habitants. Quelque part entre Madrid et San Sebastián, dans la campagne de Castille, le petit village d'Aldealseñor est un vestige, un lieu de mémoire et d'histoire. Sur quatre saisons et avec l'aide du peintre Pello Azketa, Mercedes Álvarez a filmé son village natal, observant la petite communauté qui y survit avec une tendresse et une poésie qui ne sont pas sans rappeler celles d'un Raymond Depardon. Bardé de prix à Paris, Buenos Aires et Rotterdam, méditatif et émouvant, *El cielo gira* est pourtant le premier film d'Álvarez, qui l'a conçu dans le cadre de ses études universitaires. Un coup d'essai... de maître. (HF)

She was the last child born there. Today, only 14 residents remain. Somewhere in the Castilian countryside between Madrid and San Sebastián, the hamlet of Aldealseñor is but a vestige, a place reduced to memory and history. Over the course of four seasons and with the help of painter Pello Azketa, Mercedes Álvarez filmed her hometown, observing the tiny community with tenderness and poetry echoing filmmakers like Raymond Depardon. This moving, meditative film has won awards in Paris, Buenos Aires and Rotterdam, even though it is Alvarez's first film, which she developed while still in university. A masterful debut.



Qui voue  
un attachement  
à la démocratie,  
en voue un  
à la culture.



[www.csn.qc.ca](http://www.csn.qc.ca)

>F  
VIDÉO  
FEMMES

Centre d'artistes pour la création au féminin  
production      distribution      projets collectifs



Engagé en documentaire  
québécois depuis bientôt 40 ans.  
Retrouvez tous nos titres sur notre  
répertoire en ligne :

[www.videofemmes.org](http://www.videofemmes.org)

>F VIDÉOFEMMES distribue les oeuvres des artistes de la province entière.  
Soumettez-nous vos films !  
Contact : [info@videofemmes.org](mailto:info@videofemmes.org) ou 418 529 9188

POV25  
ANNIVERSARY



EL VELADOR by Natalia Almada

[pbs.org/pov](http://pbs.org/pov)

BETTER THIS WORLD

by Kelly Duane de la Vega and Katie Galloway

# PIXCOM SALUE LA CRÉATION DOCUMENTAIRE À TRAVERS LE MONDE

PIXCOM IS A PROUD SUPPORTER  
OF DOCUMENTARY CREATORS  
AROUND THE WORLD

RÉGARD AFRICAIN II  
par  
Azzedine Mekbel  
Acrylique et techniques mixtes  
Année 2009

PIXCOM

---

FILMS  
D'OUVERTURE  
ET DE CLÔTURE  
OPENING &  
CLOSING FILMS

---



---

## THE END OF TIME

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### **PETER METTLER**

EASTERN AVENUE (1985)

---

TECTONIC PLATES (1992)

---

PICTURE OF LIGHT (1994)

---

GAMBLING, GODS AND LSD (2002)

---

PETROPOLIS (2009)

---

---

CANADA, SUISSE / 2012 / 114 MIN / ANGLAIS, S.-T.F.

---

PRODUCTION : GERRY FLAHIVE, BRIGITTE HOFER, CORNELIA SEITLER, INGRID VENINGE / IMAGE : CAMILLE BUDIN, NICK DE PENCIER, PETER METTLER / MONTAGE : PETER METTLER, ROLAND SCHLIMME / CONCEPTION SONORE : PETER BRÄKER, STEVE RICHMAN

---

CONTACT : ARIANE GIROUX-DALLAIRE (DISTRIBUTION) / MÉTROPOLE FILMS / ARIANE@METROPOLEFILMS.COM

La nouvelle aventure audiovisuelle de Peter Mettler nous emmène aux quatre coins du globe dans une odyssée scientifique, poétique et profondément humaine au cœur du concept de temps. Fidèle à sa démarche d'essayiste, le cinéaste de *Gambling, Gods and LSD* réussit encore une fois l'exploit de multiplier les pistes de réflexion tout en réalisant peut-être son plus grand trip visuel. Alternant séquences psychotroniques et entrevues personnelles, observation d'éléments naturels et autobiographie, *The End of Time* est un voyage unique et inoubliable sur lequel planent les fantômes de Kubrick et Marker. Superbement photographié, comme tous ses films, ce dernier opus nous permet de remettre en question notre propre rapport au monde d'un point de vue logique et sensoriel. (BD)

Peter Mettler's new audio-visual adventure takes us around the world on a scientific, poetic and deeply human odyssey centred on the idea of time. Continuing in essayist mode, the maker of *Gambling, Gods and LSD* once again layers different avenues of enquiry, resulting in what is perhaps his most visually arresting work. With alternating psychotronic sequences and interviews, observation of nature and autobiography, *The End of Time* is a singular and unforgettable journey haunted by the spirits of Kubrick and Marker. This new opus, as superbly photographed as all his films, prods us to question our own relationship with the world from a logical and sensorial perspective.



## JOURNAL DE FRANCE

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAIN

### RAYMOND DEPARDON

NUMÉROS ZÉROS (1977)

SAN CLEMENTE (1982)

DÉLITS FLAGRANTS (1994)

AFRIQUES, COMMENT ÇA VA AVEC  
LA DOULEUR? (1996)

LA VIE MODERNE (2008)

### CLAUDINE NOUGARET

PAUL LACOMBE (1986)

FRANCE / 2012 / 100 MIN / FRANÇAIS

PRODUCTION : CLAUDINE NOUGARET / IMAGE :  
RAYMOND DEPARDON / MONTAGE : SIMON  
JACQUET / CONCEPTION SONORE : GUILLAUME  
SCIAMA, CLAUDINE NOUGARET, YOLANDE DECARSIN

CONTACT : MARTIN DESROCHES (DISTRIBUTION) /  
FUNFILM DISTRIBUTION /  
MDESROCHES67@HOTMAIL.COM

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC  
LE CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC

Le dernier film de Raymond Depardon, coréalisé par sa compagne et collaboratrice de longue date Claudine Nougaret, est une œuvre à part dans la filmographie du célèbre documentariste. Pour une fois, Depardon n'est pas tant le maître d'œuvre que le sujet de ce film qui témoigne autant du travail actuel de photographe de Depardon que de son œuvre de cinéaste. Puisant à même leurs archives personnelles, Nougaret revisite l'évolution artistique de son compagnon au moyen d'extraits inédits de nombreux films qui proposent un angle neuf pour les initiés et permettent aux novices de découvrir le parcours fascinant d'un artiste remettant constamment en question la pertinence et la rigueur de son regard. (BD)

Raymond Depardon's latest film, co-directed by his long-time spouse and collaborator Claudine Nougaret, is a unique work in the famous documentarist's filmography. This time out, Depardon is not so much in charge as he is the subject of a film that documents his current work as a photographer and looks back on his filmmaking career. Using personal archival footage, Nougaret revisits her partner's artistic path through previously unseen footage from many of his films. In the process, she sheds new light on his work for those who are familiar with it, and tells the uninitiated about the fascinating career of an artist who ceaselessly questions the relevance and accuracy of his perspective.



---

COMPÉTITION  
OFFICIELLE  
OFFICIAL  
COMPETITION

---



**COMPÉTITION INTERNATIONALE**

**LONGS MÉTRAGES**

**INTERNATIONAL FEATURE**

**COMPETITION**



---

**74**

---

**(LA RECONSTITUTION  
D'UNE LUTTE)**

---

74 (ISTIAADAT NIDAL)

PREMIÈRE CANADIENNE

---

**RAED RAFEI**

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

**RANIA RAFEI**

THE SNAKE HUNTER (2008)

---

CLOUDS (2008)

---

LIBAN / 2012 / 95 MIN / ARABE, S.-T.F.

---

PRODUCTION : JINANE DAGHER / IMAGE : NADIM  
SAOMA / MONTAGE : RANIA RAFEI / CONCEPTION  
SONORE : FADI TABBAL, STEPHANE RIVES

---

CONTACT : JINANE DAGHER (PRODUCTION) /  
ORJOUANE PRODUCTIONS /  
JINANEDAGHER@GMAIL.COM

Des étudiants manifestent contre la hausse des droits de scolarité. Pendant trois mois, ils s'enferment dans les locaux de leur université. Toute ressemblance avec des événements récents est totalement voulue. À partir de la célèbre révolte des étudiants libanais en 1974, les cinéastes Rania et Raed Rafei réalisent un documentaire passionnant sur les enjeux mêmes de la révolution et de la démocratie. À la reconstitution fidèle, ils privilégient l'improvisation théâtrale et filment de véritables activistes interprétant à leur manière les leaders étudiants de l'époque. La simplicité de la mise en scène de ce huis clos permet de se concentrer sur les échanges passionnés, intelligents et parfois irritants dans leur didactisme idéologique. Comment changer le monde? La question est plus que jamais d'actualité. (BD)

Students demonstrate against a tuition increase. For three months, they occupy university offices. Any resemblance to recent events is completely intentional. With the Lebanese student revolt of 1974 as their starting point, filmmakers Rania and Raed Rafei direct an absorbing documentary on the core issues of revolution and democracy. In addition to a meticulous re-enactment, they include theatrical improvisations in which activists give their interpretations of the student leaders' actions in '74. The simplicity of the film's direction lets us focus on the debates, by turns impassioned, intelligent and even annoying thanks to their ideologically driven didacticism. How do you change the world? The question has never been more relevant.



---

## **APRÈS LE SILENCE - CE QUI N'EST PAS DIT N'EXISTE PAS ?**

---

DUPA TACERE - CEEA CE

NU E ROSTIT NU EXISTA?

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

---

### **VANINA VIGNAL**

STELLA (2007)

---

FRANCE, ROUMANIE / 2012 / 96 MIN / ROUMAIN,  
ANGLAIS ET FRANÇAIS, S.-T.F.

---

PRODUCTION : VANINA VIGNAL, CRISTIAN  
MUNGIU / IMAGE : VANINA VIGNAL / MONTAGE :  
MÉLANIE BRAUX / CONCEPTION SONORE : DANA  
BUNESCU, MÉLISSA PETIT-JEAN

---

CONTACT : VANINA VIGNAL (CINÉASTE) /  
NOVEMBRE PRODUCTIONS / VVIGNAL@FREE.FR

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC  
LE CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC

Lorsque Vanina Vignal rencontre Ioana en Roumanie en 1991, Ceaucescu est tombé, mais personne ne parle de la dictature. Après des années de silence, la cinéaste commence à interroger son amie sur le communisme, devenu un véritable secret familial pour Ioana et ses proches. Le déni du politique s'est transmis de génération en génération et imposé comme mécanisme de survie. Membre «adopté» de la famille roumaine, Vanina questionne obstinément son interlocutrice, malgré les réticences, jusqu'à obtenir bien plus que des témoignages: petit à petit, Ioana décrypte elle-même le fonctionnement du système totalitaire sur les individus, sa propre volonté d'ignorance et celle de tout un pays. Coproduit par Cristian Mungiu (*4 mois, 3 semaines, 2 jours*), un film bouleversant hanté par les fantômes de la dictature. (CS)

When Vanina Vignal met Ioana in Romania in 1991, Ceaucescu was gone, but nobody wanted to talk about his dictatorship. After years of silence, the filmmaker started to ask her friend about communism, which had become a dark family secret for Ioana and her circle. Political denial was being handed down from one generation to the next as a survival mechanism. As an honorary member of the Romanian family, Vanina doggedly probes despite Ioana's reticence, until she gets more than mere testimonials: gradually, Ioana decodes the totalitarian system's effects on individuals, along with her own wilful ignorance and that of an entire country. Co-produced by Cristian Mungiu (*4 Months, 3 Weeks and 2 Days*), this unsettling film is haunted by the ghosts of dictatorship.



---

## COMME SI NOUS ATTRAPIONS UN COBRA

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### **HALA ALABDALLA**

JE SUIS CELLE QUI PORTE LES FLEURS  
VERS SA TOMBE (2006)

---

Comment être journaliste politique quand tout sujet est tabou? Comment être caricaturiste quand il n'y a plus que des massacres? Hala Alabdalla avait prévu de longue date un film sur la caricature et le journalisme en Syrie, mais entre-temps sont survenus les événements de 2012. *Comme si nous attrapions un cobra* est le fruit d'un tournage impossible, le montage de ce qui reste: d'anciennes images, des rencontres improvisées en Égypte ou à Paris, et les images absentes de la Syrie, que l'on devine derrière Facebook, la lettre d'une amie, un Skype avec une victime. Un film extrêmement fort par son refus de baisser les bras, essentiel par son actualité douloureuse: on a beau savoir, les témoignages directs sont d'une autre portée. (ACO)

Is it possible to be a political journalist when every topic is taboo? A political cartoonist when massacres are the only story? For many years, Hala Alabdalla had been planning a film about political cartoons and journalism in Syria. Then the events of 2012 happened. *Comme si nous attrapions un cobra* is the product of an impossible filming process, the result of editing what was left: old images, impromptu meetings in Egypt or Paris, plus absent images of Syria (inferred through Facebook), a letter from a friend, a Skype session with a victim. Thanks to its refusal to capitulate, the film is very powerful and an essential look at painful current events. It's one thing to know, quite another to hear it straight from the front lines.

SYRIE / 2012 / 120 MIN / ARABE ET FRANÇAIS, S.-T.F.

---

PRODUCTION : HALA ALABDALLA, BLOCH  
BERNARD, FRÉDÉRIC FÉRAUD / IMAGE : HALA  
ALABDALLA, PIERRE DUPOUEY, SABINE LANCELIN /  
MONTAGE : DOMINIQUE PARIS

---

CONTACT : ILARIA GOMARASCA (VENTES) / WIDE  
MANAGEMENT / IG@WIDEMANAGEMENT.COM

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC  
LE CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC



---

## EN QUÊTE

---

## D'EMAK BAKIA

---

EMAK BAKIA BAITA

---

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

---

## OSKAR ALEGRIA

---

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

ESPAGNE / 2012 / 84 MIN / ESPAGNOL, FRANÇAIS  
ET ITALIEN, S.-T.F.

---

PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE : OSKAR ALEGRIA /  
CONCEPTION SONORE : ABEL HERNANDEZ

---

CONTACT : OSKAR ALEGRIA (CINÉASTE) /  
INFO@OSKARALEGRIA.COM

Obsédé par un poème visuel réalisé par Man Ray en 1927, Oskar Alegria tente de retrouver Emak Bakia, la maison basque ayant servi d'inspiration à ce grand artiste. Toutefois, fidèle aux principes surréalistes, le cinéaste décide de se laisser guider avant tout par la chance et le hasard. Une superbe idée qui l'amènera à explorer des cimetières à la recherche de clowns célèbres, à superposer aux images de son périple celles des œuvres de Man Ray, et à interrompre constamment sa quête pour observer avec une même curiosité tous les aléas de la réalité. Un film inclassable, une véritable leçon de cinéma poétique et une méditation émouvante sur le temps et les images qui forment notre mémoire. (BD)

Driven by an obsession with a Man Ray visual poem from 1927, Oskar Alegria tries to find Emak Bakia, the Basque house that inspired the great artist. True to surrealist principles, the filmmaker decides to let chance be his guide. It is a fine idea that leads him into cemeteries in search of famous clowns, inspires him to superimpose images by Man Ray on those of his own journey, and to constantly interrupt his quest to observe reality's randomness with his inquisitive eye. A film that defies categorization, a master class in poetic cinema and a touching meditation on time and the images that shape our memory.



---

## L'ETHNOGRAPHE

---

EL ETNOGRAFO

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### ULISES ROSELL

EL DESCANSO (2001)

BONANZA (2003)

SOACAMA (2006)

LA PASARELA (2011)

---

ARGENTINE / 2012 / 85 MIN /  
ANGLAIS, ESPAGNOL ET WICHI, S.-T.F.

---

PRODUCTION : PABLO REY / IMAGE : GUIDO DE  
PAULA / MONTAGE : ANDRES TAMBORNINO /  
CONCEPTION SONORE : FRANCISCO SEOANE

---

CONTACT : ULISES ROSELL (CINÉASTE) /  
FORTUNATOFILMS / ULISESROSELL2@GMAIL.COM

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION  
AVEC LE FESTIVAL PRÉSENCE AUTOCHTONE

Comme dans le conte de Borges du même nom, le personnage de *L'ethnologue*, un ethnologue anglais, s'est si bien intégré à la communauté qu'il observait qu'il a cessé de la considérer comme objet d'étude. Installé chez les Indiens wichis du Chaco argentin, John Palmer a abandonné l'ethnologie comme on quitte la prêtrise : il s'est marié avec une autochtone avec laquelle il a eu cinq enfants, et est même devenu le champion de leur cause face aux compagnies qui volent leurs terres. Mais le film d'Ulises Rosell n'est pas un énième documentaire social sur la spoliation des terres des indigènes. C'est une œuvre d'ambiance, où la douceur de la langue autochtone, de la lumière, du temps qui passe, nous fait frôler, sans le percer, le mystère des Wichis. (CS)

As in the Borges story of the same name, this film's titular ethnographer became so thoroughly absorbed into the community he was observing that he stopped considering it an ethnographic subject. Living with the Wichi Indians of Argentina's Chaco, British anthropologist John Palmer gave up academia the way one leaves the priesthood: he married a native woman and had five children with her, and became an advocate for the group in its struggle against the corporations stealing their land. But this film, by Ulises Rosell, is not just another social documentary on the plundering of aboriginal territories. It is an atmospheric work, in which the soft tones of the Wichi language, warm light and passing time let us glimpse the mysteries of Wichi life, without actually penetrating them.



---

## ÊTRE LÀ

---

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

---

### RÉGIS SAUDER

L'ANNÉE PROCHAINE À JÉRUSALEM (2008)

---

NOUS, PRINCESSES DE CLÈVES (2010)

---

Ils souffrent. Elles sont là pour les écouter, les aider. Mais tout cela se passe entre les quatre murs gris et tristes de la maison d'arrêt des Baumettes, à Marseille. Depuis dix ans, Sophie y a son bureau dans une ancienne cellule de neuf mètres carrés. Elle et ses collègues psychiatres, infirmières ou ergothérapeutes, racontent leur quotidien, leurs doutes, leurs craintes, leurs questionnements, mais aussi leur intime conviction que leur métier est plus que nécessaire, indispensable. Des plans heurtés, un noir et blanc extrêmement contrasté, quelques notes de musique stridentes: Régis Sauder explore ce monde complexe et hanté par la violence dans ce film sec comme un coup de poing, utile comme une main tendue. (HF)

The men suffer. The women are there to listen to them and help them. But it all happens within the four sad, grey walls of the Baumettes prison in Marseille. For ten years, Sophie's office has been a 9 square metre cell. She and her colleagues – psychiatrists, nurses, occupational therapists – talk about their lives, doubts, fears and questions, and express their deep conviction that their professions are not just important, but essential. Jerky shots, high-contrast black and white, a few notes of jarring music: Régis Sauder explores a complex world haunted by violence in a film as blunt as a punch in the face, but as necessary as an outstretched hand.

---

FRANCE / 2012 / 94 MIN / FRANÇAIS, S.-T.A.

---

PRODUCTION : THOMAS ORDONNEAU / IMAGE :  
JÉRÔME OLIVIER, RÉGIS SAUDER / MONTAGE :  
FLORENT MANGEOT / CONCEPTION SONORE :  
PIERRE ARMAND, PIERRE ALAIN MATHIEU

---

CONTACT : FRANCINE CADET (PRODUCTION) /  
SHELLAC SUD / FRANCINE@SHELLAC-ALTERN.ORG

---





---

## EX PRESS

---

PREMIÈRE CANADIENNE

---

### JET LEYCO

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

Avec ce premier long métrage, le jeune cinéaste philippin Jet Leyco affirme un regard d'une précision et d'une créativité imposantes. Entre fiction et documentaire, mythe et réalité, *Ex Press* s'inscrit dans la lignée poétique et politique du cousin éloigné Weerasethakul. Alternant couleur et noir et blanc, ce véritable ovni cinématographique magnifiquement photographié est un voyage hanté au cœur de l'histoire récente d'une ligne de chemin de fer passant à travers la jungle et réputée pour la brutalité de ses employés de sécurité. Le fantôme d'un « colonel » particulièrement sadique ayant mystérieusement démissionné plane sur la moindre image de cette balade à travers le temps et l'espace qui, derrière le calme apparent de son rythme hypnotique, cache une réflexion puissante sur la répression institutionnalisée. (BD)

In this first feature, young Filipino filmmaker Jet Leyco emerges with a remarkably precise, deeply creative eye. Straddling the lines between fiction and documentary, myth and reality, *Ex Press* can be situated in the poetic-political vein mined by distant cousin Weerasethakul. Alternating between colour and black & white, this beautifully shot and utterly unclassifiable film is a haunted voyage into the recent history of a jungle railroad infamous for its security guards' brutality. The ghost of a particularly sadistic "colonel" who mysteriously quit looms over every frame of this trip through time and space – a trip whose calm, hypnotic pace is the foundation of a powerful meditation on institutionalized violence.

PHILIPPINES / 2011 / 90 MIN / TAGALOG, S.-T.A.

---

PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE, CONCEPTION  
SONORE : JET LEYCO

---

CONTACT : JET LEYCO (CINÉASTE) / BARONG  
TAGALOG / PRAXKERBERUS@GMAIL.COM



---

## FORGET ME NOT

---

VERGISS MEIN NICHT

PREMIÈRE CANADIENNE

---

### DAVID SIEVEKING

GANGA GUEST HOUSE (2002)

SÉNÉGALLEMAND (2007)

DAVID WANTS TO FLY (2010)

---

ALLEMAGNE / 2012 / 88 MIN / ALLEMAND, S.-T.A.

---

PRODUCTION : MARTIN HEISLER, CARL-LUDWIG  
RETTINGER / IMAGE : ADRIAN STAEHLI / MONTAGE :  
CATRIN VOGT / CONCEPTION SONORE : JURI VON  
KRAUSE, JOHANNES SCHMELZER-ZIRINGER

---

CONTACT : GABRIELE SIMON (PRODUCTION) /  
LICHTBLICK MEDIA / SIMON@LICHTBLICK-MEDIA.COM

---

Propulsé sur le devant de la scène internationale par son film *David Wants to Fly*, qui exposait la fascination de David Lynch pour la méditation, le jeune documentariste allemand David Sieveking revient cette année avec une œuvre beaucoup plus personnelle. À travers le portrait de sa mère atteinte d'alzheimer, il plonge au cœur de son histoire familiale. Retraçant son passé de militante féministe et de femme mariée libérée, le film est à la fois le récit d'une vie complexe et passionnante, et le témoignage inoubliable des luttes d'un couple uni malgré les aléas de l'histoire et de la maladie. Évitant tout sentimentalisme, *Forget Me Not* affronte de plein fouet l'une des questions fondamentales de toute relation humaine: vieillirons-nous ensemble? Grand Prix de la semaine de la critique du Festival de Locarno. (BD)

After instantly entering the international spotlight with his film *David Wants to Fly*, which explored David Lynch's fascination with meditation, young German documentarist David Sieveking returns this year with a much more personal film. In this portrait of his mother, stricken with Alzheimer's disease, he delves deeply into his family history. Looking into his mother's past as a feminist activist and a liberated married woman, the film is both the story of a complex and fascinating life, and an unforgettable testament to a couple's struggles against the tides of history and illness. In remarkably unsentimental fashion, *Forget Me Not* bravely tackles one of the most fundamental questions in any human relationship: will we grow old together? Critics' Week Grand Prize at the Locarno Festival.



---

## THE HYPERWOMEN

---

AS HIPERMULHERES

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINA

---

### CARLOS FAUSTO

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

### TAKUMÃ KUIKURO

THE DAY THE MOON MENSTRUATED (2004)

---

### LEONARDO SETTE

CONFESSIONÁRIO (2009)

---

BRÉSIL / 2011 / 80 MIN / KUIKURO, S.-T.F.

---

PRODUCTION : CARLOS FAUSTO, VINCENT CARELLI /  
IMAGE : TAKUMA KUIKURO, MUNAI KUIKURO,  
MAHAJUGI KUIKURO / MONTAGE : LEONARDO  
SETTE / CONCEPTION SONORE : LEONARDO SETTE,  
CARLOS MONTENEGRO, TAKUMA KUIKURO, MUNAI  
KUIKURO, MAHAJUGI KUIKURO

---

CONTACT : JULIANA (DISTRIBUTION) /  
ASHIPERMULHERES@GMAIL.COM

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION  
AVEC LE FESTIVAL PRÉSENCE AUTOCHTONE

---

Au plus profond de la jungle du Mato Grosso, au Brésil, une tribu indienne de Kuikuros prépare un important festival de danse et de chant. Le Jamurikumálu (littéralement « super-femmes ») est exécuté uniquement par les femmes. Comme la seule d'entre elles qui connaît toutes les chansons du rituel est gravement malade, les autres, jeunes et vieilles, vont devoir se passer de son aide pour répéter la cérémonie. Bien plus qu'un documentaire ethnographique, *The Hyperwomen* est une mise en scène ludique et visuellement époustouflante des traditions des Kuikuros. L'un des trois cinéastes est lui-même Kuikuro, et l'humour constant du film (aux connotations très sexuelles!) témoigne de l'implication des personnages par le jeu dans le processus de création cinématographique. Lorsqu'arrivent les images spectaculaires du festival, la magie opère, véritablement. (CS)

In the deepest jungle of Mato Grosso, Brazil, a tribe of Kuikuro Indians is preparing for an important festival of song and dance. The Jamurikumálu ("hyperwomen") is performed exclusively by the community's women. Because the only one who knows all of the ritual's songs is seriously ill, the others, young and old alike, must get her help in order to rehearse the ceremony. More than just an ethnographic documentary, *The Hyperwomen* is a playful, visually arresting narrative of Kuikuro tradition. One of the three filmmakers is a Kuikuro, and the film's unwavering, often bawdy humour is a testament to the subjects' involvement in the filmmaking process. When the spectacular images of the festival finally appear, it's truly magical.



---

## LEVIATHAN

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

**LUCIEN  
CASTAING-TAYLOR**

SWEETGRASS (2009)

---

**VÉRÉNA PARAVEL**

FOREIGN PARTS (2010)

---

FRANCE, ROYAUME-UNI, ÉTATS-UNIS / 2012 / 87 MIN /  
ANGLAIS, S.-T.F.

---

PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE, CONCEPTION  
SONORE : LUCIEN CASTAING-TAYLOR, VÉRÉNA PARAVEL

---

CONTACT : LUCIEN CASTAING-TAYLOR (CINÉASTE) /  
ARRETE TON CINEMA /  
ARRETETONTONCINEMA@GMAIL.COM

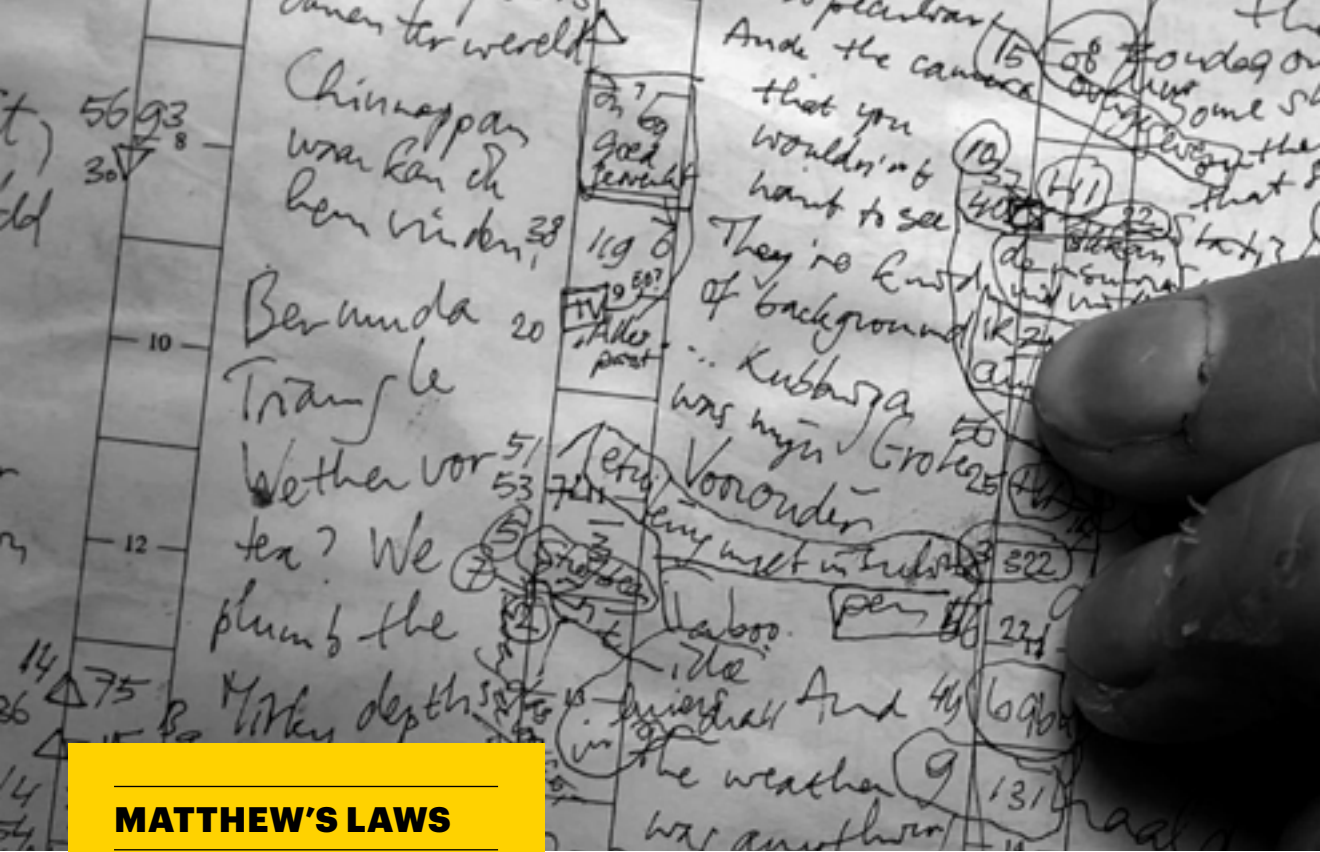
---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION  
AVEC LE FESTIVAL DU NOUVEAU CINÉMA

---

«Le film le plus excitant de 2012» selon *Cinema Scope*, *Leviathan* est une œuvre d'art si originale que toute tentative de la situer dans le paysage cinématographique serait un exercice vain. Tourné à bord d'un bateau de pêche industrielle, sur une douzaine de caméras numériques, ce documentaire d'une audace formelle ahurissante propose une immersion sensorielle, ou plutôt viscérale, dans les entrailles labyrinthiques du navire. Sans dialogues ou presque, le film dépeint la rencontre brutale (et assurément sanglante!) entre l'homme, la nature et la machine. Quelque part entre l'observation anthropologique et l'expérience cinématographique abstraite, Lucien Castaing-Taylor et Véréna Paravel nous livrent une monstrueuse et sublime symphonie audiovisuelle, dont les scènes de carnage nocturnes hanteront vos pires cauchemars maritimes. (CS)

"The most thrilling film of 2012," in *Cinema Scope's* estimation, *Leviathan* is a work of art so original that it would be futile to try to situate it on the cinematic landscape. Filmed on an industrial fishing boat, using a dozen digital cameras, *Leviathan* is a documentary of incredible formal innovation and a harrowing plunge into the ship's labyrinthine bowels. Almost entirely without dialogue, the film exposes the brutality and bloodiness of the human-nature-machine encounter. Between anthropological observation and abstract cinematic experience, Lucien Castaing-Taylor and Véréna Paravel have created a monstrous and sublime audio-visual opus, whose carnage and shadowy setting add up to nothing less than a seaborne nightmare.



## MATTHEW'S LAWS

DE REGELS VAN MATTHIJS

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

### MARC SCHMIDT

GLADYS' CLAN (2004)

FRITS WEEDA, PHOTOGRAPHER WITHOUT  
A CAMERA (2005)

IN MAY (2006)

SHIGEY, MY FLAME (2009)

ANGELA'S MISSION (2010)

PAYS-BAS / 2012 / 72 MIN / NÉERLANDAIS, S.-T.F.

PRODUCTION : SIMONE VAN DEN BROEK / IMAGE :  
MARC SCHMIDT, AAGE HOLLANDER, MARLOU VAN  
DEN BERGEN / MONTAGE : KATARINA TÜRLER /  
CONCEPTION SONORE : SANDER DEN BROEDER,  
TON SPRUIT, WOUTER VELDHIJS

CONTACT : SOPHIE VIJGEN (PRODUCTION) /  
BASALTFILM / SOPHIEVIJGEN@PLANET.NL

Matthew vit dans un monde différent. Son appartement surchargé et à moitié détruit est son univers. Il ne sort presque jamais, possède un calendrier qu'il est le seul à comprendre et répare sans fin son domicile. Il est maladroit, inquiet et timide, mais il accepte d'être filmé par son ami d'enfance devenu cinéaste. Sans barrière, même lorsqu'il entre dans ses colères ou ses phases de désespoir incontrôlables. Car Matthew sait que ce sera peut-être l'unique façon de se dévoiler au monde tel qu'il est. Ce monde qu'il n'arrive pas à intégrer et qui peine à gérer son autisme, qui ne comprend pas ses lois. Le portrait inoubliable d'une âme à vif. Grand Prix du festival Visions du Réel. (BD)

Matthew lives in another world. His overflowing, half-wrecked apartment is his entire universe. He almost never goes out, uses a calendar indecipherable to all but himself and is endlessly repairing his home. He is awkward, nervous and shy, but he agrees to let his childhood friend, now a filmmaker, film him - without restrictions, even in his fits of rage and bouts of overwhelming hopelessness. Matthew knows this might be his only chance to show himself to the world, exactly as he is. Our world remains impenetrable to him, cannot cope with his autism, and does not understand his laws. An unforgettable portrait of a soul laid bare. Grand Prix, Visions du Réel.



---

## OFF LABEL

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

**DONAL MOSHER,  
MICHAEL PALMIERI**

OCTOBER COUNTRY (2009)

---

ÉTATS-UNIS / 2012 / 80 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION : ANISH SAVJANI, VINCENT SAVINO /  
IMAGE, MONTAGE : MICHAEL PALMIERI /  
CONCEPTION SONORE : DAVID C. HUGHES

---

CONTACT : ANISH SAVJANI (PRODUCTION) /  
FILMSCIENCE / ANISH@FILMSCIENCE.COM

La Grande Dépression aux États-Unis est aujourd'hui mentale, et elle profite énormément à l'industrie pharmaceutique. Le problème de la surmédication psychiatrique de la société contemporaine n'est pas nouveau, mais Michael Palmieri et Donal Mosher ont choisi de l'approcher sans statistiques alarmistes ou militantisme antidrogue. Dans la lignée de leur précédent film (*October Country*, film de clôture et Prix Montage RIDM 2009), les cinéastes favorisent le portrait intime et une esthétique soignée où tendresse et horreur se confondent. À travers le prisme de huit portraits de personnages marqués par la surmédication, *Off Label* traite son sujet avec la poésie des mythes américains les plus sombres. Un magnifique album photo d'une Amérique dysfonctionnelle, où le médicament est devenu la religion soignant, ou aggravant, les blessures des laissés-pour-compte. (CS)

In the United States, depression has emerged as a huge profit centre for the pharmaceutical industry. Over-prescription of psychiatric medication isn't a new issue, but Michael Palmieri and Donal Mosher have chosen to look into it without alarmist statistics or anti-pharma grandstanding. Following up their previous film (*October Country*, closing film and award for best editing, RIDM 2009), the filmmakers instead focus on individuals, employing a meticulous aesthetic that blurs the line between tenderness and terror. Through eight portraits of people dealing with over-medication, *Off Label* handles its topic with poetry fit for the darkest American myths. A wonderful photo album of dysfunctional America, where medication has become a religion that salves, yet also deepens, the wounds of the forgotten.



---

## ONLY THE YOUNG

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

**ELIZABETH MIMS**

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

**JASON TIPPET**

THOMPSON (2009)

---

Coincés dans une ville rurale des États-Unis, Kevin et Garrison n'ont pas grand-chose à faire au cours de leurs longues journées d'adolescents. Pourtant, la vie bouillonne: le skate, les copines, les réflexions existentielles, l'aventure. Au rythme des saisons et des coupes de cheveux expérimentales, Elizabeth Mims et Jason Tippet captent le monde à travers leurs yeux: l'Amérique qu'ils vivent, le bitume qu'ils arpentent, les drames sociaux qu'ils subissent... *Only the Young* est un conte plein de délicatesse mais sans naïveté sur le passage à l'âge adulte, qui se démarque radicalement de la plupart des films sur l'adolescence. Évitant l'image convenue de la jeunesse désœuvrée, le film trouve sa gravité dans sa luminosité même, nous renvoyant nos propres incertitudes et rêves enfouis. Absolument réjouissant. (ACO)

Stuck in a rural backwater in the U.S., Kevin and Garrison don't have many ways to fill their long teenage days. And yet fill them they do: skateboarding, girls, existential musings, adventures. Pacing their film by the changing seasons and the boys' increasingly adventurous haircuts, Elizabeth Mims and Jason Tippet capture the world as these young people see it: their America, their roads, their adolescent dramas. *Only the Young* is a delicate but not naive coming-of-age story, and a stark contrast to most films about teenagers. Eschewing the stereotypical image of blasé youth, the film finds its seriousness in the light itself, bringing back our own uncertainties and abandoned dreams. A wonderfully invigorating experience.

---

ÉTATS-UNIS / 2011 / 72 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION : DEREK WATERS, YOKO OKUMURA /  
MONTAGE : ELIZABETH MIMS, JASON TIPPET /  
CONCEPTION SONORE : PAT JANSSEN, BILL  
MEADOWS

---

CONTACT : ELIZABETH MIMS (CINÉASTE) /  
ELIZABETH.MIMS@GMAIL.COM



---

## WAVUMBA

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

## JEROEN VAN VELZEN

BABA : FINDING LIGHT WITHIN (2009)

---

PAYS-BAS / 2011 / 80 MIN /  
ANGLAIS ET SWAHILI, S.-T.A.

---

PRODUCTION : DIGNA SINKE / IMAGE : LENNART  
VERSTEGEN / MONTAGE : STEFAN KAMP /  
CONCEPTION SONORE : HUBERT BOON

---

CONTACT : BLANDINE MERCIER-MCGOVERN  
(DISTRIBUTION) / CINEMA GUILD /  
BMERCIER@CINEMAGUILD.COM

Dans le temps, on l'appelait « le commandeur ». On disait qu'il était capable d'attraper un requin à mains nues. Aujourd'hui vieil homme, c'est en compagnie de son petit-fils que Masoud parcourt l'océan Indien à la recherche de sa proie. C'est aussi là que la réalité se magnifie par les contes et légendes qu'il prend plaisir à raconter. Après une enfance passée au Kenya, le cinéaste hollandais Jeroen van Velzen retourne sur une petite île de son pays natal pour mieux se laisser submerger par ses souvenirs, mêlant ces derniers aux aventures de Masoud dans une valse hypnotique et spirituelle. Récompensé du prix du meilleur nouveau documentariste au festival Tribeca pour *Wavumba*, le réalisateur crée un fabuleux point de jonction entre le monde magique et le monde réel où l'on se perd avec bonheur. (HF)

They used to call him the Commander. They say he could catch sharks with his bare hands. Now an old man, he stalks his quarry in the Indian Ocean with his grandson, Masoud. Out on the water, his beloved tales of long-ago exploits seem larger than life. Having grown up in Kenya, Dutch filmmaker Jeroen van Velzen returned to a small island off the country's coast to immerse himself in Wavumba's recollections, blending them with Masoud's adventures to create a spiritually rich, hypnotic waltz. Van Velzen, who won the Tribeca Film Festival's award for Best New Documentary Director for *Wavumba*, has shaped an enthralling intersection of the magical and the real, and it is a delight to go along for the ride.





**COMPÉTITION NATIONALE**

**LONGS MÉTRAGES**

**CANADIAN FEATURE**

**COMPETITION**



---

## THE CARBON RUSH

---

LA RUÉE VERS LE CARBONE

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

**AMY MILLER**

MYTHS FOR PROFIT (2009)

---

QUÉBEC / 2012 / 84 MIN / ANGLAIS, FRANÇAIS,  
ESPAGNOL ET PORTUGAIS, S.-T.F.

---

PRODUCTION : BYRON MARTIN, AMY MILLER /  
IMAGE : PAUL KELL / MONTAGE : BOBAN  
CHALDOVICH, ÉTIENNE GAGNON / CONCEPTION  
SONORE : DANIEL LAGACÉ

---

CONTACT : AMY MILLER (CINÉASTE) / WIDE OPEN  
EXPOSURE / AMYINMONTREAL@GMAIL.COM

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC LE CŒUR DES  
SCIENCES DE L'UQAM ET AVEC CINEMA POLITICA

---

Partout dans le monde, des multinationales bénéficient de crédits de carbone pour brûler les déchets. Derrière la façade écologique, des écosystèmes entiers sont bouleversés, des populations sont privées de leurs revenus, sans parler de l'augmentation des gaz carboniques engendrée par de telles pratiques. Trois ans après *Myths for Profit*, la cinéaste militante Amy Miller revient avec un documentaire ambitieux (tourné sur quatre continents), courageux et extrêmement intelligent sur la face cachée du commerce écologique. Elle parvient en outre, malgré son imposant canevas, à faire le portrait intime de nombreuses communautés, et n'oublie pas que derrière les enjeux mondiaux, ce sont toujours des destins individuels qui sont détruits. Une prise de conscience indispensable. (BD)

Around the world, multinationals are taking advantage of carbon credits to allow them to burn their waste. Beneath the system's environment-friendly veneer, entire ecosystems are under siege, human populations are in economic crisis, and greenhouse gases keep spewing into the atmosphere. Three years after making *Myths for Profit*, activist filmmaker Amy Miller follows up with this ambitious documentary (filmed on four continents) – a bold, highly intelligent work on the dark underbelly of green business. Even while working on a grand scale, she creates intimate portraits of numerous communities, never forgetting that global issues always affect individual lives. An essential appeal to conscience.



---

## LE CHANT DES ONDES

---

PREMIÈRE MONDIALE

---

### CAROLINE MARTEL

LE FANTÔME DE L'OPÉRATRICE (2006)

---

Caroline Martel est décidément l'une des documentaristes les plus mystérieuses et intrigantes du Québec. Six ans après le superbe *Fantôme de l'opératrice*, la cinéaste nous propose une plongée au cœur de l'histoire et de l'impact des ondes Martenot. Cet instrument mythique, ancêtre de la musique électronique développé dans les années 1920, continue d'exercer sur les mélomanes une grande fascination. Au gré d'incroyables archives et d'entrevues avec des spécialistes de l'instrument (de l'ondiste québécoise Suzanne Binet-Audet au guitariste Jonny Greenwood, de Radiohead), la cinéaste dépasse la simple description pour s'approcher de la dimension purement sensorielle et presque mystique de ces sons venus d'ailleurs. Une œuvre dont la limpidité cache une complexité rare. (BD)

Caroline Martel is undoubtedly one of Quebec's most intriguing and mysterious documentary filmmakers. Six years after making the excellent *Fantôme de l'opératrice*, she now takes us on a fascinating journey through the history and impact of the ondes Martenot – the legendary musical instrument, invented in the 1920s, that is the forerunner to electronic music and an object of continuing fascination for music lovers. With amazing archival footage and interviews with people adept at playing it (from Quebec's Suzanne Binet-Audet to Radiohead guitarist Jonny Greenwood), the filmmaker goes beyond simple description to get inside the pure sensuality, mysticism and otherworldliness of the instrument's sounds. A work whose clarity belies uncommon complexity.

---

QUÉBEC / 2012 / 95 MIN /  
FRANÇAIS ET ANGLAIS, S.-T.F.

---

PRODUCTION : COLETTE LOUMÉDE / IMAGE :  
CLÉMENT ALLINE, GEOFFROY BEAUCHEMIN,  
YOAN CART, JÉRÔME COLIN, ALEX MARGINEANU,  
CAROLINE MARTEL / MONTAGE : ANNIE JEAN /  
CONCEPTION SONORE : CLOVIS GOUAILLIER

---

CONTACT : ÉLISE LABBÉ (DISTRIBUTION) /  
OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA /  
FESTIVALS@ONF.CA



---

## L'ÉTAT DU MONDE

---

PREMIÈRE MONDIALE

---

### **HUBERT CARON GUAY**

LES YEUX DANS LE VIDE (2009)

---

### **RODRIGUE JEAN**

YELLOWKNIFE (2002)

---

HOMMES À LOUER (2008)

---

LOST SONG (2008)

---

QUÉBEC / 2012 / 80 MIN / FRANÇAIS, S.-T.A.

---

PRODUCTION : RODRIGUE JEAN / IMAGE : MATHIEU LAVERDIÈRE, LÉNA MILL-REUILLARD, ÉTIENNE ROUSSY / MONTAGE : MATHIEU BOUCHARD-MALO, ARIANE PÉTEL-DESPOTS

---

CONTACT : SYLVIE ROY (DISTRIBUTION) /  
PROJET ÉPOPÉE / EPOPEE.ME@GMAIL.COM

*L'état du monde* est le deuxième long métrage (après *L'état du moment*) tiré du projet collectif Épopée, expérience à la fois cinématographique et web (epopee.me) menée par Rodrigue Jean. Le film est une série, ou plutôt une mosaïque déroulée dans le temps, de portraits d'individus vivant l'exclusion à Montréal: une succession d'états d'âmes en souffrance, mais aussi d'états de grâce, qui nous renvoient un reflet étrange. Car *L'état du monde* est aussi un constat plein d'actualité sur notre monde à nous, qui n'est pas un autre que le leur. Par son humanité d'une intensité rare au cinéma, par sa violence, mais aussi sa tendresse, voilà une œuvre majeure, qui ne cesse de grandir, et dont on ne peut sortir indemne. (ACO)

*L'état du monde* is the second feature (after *L'état du moment*) to come out of the collective Épopée project, a cinema and Web (epopee.me) experiment led by Rodrigue Jean. The film is a mosaic, unfolding over time, of portraits of marginalized people in Montreal: a succession of people in states of suffering – and states of grace – who reflect us in unexpected ways. The result is a timely document of our world, the same world as theirs. The film's humanity and uncommon intensity, its violence and tenderness, make it a major work that continues to grow, and that leaves no one unmoved.



---

## THE FRUIT HUNTERS

---

CHASSEURS DE FRUITS

PREMIÈRE MONDIALE

---

### YUNG CHANG

SUR LE YANGZI (2007)

CHINA HEAVYWEIGHT (2012)

---

QUÉBEC / 2012 / 95 MIN / ANGLAIS, ESPAGNOL ET ITALIEN, S.-T.F.

---

PRODUCTION : MILA AUNG-THWIN, KAT BAULU, BOB MOORE / IMAGE : MARK ELLAM / MONTAGE : MILA AUNG-THWIN, HANNELE HALM, OMAR MAJEED / CONCEPTION SONORE : TOD VAN DYK

---

CONTACT : DAMIEN DETCHEBERRY (DISTRIBUTION) / EYESTEELFILM / DAMIEN@EYESTEELFILM.COM

Des chérimoles crémeuses, de délicates chicoutés, des fruits orangés à saveur de beurre d'arachide, des pois doux au goût de glace à la vanille... *The Fruit Hunters* est le *Charlie et la chocolaterie* des fruits! Le nouveau documentaire de Yung Chang (*Sur le Yangzi*), adaptation ambitieuse du best-seller du même nom d'Adam Gollner, est un voyage fantastique et sensuel à la découverte des fruits exotiques de la planète. De Bornéo à Hollywood, du Honduras aux monastères d'Ombrie, en Italie, le cinéaste suit ces étonnants collectionneurs de fruits (dont l'acteur Bill Pullman n'est pas le moins acharné!), qui consacrent leur vie à dénombrer les variétés de mangues ou à rechercher les figes des peintures de la Renaissance. Une odyssee alléchante qui prouve que Dieu n'a pas créé l'Éden par la monoculture! (CS)

Creamy cherimoyas, delicate cloudberries, orange-coloured peanut-butter fruit, silky ice cream beans: *The Fruits Hunters* is practically the *Charlie and the Chocolate Factory* of fruit! This new documentary by Yung Chang (*Up the Yangtze*) is an ambitious adaptation of Adam Gollner's bestselling nonfiction book of the same title. It is a fantastic, epicurean quest for the planet's exotic fruits. From Borneo to Hollywood, from Honduras to the monasteries of Umbria, the filmmaker follows these dogged fruit collectors (including actor Bill Pullman, among the most dogged of all) who dedicate their lives to tasting every possible variety of mango or seeking out figs like those seen in Renaissance paintings. A delectable odyssey that proves that monoculture was not practised in the Garden of Eden!



---

## HERMAN'S HOUSE

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

## ANGAD SINGH BHALLA

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

Depuis près de 40 ans, Herman Wallace est enfermé en cellule d'isolement dans une prison de Louisiane. Initialement emprisonné pour un braquage de banque, ce membre des Black Panthers est accusé, probablement à tort, d'avoir assassiné un gardien. En 2001, une jeune artiste militante, Jackie Sumell, lui propose de participer à un projet d'art en imaginant la maison de ses rêves. Quel type d'habitation un homme qui vit depuis plusieurs décennies dans une cellule de deux mètres sur trois peut-il imaginer? À la suite du succès de l'exposition résultant de cette collaboration exceptionnelle, Jackie décide de construire la maison rêvée d'Herman. Récit d'une entreprise artistique unique, *Herman's House* est également le portrait étonnant (on n'entend que sa voix) d'un être humain qui a survécu à un système carcéral barbare. (CS)

For nearly 40 years, Herman Wallace has been in solitary confinement in a Louisiana penitentiary. Originally jailed for a bank robbery, the Black Panther was also convicted, probably wrongly, for killing a prison guard. In 2001, a young activist artist named Jackie Sumell invited him to participate in an art project by imagining his dream house. What kind of home would a man want after living in a 2x3-metre cell for four decades? Following the success of the exhibition stemming from the remarkable collaboration, Sumell decided to build Herman's dream home. The story of a unique art project, *Herman's House* is also the extraordinary portrait – through his voice alone – of a human being who has survived decades of barbaric punishment.

CANADA / 2012 / 82 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION : LISA VALENCIA-SVENSSON /  
IMAGE : ANGAD SINGH BHALLA, IRIS NG /  
MONTAGE : RICARDO ACOSTA / CONCEPTION  
SONORE : DANIEL PELLERIN

---

CONTACT : LISA VALENCIA-SVENSSON  
(PRODUCTION) / STORYLINE ENTERTAINMENT /  
LISA@STORYLINEENTERTAINMENT.COM

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC CINEMA  
POLITICA ET EN ASSOCIATION AVEC LE FESTIVAL  
INTERNATIONAL DU FILM BLACK DE MONTRÉAL

---



---

## JEPPE ON A FRIDAY

---

PREMIÈRE MONDIALE

---

### ARYA LALLOO

TWO CAMPS (2008)

THE FATHER INSIDE (2009)

CITIZEN X (2010)

---

### SHANNON WALSH

H2OIL (2009)

À ST-HENRI, LE 26 AOÛT (2011)

---

QUÉBEC, AFRIQUE DU SUD / 2012 / 85 MIN /  
ANGLAIS ET FRANÇAIS, S.-T.F.

---

PRODUCTION : SELIN MURAT, ELIAS RIBEIRO,  
SARAH SPRING, SHANNON WALSH / IMAGE : ADAM  
BENTEL, LINDA KEISER, PAUL KELL, TOM MARAIS,  
ZEBLON NGOBESE, KARIN SLATER / MONTAGE :  
VUYANI SONDLO / CONCEPTION SONORE :  
DANIEL LAGACÉ

---

CONTACT : SARAH SPRING (PRODUCTION) /  
PARABOLA FILMS / SARAH@PARABOLAFILMS.CA

Le 26 août 2010, Shannon Walsh et 15 autres réalisateurs montréalais filmèrent pendant toute une journée différentes histoires du quartier populaire de Saint-Henri, réactualisant ainsi le film d'Hubert Aquin de 1962, *À Saint-Henri le cinq septembre*. *Jeppe on a Friday* transporte cette expérience collaborative du Québec à l'Afrique du Sud, dans le quartier de Jeppe, à Johannesburg. Entourées d'une équipe de cinéastes locaux, Shannon Walsh et sa coréalisatrice sud-africaine Arya Lalloo dressent en une journée de tournage le portrait d'une communauté vibrante de vie, infiltrant les recoins les plus divers et inattendus de la métropole. Il en résulte une œuvre surprenante, qui explore avec une grande fluidité le spectre complexe et fascinant de la société sud-africaine, et nous livre subtilement certaines clés pour la comprendre. (CS)

On August 26, 2010, Shannon Walsh and 15 other Montreal filmmakers spent an entire day shooting a variety of stories in the working-class neighbourhood of Saint-Henri, as an update and homage to Hubert Aquin's 1962 film *À Saint-Henri le cinq septembre*. *Jeppe on a Friday* transplants the collaborative experiment to South Africa, in the Johannesburg neighbourhood of Jeppe. Working with a team of local filmmakers, Walsh and South African co-director Arya Lalloo spent a single day filming a portrait of a community pulsing with life, visiting a diverse and surprising collection of places. The result is an astonishing work that stands as a fluid exploration of the complex and fascinating spectrum of South African society, along with some subtle keys to understanding it. (CS)



## MA VIE RÉELLE

PREMIÈRE MONDIALE

### MAGNUS ISACSSON

URANIUM (1991)

VIVRE ENSEMBLE (1997)

MAXIME, MCDUFF & MCDO (2002)

EN ATTENDANT MARTIN (2004)

LA BATAILLE DE RABASKA (2008)

L'ART EN ACTION (2009)

QUÉBEC / 2012 / 90 MIN / FRANÇAIS, S.-T.A.

PRODUCTION : JEANNINE GAGNÉ / IMAGE :  
MARTIN DUCKWORTH / MONTAGE : ANNIE JEAN /  
CONCEPTION SONORE : MAGNUS ISACSSON

CONTACT : JEANNINE GAGNÉ (PRODUCTION) /  
AMAZONE FILM / INFO@AMAZONEFILM.COM

Drogue, délinquance, familles dysfonctionnelles, abandons, pauvreté... La «vie réelle» des jeunes de Montréal-Nord n'est pas rose. En suivant pendant 18 mois quatre adolescents de ce quartier défavorisé, Magnus Isacsson a su saisir au plus près leur détresse, mais aussi leur formidable énergie et désir de s'en sortir. Au cœur de leur lutte pour ne pas sombrer, le rap : une parole d'écorchés vifs, une musique crue, sincère, bouleversante. Démontrant une rare proximité avec ses personnages et une sensibilité remarquable, dénuée de tout misérabilisme, envers leur réalité, Magnus Isacsson laisse leur expression prendre toute la place qu'elle mérite, et signe ici l'un de ses plus beaux films. Quatre portraits inoubliables, quatre individus et un auteur qui partagent la même générosité. (CS)

Drugs, delinquency, dysfunctional families, abandonment, poverty: "real life" is tough for young people in Montréal-Nord. Magnus Isacsson followed four teens from the impoverished area for 18 months, capturing not only their problems but their immense energy and will to escape. At the heart of their struggle is rap: raw, sincere, potent music that speaks for the disenfranchised. With his rare ability to get close to his subjects and remarkable sensitivity, without a trace of pathos, Isacsson put his subjects' self-expression front and centre, resulting in one of his finest films. Four unforgettable portraits of four people who share the filmmaker's generosity of spirit.





---

## THE PATRON SAINTS

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

**BRIAN M. CASSIDY,**  
**MELANIE SHATZKY**

THE DELAWARE PROJECT (2007)

---

FRANCINE (2012)

---

L'atmosphère âpre d'une maison de soins pour handicapés et personnes âgées. La répétition éternelle des jours et des angoisses se lit dans chaque geste, chaque regard, chaque parole. Guidés par les commentaires ironiques du plus lucide de la maisonnée, sorte de narrateur caustique, les cinéastes nous font rencontrer ces pensionnaires qui semblent incarner toutes les formes de vieillesse, de sénilité, de végétation physique ou mentale. Sous le regard piquant de la caméra, la tristesse et le grotesque du lieu se mêlent, et c'est l'absurdité de notre monde et de ses paradoxes qui paraît. Avec son traitement cinématographique audacieux et inhabituel pour un tel sujet – entre horreur et humour noir, hyperréalisme et spectacle –, *The Patron Saints* (sélections officielles TIFF 2011 et Rotterdam 2012) est un film qui vous hantera longtemps. (ACO)

The grim atmosphere of a nursing home: each day just like the last, pain obvious in every movement, expression and word. Guided by the sardonic commentary of the most lucid resident, who serves as a grouchy narrator, the filmmakers introduce us to the disabled or elderly residents who embody every affliction of old age, including senility and physical incapacity. The place's sadness and repulsiveness mingle under the camera's harsh gaze, revealing our world's absurd paradoxes. Thanks to an unusual and daring cinematic treatment for the topic – horror, black comedy, hyperrealism, spectacle – *The Patron Saints* (official selection, TIFF 2011 and Rotterdam 2012) stays with you for a long time.

---

CANADA, ÉTATS-UNIS / 2011 / 71 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE : BRIAN M. CASSIDY, MELANIE SHATZKY / CONCEPTION SONORE : NICHOLAS SJOSTROM

---

CONTACT : MELANIE SHATZKY (CINÉASTE) / PIGEON PROJECTS / MELANNSHA@HOTMAIL.COM

---



---

## PIECES AND LOVE

---

## ALL TO HELL

---

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

---

### **DOMINIC GAGNON**

BELUGA CRASH BLUES (1997)

---

DU MOTEUR À EXPLOSION (2000)

---

ISO (2002)

---

RIP IN PIECES AMERICA (2009)

---

BIG KISS GOODNIGHT (2012)

---

Lorsque des vidéos sont signalées «inappropriées» sur YouTube, elles sont vite effacées. Dominic Gagnon sauve de la disparition un certain type de ces vidéos dans son film: des témoignages paranoïaques, où les individus se préparent à survivre à l'«enfer» du monde de demain. Le gouvernement, les étrangers, le système ou les zombies: toutes sortes d'ennemis pour une même angoisse américaine. *Pieces and Love All to Hell* est une suite à *RIP in Pieces America*: alors que dans ce précédent film les protagonistes étaient des hommes, ce sont ici des femmes qui trahissent leur détresse dans ces appels solitaires. Un collage glaçant, où la seule force du montage fait office de commentaire de ces archives inédites. (ACO)

When a YouTube video is flagged as “inappropriate,” it’s quickly removed. In his film, Dominic Gagnon rescues one type of inappropriate video from obscurity: paranoid rants by people preparing to survive the hellish world of the future. The government, immigrants, the system, zombies: all kinds of enemies lurk behind a peculiarly American kind of anxiety. *Pieces and Love All to Hell* is a follow-up to *RIP in Pieces America*. While the earlier film features men, this new one looks at women who vent their fears in their monologues. A chilling collage of images, in which powerful editing is the only commentary on the incredible footage.

QUÉBEC / 2011 / 62 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION, MONTAGE, CONCEPTION SONORE :  
DOMINIC GAGNON

---

CONTACT : DOMINIC GAGNON (CINÉASTE) /  
FILM 900 / DG900@HOTMAIL.COM



---

## LES POINGS DE LA FIERTÉ

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### HÉLÈNE CHOQUETTE

BONNES À TOUT FAIRE (2003)

LES RÉFUGIÉS DE LA PLANÈTE BLEUE (2006)

LES ENFANTS DE TCHERNOBYL (2006)

AVENUE ZÉRO (2009)

---

QUÉBEC / 2012 / 63 MIN / THAÏ, S.-T.F.

---

PRODUCTION : ISABELLE FORTIER, DAVID LA HAYE,  
PHILIPPE CHABOT, LOUISE MERCIER / IMAGE : JOEL  
PROVENCHER / MONTAGE : DOMINIC LESSARD /  
CONCEPTION SONORE : CLAUDE BEAUGRAND

---

CONTACT : ÉLISE LABBÉ (DISTRIBUTION) /  
OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA /  
FESTIVALS@ONF.CA

Depuis dix ans, Hélène Choquette traite d'enjeux sociaux (*Bonnes à tout faire*, *Avenue Zéro*) et environnementaux majeurs (*Les réfugiés de la planète bleue*, *Les enfants de Tchernobyl*). La cinéaste adopte ici un angle moins militant pour soulever les contradictions d'un sujet plus complexe qu'il n'y paraît. Dans un camp de boxe thaï à la frontière de la Birmanie, des enfants de réfugiés birmans sont entraînés à la dure en vue des prochains combats. En cas de victoire, Petit Tigre et ses camarades récolteront l'argent des paris. Une pression énorme sur leurs jeunes épaules, mais aussi un gage de survie offert par des instructeurs thaïs aux motivations ambiguës. Sans parti-pris ni misérabilisme, Hélène Choquette réalise un film plein de zones d'ombre et de respect pour le courage des petits boxeurs. (CS)

For the last decade, Hélène Choquette has been exploring major social questions (*Bonnes à tout faire*, *Avenue Zéro*) and environmental issues (*Les réfugiés de la planète bleue*, *Les enfants de Tchernobyl*). Here, she takes a less activist stance while exposing the contradictions inherent in a subject that's far more complex than it seems at first glance. In a Thai boxing camp on the Burmese border, young Burmese refugees are put through intensive training for upcoming bouts. If they win, Little Tiger and his friends will receive a handsome purse. There's enormous pressure on their young shoulders, but they are also the beneficiaries of a lifeline cast by Thai coaches with unclear motives. Eschewing polemics and sensationalism, Hélène Choquette has made a film full of grey areas, brimming with respect for the young boxers' immense courage.



---

## LE PRIX DES MOTS

---

PREMIÈRE MONDIALE

---

### JULIEN FRÉCHETTE

LE DOIGT DANS L'ŒIL (2007)

LE MONDE EN COULISSE (2010)

---

QUÉBEC / 2012 / 74 MIN / FRANÇAIS

---

PRODUCTION : JEAN-SIMON CHARTIER, COLETTE LOUMÉDE / IMAGE : PATRICK ANTONIEWICZ, ÉTIENNE BOILARD, NICOLAS CANNICIONI / MONTAGE : ANDREA HENRIQUEZ

---

CONTACT : ÉLISE LABBÉ (DISTRIBUTION) / OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA / FESTIVALS@ONF.CA

La liberté d'expression existe-t-elle vraiment face au pouvoir démesuré des grandes entreprises? Quand Alain Deneault, auteur du livre *Noir Canada, Pillage, corruption et criminalité en Afrique*, et sa maison d'édition reçurent des menaces de poursuites pour diffamation de la part de la plus importante société aurifère au monde, la canadienne Barrick Gold, ils croyaient encore à la possibilité du débat public. En décidant d'aller de l'avant avec la publication de l'ouvrage, Deneault et ses collaborateurs s'engagèrent dans une véritable descente aux enfers judiciaire qui leur fit saisir le sens de la censure moderne. Pendant quatre ans, Julien Fréchette a suivi patiemment, à hauteur d'homme, les méandres de l'affaire *Noir Canada* et les débats sur les poursuites-bâillons. Un thriller juridique captivant, symbole d'un combat qui nous concerne tous. (CS)

Does free speech still exist in the age of the almighty mega-corporation? After Alain Deneault wrote an exposé of corruption and crime in Africa called *Noir Canada*, he and his publisher were threatened with a defamation suit by the world's largest gold mining firm, the Canadian company Barrick Gold. Despite the threat, they still believed public debate was possible, so they decided to proceed with publication. Deneault and his collaborators soon found themselves mired in a legal hell that showed them what 21st-century censorship is all about. For four years, Julien Fréchette patiently followed all the twists and turns of the *Noir Canada* affair and the debate over strategic lawsuits against public participation (SLAPPs). This gripping legal thriller sheds light on major issues of concern to us all.



---

## **SUR LE RIVAGE DU MONDE**

---

PREMIÈRE MONDIALE

---

### **SYLVAIN L'ESPÉRANCE**

LES PRINTEMPS INCERTAINS (1992)

---

LE TEMPS QU'IL FAIT (1997)

---

LA MAIN INVISIBLE (2002)

---

UN FLEUVE HUMAIN (2006)

---

INTÉRIEURS DU DELTA (2009)

---

De prime abord, le dernier documentaire de Sylvain L'Espérance est un huis clos terrifiant. Au cœur de Bamako, dans une maison en ruine, des exilés malheureux attendent de pouvoir repartir ou de régulariser leur statut. Le monde semble figé pour eux, et l'espoir s'amenuise au fil des mois. Pourtant, malgré cette lutte pour la survie et la dignité, l'art vient donner une voix à trois hommes et une femme. Une voix qui rêve, qui abolit les murs et le temps, et qui, par sa nature même, est un message hautement politique. Un véritable cri du cœur pour tous les êtres humains que notre planète mondialisée rejette et tente de cacher. (BD)

At first glance, Sylvain L'Espérance's latest documentary is a terrifying exercise in claustrophobia. An abandoned house in Bamako, Mali, is a makeshift home for a group of penniless refugees trapped in an interminable wait – either for an opportunity to leave, or to obtain legal recognition. Their world seems to be frozen in time, and hope fades as the months pass. Rising to the challenge of their struggle for survival and dignity, three men and a woman find their voice through art. It is a voice that dares to dream, that breaks down walls and annihilates time, and that is, by its very nature, profoundly political. A powerful cri de coeur for every human being, everywhere, who is rejected and negated by our globalizing world.

QUÉBEC / 2012 / 105 MIN / FRANÇAIS, S.-T.A.

---

PRODUCTION : LUCIE LAMBERT / IMAGE : SYLVAIN L'ESPÉRANCE / MONTAGE : MATHIEU BOUCHARD-MALO / CONCEPTION SONORE : MÉLANIE GAUTHIER

---

CONTACT : SYLVAIN L'ESPÉRANCE (CINÉASTE) /  
LES FILMS DU TRICYCLE /  
SYLVAINLESPERANCE@SYMPATICO.CA

---

**COMPÉTITION INTERNATIONALE**

**COURTS MÉTRAGES**

**INTERNATIONAL SHORT FILM**

**COMPETITION**

---





---

## ABUELAS

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

## AFARIN EGHBAL

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

ROYAUME-UNI / 2011 / 10 MIN / ANGLAIS ET  
ESPAGNOL, S.-T.A.

---

PRODUCTION : KASIA MALIPAN / IMAGE :  
CLAIRE BUXTON / MONTAGE : KATHERINE LEE /  
CONCEPTION SONORE : NIKOLA ZIVOJINOVIC

---

CONTACT : AFARIN EGHBAL (CINÉASTE) /  
NATIONAL FILM AND TELEVISION SCHOOL /  
AFARIN1E1@GMAIL.COM

Entièrement tourné image par image, mêlant prises de vues réelles et superposition de photographies, ce film est une œuvre bouleversante hantée par la perte. Témoignage d'une femme ayant perdu une partie de sa famille sous la dictature argentine des années 1980, ce magnifique court métrage met sa brillante technique au service d'un univers à la mélancolie inoubliable dans lequel présent et passé ne peuvent que coexister. L'impossibilité de faire le deuil et la conscience perpétuelle d'un manque insoluble deviennent ainsi la source d'un voyage mental où le rêve, la poésie et la mémoire historique ne font plus qu'un. Un hommage à toutes les victimes anonymes de régimes autoritaires. (BD)

Shot in stop-motion with a combination of real scenes and superimposed photographs, this film conveys a heartbreaking sense of loss. A testimonial from a woman who lost much of her family to the Argentinian dictatorship of the 1980s, this superb short film uses a brilliant technique to show us a world of unfathomable sadness in which past and present must necessarily coexist. The impossibility of mourning and the indelible knowledge of permanent loss become the starting point for a mental journey in which dreams, poetry and historical memory merge into a single entity. An unforgettable tribute to every unknown victim of totalitarianism.



---

## AFTER

---

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

---

### LUKASZ KONOPA

PLACES OF TRANSFORMATION (2010)

---

ROYAUME-UNI / 2011 / 7 MIN / SANS PAROLES

---

PRODUCTION : NATIONAL FILM AND TELEVISION  
SCHOOL / IMAGE : PAWEL CHORZEPA / MONTAGE :  
CARMELA IANDOLI / CONCEPTION SONORE : FILIPE  
PASZKIEWICZ

---

CONTACT : LUKASZ KONOPA (CINÉASTE) /  
NATIONAL FILM AND TELEVISION  
SCHOOL / LKONOPA@GMAIL.COM

Il est impossible de regarder certains plans d'*After* sans penser au *Nuit et brouillard* de Resnais, dont ce court métrage serait un peu le pendant minimaliste. À travers quelques plans simples et extrêmement réfléchis retraçant une journée ordinaire dans le tristement célèbre camp reconverti en site historique, le jeune cinéaste élabore une réflexion purement visuelle sur la nature même de ces lieux historiques. Entre la préservation méticuleuse des chaussures de prisonniers et les nombreuses séances photo de touristes, un fossé irrémédiable se creuse entre les vestiges de l'horreur et l'expérience de tourisme culturel que représente le camp de nos jours. Une leçon de mise en scène sur la question de la mémoire historique. (BD)

It is impossible to watch certain scenes in *After* without thinking of Resnais' *Night and Fog*, to which this short film is a kind of minimalist homage. Through a number of simple but meticulously crafted shots filmed over the course of an ordinary day at Auschwitz, the infamous death camp that is now an historic site, the young filmmaker creates a purely visual meditation on the very nature of such places. From the meticulous conservation of prisoners' shoes to tourists' relentless snapping of photos, there is an unbridgeable gap between the remnants of a profound horror and the cultural tourism experience of the camp today. A perfectly crafted film about the meaning of historical memory.





---

## CUTTING LOOSE

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

**ADRIAN MCDOWALL,  
FINLAY PRETSELL**

STANDING START (2007)

---

MA BAR (2008)

---

ÉCOSSE / 2011 / 29 MIN / ANGLAIS, S.-T.A.

---

PRODUCTION : ADRIAN MCDOWALL, FINLAY  
PRETSELL, PAUL WELSH / IMAGE : MARTIN RADICH /  
MONTAGE : SUSAN KORDA, MARK JENKINS /  
CONCEPTION SONORE : MARCELO DE OLIVEIRA,  
DOUGLAS FAIRGRIEVE, AL MASON

---

CONTACT : FINLAY PRETSELL (PRODUCTION) /  
SCOTTISH DOCUMENTARY INSTITUTE /  
FINLEY@SCOTTISHDOCINSTITUTE.COM

Tout le monde connaît Francis. Coiffeur hors pair, il s'apprête à défendre de nouveau son titre lors de la compétition annuelle des coiffeurs prisonniers. Mais cette année, Francis pense surtout à sa libération prochaine. Après avoir passé presque toute sa jeune vie en prison, il a fait sa place. Barbier et confident, il aide ses compagnons à trouver un moment de détente dans un univers sans issue. Lorsqu'il coupe les cheveux, les murs de la prison disparaissent temporairement, et il est fier, lui le criminel, d'avoir le droit de manipuler des ciseaux. Saura-t-il trouver une telle place hors de ces murs? Un court métrage profondément humain et touchant jetant un regard original sur les aspirations des prisonniers. (BD)

Everybody knows Francis. He's an excellent barber, and he's getting ready to defend his title at the annual prison barbers' competition. This year, something else is weighing on his mind: his fast-approaching release. Having spent most of his young life in prison, the institution has become his home. With his confidence and his skill as a barber, he helps his fellow inmates enjoy relaxed moments in a closed world. While he's cutting hair, the prison walls vanish briefly, and Francis is proud to be a convict who's trusted with scissors. Can he make a similar place for himself outside? This deeply human and touching short film takes an original look at prisoners' hopes and dreams.



---

## DUSTY NIGHT

---

PREMIÈRE CANADIENNE

---

### ALI HAZARA

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

FRANCE, AFGHANISTAN / 2011 / 19 MIN /  
PERSAN, S.-T.F.

---

PRODUCTION : ATELIERS VARAN / IMAGE :  
ALI HAZARA / MONTAGE : REZA SERKANIAN /  
CONCEPTION SONORE : HADI HAZARA,  
NOOROALLAH HUSSAINI

---

CONTACT : JULIEN GUIGNANS (PRODUCTION) /  
ATELIERS VARAN /  
COMMUNICATION@ATELIERSVARAN.COM

Dans les rues d'une ville afghane, des balayeurs. Tels des Sisyphes de l'asphalte, ils s'activent, dans des tourbillons de poussière, en vain. Entre deux coups de balai, ils méditent sur leur existence, ou prédisent à leurs enfants que la vie sera dure. La situation embrumée et l'espoir mince d'un pays déchiré surgissent en filigrane. Sélectionné en 2012 à Cinéma du Réel et Visions du Réel, *Dusty Night* est un morceau documentaire en roche brute, un essai âpre sur la condition humaine. L'atmosphère de ces rues plongées dans une obscurité sans fin et les lueurs crépusculaires des lumières de la ville voilées par la poussière sont des images qui s'imprègnent en nous pour longtemps. Une sorte de plongée en enfer, dans une réalité pourtant bien terrestre. (ACO)

In the streets of an Afghan town, they sweep. They sweep and sweep amidst swirls of dust, their task truly a Sisyphean chore. Between passes of the broom, they reflect on their lives, or explain life's hardships to their children. An entire ravaged country's murky situation and faint hope emerge from their stories. Selected for the 2012 editions of Cinéma du Réel and Visions du Réel, *Dusty Night* is a documentary hewn in rough stone, a bitter essay on the human condition. The atmosphere of the streets and their endless haze, the dusky city lights shrouded in eternal dust: these images stay with the viewer long after the film ends. It is a kind of descent into hell, but this is very much an earthly reality.



---

## FAMILY NIGHTMARE

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### DUSTIN GUY DEFA

JITTERBUG (2008)

---

LOST TURTLE (2009)

---

BAD FEVER (2012)

---

ÉTATS-UNIS / 2011 / 10 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION, MONTAGE, CONCEPTION SONORE :  
DUSTIN GUY DEFA

---

CONTACT : DUSTIN GUY DEFA (CINÉASTE) /  
DUSTINDEFA@GMAIL.COM

En apparence, rien de plus normal. Les enfants déballetent leurs cadeaux, les grands-parents sont fatigués et les oncles et tantes boivent un peu trop. Pourtant, quelque chose ne tourne pas rond dans ces vidéos familiales remontées par un cinéaste en plein règlement de comptes thérapeutique. Sa voix distordue génère une ambiance de malaise sur tous les plans. Nous ne sommes plus chez Capra, nous sommes soudainement chez Lynch. Et les images se mettent de la partie. Les vieux insultent, les oncles titubent, les tantes enchaînent cigarettes et bières. C'est à l'autopsie d'un univers glauque et sans issue pour les pauvres jeunes enfants témoins de ces déboires que nous sommes conviés. Un véritable cauchemar et un tour de force cinématographique. (BD)

On the surface, everything seems perfectly normal. The children unwrap presents, the grandparents are tired, and the aunts and uncles drink a little too much. But something isn't quite right about these home movies re-edited by a filmmaker who's clearly settling scores for therapeutic purposes. His distorted voice spreads a layer of malaise on every scene. We're not watching Capra here; it's more of a Lynchian family reunion. The images participate fully: the old folks hurl insults, uncles stumble drunkenly, aunts chain smoke and chug beer. We are invited into a grim world with no escape, in which small children have no choice but to witness pervasive ugliness. It really is a nightmare, and a cinematic tour de force.



---

## LETTERS

---

## FROM PYONGYANG

---

PREMIÈRE MONDIALE

---

**JASON LEE**

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

QUÉBEC / 2012 / 28 MIN /  
ANGLAIS ET CORÉEN, S.-T.A.

---

PRODUCTION, MONTAGE : JASON LEE / IMAGE :  
JASON LEE, TEA GON KIM / CONCEPTION  
SONORE : FRANÇOIS LACASSE, JONG CHAE SOHN,  
GEOFFREY MITCHELL

---

CONTACT : JASON LEE (CINÉASTE) /  
JSN OMNIMEDIA / JSNJSN@GMAIL.COM

Le cinéaste accompagne son père en Corée du Sud, son pays natal. Ce dernier, après des années d'absence, cherche à renouer le contact avec une partie de sa famille, partie en Corée du Nord avant la scission définitive des deux pays. Pour cela, il leur faut se rendre de l'autre côté de la frontière. Filmant comme on écrit un carnet de voyage, Jason Lee trace des allers-retours entre l'expérience mystérieuse de ces retrouvailles avec des inconnus et l'histoire de son pays d'origine. Archives familiales et mémoire collective se confrontent, dans un témoignage très touchant de ce qui est rarement mis au premier plan lorsque l'on parle des deux Corées: la souffrance des êtres, dont la séparation a parfois été synonyme de disparition. (ACO)

The filmmaker accompanies his father to his homeland, South Korea. Years after leaving, the father wants to re-establish contact with a branch of his family that moved to the North before the border with the South was sealed tight. Their only option is to cross that border. Filming as if making a simple travelogue, Jason Lee looks into the interconnections between a peculiar reunion with strangers and the history of the country where he was born. Old home movies and shared memories come together in a deeply moving testimonial about a topic too often ignored in discussions about the two Koreas: human suffering, including that caused by separations as complete as outright disappearance.



---

**NOS JOURS,  
ABSOLUMENT,  
DOIVENT ÊTRE  
ILLUMINÉS**

---

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

---

**JEAN-GABRIEL PÉRIOT**

ENTRE CHIENS ET LOUPS (2008)

L'ART DÉLICAT DE LA MATRAQUE (2009)

LES BARBARES (2010)

REGARDER LES MORTS (2011)

---

FRANCE / 2012 / 22 MIN / FRANÇAIS, S.-T.A.

---

PRODUCTION : CÉCILE LESTRADE / IMAGE :  
VIANNEY LAMBERT, DENIS GRAVOUIL / MONTAGE :  
JEAN-GABRIEL PÉRIOT / CONCEPTION SONORE :  
XAVIER THIBAUT, GÉRALD KURDIAN

---

CONTACT : MARION LACÔTE (PRODUCTION) /  
ALTER EGO PRODUCTION /  
MARION.LACOTE@ALTEREGO-PROD.COM

La simplicité bouleversante de ce film est à l'image du sujet. Devant l'enceinte de la prison d'Orléans, des haut-parleurs diffusent un concert de prisonniers. Dehors, la caméra se contente de fixer en gros plan les visages attentifs à ces versions maladroites et pourtant si touchantes de classiques de la chanson française, de Renaud à Aznavour. Aucun commentaire, aucun effet, ne vient gâcher la pure écoute et l'observation de ces spectateurs qui sont peut-être des proches de détenus ou de simples passants. Le mur de la prison semble avoir disparu un moment pour laisser la place à ces émotions partagées et ce désir de vivre ensemble qui transcendent toutes les barrières imposées par la société. (BD)

This film's devastating simplicity reflects its subject matter. Outside a prison in Orléans, France, loudspeakers play a prisoners' concert. The camera captures a series of close-ups of faces captivated by the awkward but deeply touching versions of French standards from Renaud to Aznavour. No commentary, no special effects, nothing to interrupt the songs and the rapt faces of the audience, who may be the inmates' friends and loved ones, or simply passers-by. The prison wall seems to vanish for a moment, giving way to shared emotions and the desire to live together, transcending all barriers erected by society.



---

## PAAL

---

PREMIÈRE CANADIENNE

---

### CHRISTOPH MÜLLER

CIUDAD HUACA (2007)

TEPITO : EL PEQUEÑO TEMPLO (2008)

TIME CAPSULE PLEASURE MÉXICO (2010)

---

### VICTOR VARGAS VILLAFUERTE

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

MEXIQUE, QUÉBEC, SUISSE / 2012 / 21 MIN /  
ESPAGNOL, S.-T.F.

---

PRODUCTION : CHRISTOPH MÜLLER, VICTOR  
VARGAS VILLAFUERTE / IMAGE : VICTOR VARGAS  
VILLAFUERTE / MONTAGE : CHRISTOPH MÜLLER /  
CONCEPTION SONORE : CHRISTOPH MÜLLER,  
CATHERINE DUMONT

---

CONTACT : VICTOR VARGAS VILLAFUERTE  
(CINÉASTE) / VICTOR@VVVPHOTO.COM

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION  
AVEC LE FESTIVAL PRÉSENCE AUTOCHTONE

---

Benjamin est un enfant maya, il a neuf ans et habite dans la forêt avec sa famille. Il a appris à s'y promener seul pour rejoindre son père dans les champs de maïs. *Paal* relate tout simplement sa marche quotidienne. Apparemment non narratif, ce bijou de cinéma regorge pourtant d'histoires : la légende maya des Alux, des esprits bienveillants qui prennent souvent la forme d'un enfant, se superpose aux innombrables récits de Benjamin, lorsqu'il nous décrit ses rencontres avec des animaux, ses endroits préférés, ou se souvient des histoires qu'il a entendues. *Paal* témoigne de cette richesse culturelle qui compense la pauvreté matérielle, dans une sorte de fable magnifiquement filmée, où l'on se laisse entraîner avec émerveillement par cet enfant conteur : avec lui, tout devient beauté. (ACO)

Benjamin is a 9-year-old Mayan who lives in the forest with his family. He has learned to make his way alone through the jungle to find his father in the cornfields. *Paal* is simply the story of his daily walk. Though it lacks an obvious narrative, this cinematic gem is actually brimming with stories: the Mayan legend of the Alux, the benevolent spirits who often appear in the form of a child, is overlaid on Benjamin's endless stream of stories about animals, his favourite places, his memories of the stories he has heard. *Paal* is a testament to a rich culture thriving amidst poverty, and it is a kind of wonderfully filmed fable, where we gladly let this precocious storyteller be our guide. Listening to Benjamin, beauty is everywhere.



---

## RIVER RITES

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### **BEN RUSSELL**

DAUME (2000)

---

TERRA INCOGNITA (2002)

---

BLACK AND WHITE  
TRYPPS NUMBER ONE (2005)

---

LET EACH ONE GO WHERE HE MAY (2009)

---

AUSTERITY MEASURES (2012)

---

Un étonnant petit essai documentaire, dont le mystère et la beauté reposent sur une simple astuce cinématographique que l'on ne vous dévoilera pas ici. Une rivière, quelque part au Surinam, lieu de prédilection du réalisateur Ben Russell: des enfants et de jeunes adultes s'ébattent au bord de l'eau. De cette scène qui relève presque du mythe, le cinéaste fait une danse, où la délicatesse des gestes humains devient mouvement et rythme purs. Un jeu cinématographique au sens le plus fort du terme, qui n'est pas sans rappeler certains films de Maya Deren: ou comment le cinéma devient poésie, le corps humain un funambule infatigable, et un simple pas de danse une philosophie de la vie. Un court métrage entraînant et lumineux. (ACO)

This remarkable short documentary essay derives its mystery and beauty from a simple cinematic device that we won't spoil here. A river somewhere in Suriname, one of director Ben Russell's favourite places: children and young adults are frolicking by the water's edge. With this almost mythological scene as a starting point, the filmmaker creates a dance in which delicate human movements become pure rhythm and motion. It's a cinematic game in the most literal sense, with echoes of certain Maya Deren films. Cinema becomes poetry, the human body a fearless acrobat, a simple dance step a philosophy of life. It all adds up to an absorbing, luminous short film.

ÉTATS-UNIS, SURINAM / 2011 / 10 MIN /  
SANS PAROLES

---

PRODUCTION, MONTAGE, CONCEPTION SONORE :  
BEN RUSSELL / IMAGE : CHRIS FAWCETT

---

CONTACT : BEN RUSSELL (CINÉASTE) /  
BR@DIMESHOW.COM



---

## SPINACH & SUGAR

---

ENKEL DER GESCHICHTE

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

---

### LAURA LAABS

ULTRA VIOLET FOR 16 MINUTES (2009)

GRENZE (2010)

WAENDE (2011)

VOLKSBUHNE (2012)

---

ALLEMAGNE / 2011 / 20 MIN / ALLEMAND, S.-T.A.

---

PRODUCTION : JOHANNES FRODL / IMAGE :  
FERHAT TOPRAKLAR / MONTAGE : JIHYEON PARK /  
CONCEPTION SONORE : SYLVIA GRABE

---

CONTACT : LAURA LAABS (CINÉASTE) /  
FILM ACADEMY, BABELSBERG /  
FRAEULEINLAABS@HOTMAIL.COM

Une jeune réalisatrice décide de faire un documentaire sur sa grand-mère qui a connu les affres du troisième Reich. La principale qualité de ce petit film cocasse réside dans la capacité de la cinéaste à proposer un angle original à ce point de départ quelque peu usé. Une originalité qui passe tout d'abord par une recherche jouissive sur le plan de la mise en scène, qui joue constamment sur une artificialité baroque assumée. Ce talent de cinéaste est parfaitement complété par la personnalité touchante et décidément originale de son sujet. Fondatrice de la première revue de mode de l'Allemagne de l'Est, la grand-mère conserve un esprit d'indépendance et une obsession du contrôle qui en font un personnage aussi énigmatique que difficile à diriger. (BD)

A young filmmaker decides to make a documentary about her grandmother, an eyewitness to Nazi atrocities. This smart little film distinguishes itself by finding an original perspective on a familiar topic. Its originality stems first from a delightful approach to mise en scène, which plays constantly on an unabashed baroque artificiality. The filmmaker's talent is perfectly complemented by her subject's endearing and absolutely unique personality. The founder of East Germany's first fashion magazine, the grandmother is still fiercely independent and obsessively controlling, making her an enigmatic, elusive subject.



---

**COMPÉTITION INTERNATIONALE**

**MOYENS MÉTRAGES**

**INTERNATIONAL MEDIUM-LENGTH**

**COMPETITION**

---





---

## ARGENTINIAN LESSON

---

ARGENTYNSKA LEKCJA  
PREMIÈRE CANADIENNE

---

### WOJCIECH STARON

THE SIBERIAN LESSON (1998)

---

A TIME TO LIVE (1999)

---

EL MISIONERO (2001)

---

FOR A WHILE (2005)

---

POLOGNE / 2011 / 59 MIN /  
POLONAIS ET ESPAGNOL, S.-T.A.

---

PRODUCTION, CONCEPTION SONORE :  
MALGORZATA STARON / IMAGE : WOJCIECH  
STARON / MONTAGE : ZBYSZEK OSINSKI, WOJCIECH  
STARON, AGNIESZKA BOJANOWSKA

---

CONTACT : KATARZYNA WILK (DISTRIBUTION) /  
KRAKOW FILM FOUNDATION /  
KATARZYNA@KFF.COM.PL

Derrière la trame narrative apparemment banale de ce moyen métrage polonais se cache un chef-d'œuvre de sensibilité et de poésie. Le cinéaste Wojciech Staron, sa femme et ses deux enfants s'installent dans une petite ville reculée d'Argentine. Alors que son épouse enseigne aux locaux d'origine polonaise la langue de leurs ancêtres, son fils de sept ans, Janek, apprend l'espagnol à l'école. Janek se lie d'amitié avec Marcia, une fillette argentine. Ensemble, ils découvrent le monde fascinant des jeux d'enfants, mais aussi l'amertume des drames familiaux, qui les feront grandir plus vite que prévu... Avec des images en 16 mm d'une beauté intemporelle, une grande attention aux détails et une proximité extraordinaire avec ses personnages, le réalisateur nous offre une heure de pure magie, une expérience de cinéma inoubliable. (CS)

Beneath its straightforward surface, this medium-length film from Poland is a masterpiece of sensitivity and poetry. Filmmaker Wojciech Staron, his wife and two children move to a remote town in Argentina. While the wife teaches locals of Polish descent their ancestral language, seven-year-old Janek goes to school and learns Spanish. Janek makes friends with a little Argentinian girl, Marcia. Together, they discover the wonderful world of children's games – and the bitterness of family tragedies that will force them to grow up all too fast. With its sublime 16mm footage, meticulous attention to detail and exceptional proximity to its subjects, the film is an hour of pure magic and an unforgettable cinematic experience.



---

## **EAST HASTINGS PHARMACY**

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

**ANTOINE BOURGES**

WOMAN WAITING (2010)

---

CANADA / 2012 / 46 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION : DAN MONTGOMERY, ANTOINE BOURGES, KAZIK RADWANSKI / IMAGE : LINDSAY GEORGE / MONTAGE : ANTOINE BOURGES / CONCEPTION SONORE : MATT CHAN, DEVON COOK, STIRLING BANCROFT

---

CONTACT : DAN MONTGOMERY (PRODUCTION) / MDDF / DAN@MDDF.CA

Hastings Street à Vancouver est tristement connue pour être la rue accueillant la plus forte concentration de personnes toxicomanes au Canada. Dans une pharmacie spécialisée, des patients viennent chercher leur dose de méthadone à consommer devant la pharmacienne. Une suite de rituels, de négociations et de confrontations où la placidité du personnel derrière le comptoir répond à la souffrance des corps déformés par les années de consommation. Antoine Bourges a choisi de recréer de toutes pièces ce lieu exigu, objet d'étude sociologique : dans un décor de pharmacie, il filme en champ-contrechamp une actrice interprétant le protocole de la pharmacienne impassible, et de vrais habitués improvisant leur quotidien. Une démarche étonnante où se confondent théâtre et cinéma direct, et où la misère est bien réelle. (CS)

Vancouver's East Hastings has the unfortunate distinction of being home to more drug addicts than any other street in Canada. Here, patients visit a special pharmacy to receive their methadone dose, which they must take in front of the pharmacist. The process involves a series of rituals, negotiations and confrontations in which the staff's tranquility is the only response to the suffering of bodies ravaged by years of using. Antoine Bourges decided to re-create the tiny space for a kind of sociological study. On a pharmacy set, he filmed reverse-angle shots of an actress recreating the aloof pharmacist's routine, and real addicts going through their own routine. The stunning gambit results in a mashup of theatre and direct cinema, in which the misery is all too real.



---

## LE LIBRAIRE DE BELFAST

---

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

---

### ALESSANDRA CELESIA

ORTI (2001)

LUNTANO (2006)

89, AVENUE DE FLANDRE (2009)

---

À Belfast, le paysage urbain se transforme à toute vitesse avec l'arrivée d'un capitalisme sauvage. John Clancy doit mettre la clé sous la porte de sa librairie. Entouré de ses milliers d'invendus et d'une mosaïque de personnages colorés (une jeune chanteuse aux rêves de gloire télévisuelle et deux frères, l'un rappeur et l'autre punk et amateur d'opéra), le vieux libraire sans librairie partage cigarettes, tasses de thé et sa passion de la littérature. Les livres jaunis deviennent le symbole d'une culture et d'une parole menacées de disparaître, celles des poètes, des résistants et des oubliés d'une société en pleine mutation. Avec délicatesse et une tendresse évidente, Alessandra Celesia et son talentueux chef opérateur cernent la chaleur et le mystère de l'Irlande d'autrefois. Irrésistible. (CS)

In Belfast, the urban landscape is being made over at a bewildering rate by unfettered capitalism, and John Clancy is forced to give up his bookstore as a consequence. Surrounded by thousands of unsold books and a cast of colourful characters (a young singer who dreams of TV stardom; a pair of brothers, one a rapper, the other an opera-loving punk), the old bookseller without a bookstore shares cigarettes, tea and his passion for literature. Yellowing books become the symbol of a culture and a voice driven to the brink: those of the poets, subversives and marginal figures of a fast-changing society. With obvious grace and tenderness, Alessandra Celesia and her talented cameraman capture the charm and mystery of a bygone Northern Ireland. Irresistible.

FRANCE, IRLANDE DU NORD / 2012 / 54 MIN / ANGLAIS, S.-T.F.

---

PRODUCTION : MICHEL DAVID, JOHN MCILDUFF / IMAGE : RAY CARLING / MONTAGE : ADRIEN FAUCHEUX / CONCEPTION SONORE : DAVID KILPATRICK, GUILLAUME BEAURON, SIMON KERR, MICHAEL MCKNIGHT

---

CONTACT : LAETITIA JOURDAN (PRODUCTION) / ZEUGMA FILMS / DISTRIBUTION@ZEUGMA-FILMS.FR

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC  
LE CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC

---



---

## LET THE DAYLIGHT INTO THE SWAMP

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### **JEFFREY ST. JULES**

THE SADNESS OF JOHNSON  
JOE JANGLES (2004)

---

THE TRAGIC STORY OF NLING (2006)

---

THE LONG AUTUMN (2010)

---

---

CANADA / 2012 / 37 MIN / ANGLAIS, S.-T.F.

---

PRODUCTION : ANITA LEE / IMAGE : JOHN TRAN /  
MONTAGE : LARRY JACKMAN / CONCEPTION  
SONORE : SANJAY MEHTA

---

CONTACT : ÉLISE LABBÉ (DISTRIBUTION) / OFFICE  
NATIONAL DU FILM DU CANADA / E.LABBE@ONF.CA

Avec son mélange artistique de montage de photos, de récréations ludiques et d'animation, ce documentaire très personnel de Jeffrey St. Jules aurait pu enterrer son sujet bouleversant sous la démonstration technique. À partir de l'histoire trouble, dramatique et pleine de mystère de ses propres grands-parents, pionniers du début du siècle dans le nord de l'Ontario, le cinéaste aborde de front le drame des enfants abandonnés et le parcours de vies entières hantées par le questionnement et le regret. C'est bien le miracle de ce film si ambitieux que de réussir à distancier constamment le spectateur pour mieux le prendre à la gorge lors d'une finale dans laquelle les jeux esthétiques s'effacent pour laisser la place à l'émotion pure. (BD)

With its artistic blend of photomontages, playful re-enactments and animation, this deeply personal documentary by Jeffrey St. Jules ran the risk of burying its heartbreaking subject matter under technical wizardry. Working from the disturbing, dramatic and highly mysterious story of his grandparents, early 20th-century pioneers in Northern Ontario, the filmmaker takes on the tragedy of child abandonment and entire lives haunted by doubts and regrets. The miracle of this ambitious film is that it consistently succeeds in distancing viewers, then grabs them by the throat during a climax in which aesthetic games give way to pure emotion. (BD)



---

## MARI

---

PREMIÈRE MONDIALE

---

### SOFIANE BELAID

UNE VIE EN MER (2009)

---

### ULYSSE DEL DRAGO

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

Mari est une femme emprisonnée dans un corps d'homme. Elle nous raconte sa vie de transsexuel à Cuba, et ses écueils douloureux: le rejet de ses parents, les hommes qu'elle a aimés et qui l'ont blessée à jamais, les médecins sans scrupules... Pourtant, elle continue de se battre, pour rendre sa vie chaque jour un peu meilleure. Les cinéastes nous font entendre la voix placide et fragile de Mari sur les images simples de son quotidien: son visage et ses gestes de femme, les lieux où elle vit. À la violence du récit fait face la pudeur respectueuse des plans. Un portrait sensible, où les cinéastes sont à l'écoute de Mari, pour lui renvoyer une image aussi belle que celle de ses rêves. (ACO)

Mari is a woman trapped in a man's body. She tells us about life as a transsexual in Cuba and all the pain that comes with it: parental rejection, the men she's loved who hurt her deeply, unscrupulous doctors... But she continues to fight, trying to make her life just a little better every day. The filmmakers let us hear Mari's calm, fragile voice over simple images of her daily life: her feminine face and movements, the places in her life. The narrative's violence stands in contrast to the respectful modesty of the images. A sensitive portrait in which the filmmaker listens carefully to Mari, giving her an image just as beautiful as she dreams of being.

QUÉBEC / 2012 / 38 MIN / ESPAGNOL, S.-T.F.

---

PRODUCTION : DULYSSE / MONTAGE : ULYSSE DEL DRAGO ET SOFIANE BELAID / IMAGE : SOFIANE BELAID / CONCEPTION SONORE : CHRISTIAN RIVEST

---

CONTACT : SOFIANE BELAID (CINÉASTE) /  
VIC & SOF PRODUCTIONS /  
SOFIANEBELAID@GMAIL.COM

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION  
AVEC IMAGE+NATION

---



---

## NESSA

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### LOGHMAN KHALEDI

FOOTPRINT (2001)

---

THE BLACK ASPHALTS (2002)

---

AND I AM A PASSENGER (2008)

---

THE SUBSCRIBER (2010)

---

MOVING UP (2011)

---

---

IRAN / 2012 / 60 MIN / PERSAN, S.-T.A.

---

PRODUCTION : KATAYOON SHAHABI / IMAGE :  
ASHKAN ASHKANI / MONTAGE : LOGHMAN  
KHALEDI / CONCEPTION SONORE : HADI SAED  
MOHKAM

---

CONTACT : KATAYOON SHAHABI (PRODUCTION) /  
SHEHERAZAD MEDIA INTERNATIONAL /  
FEST.SMI@GMAIL.COM

Son visage, illuminé par un regard brun et profond, a encore les douces rondeurs de l'adolescence. Comme beaucoup de jeunes filles, Nessa rêve de devenir actrice. Et son heure semble être arrivée. Mais trois jours avant le début d'un grand tournage, elle est battue. Nessa est iranienne. Avec une mise en scène alerte d'une intelligence et d'une maturité remarquables, Loghman Khaledi se tient aux côtés de Nessa pour mieux ausculter l'état de son pays et le sort qu'on y réserve aux femmes dont le seul crime est de vouloir être indépendantes. Frontal, sans jamais être cru, direct sans être sensationnaliste, *Nessa*, mention spéciale du jury à Hot Docs, est un film d'une force et d'une vérité proprement bouleversantes. (HF)

Her deep, dark gaze shines from her face, which still has a teen's soft, round features. Like many young women, Nessa's dream is to be an actress, and her opportunity has finally arrived. But three days before an important shoot, she is brutally beaten. Nessa is Iranian. With a keen eye revealing remarkable intelligence and maturity, Loghman Khaledi follows Nessa and tries to understand his country and the grim treatment of women whose only crime is to want independence. *Nessa* is direct without being coarse or sensationalistic; it is a devastatingly honest and powerful film. Honourable mention, Hot Docs 2012.



## RETOUR À MANDIMA

PREMIÈRE CANADIENNE

### ROBERT-JAN LACOMBE

AU REVOIR MANDIMA (2010)

SUISSE / 2011 / 39 MIN /  
FRANÇAIS ET SWAHILI, S.-T.A.

PRODUCTION : LIONEL BAIER / IMAGE : ROBERT-JAN  
LACOMBE / MONTAGE : LAURA FROIDEFOND /  
CONCEPTION SONORE : CLÉMENT MARION

CONTACT : ROBERT-JAN LACOMBE (CINÉASTE) /  
ECAL / ROBIJANO@GMAIL.COM

Le jeune cinéaste Robert-Jan Lacombe poursuit sa quête personnelle amorcée avec son premier film, *Au revoir Mandima* (Compétition courts et moyens métrages RIDM 2011). Dans cet essai poétique, le cinéaste utilisait la photographie de son départ abrupt du Zaïre lorsqu'il était encore enfant comme outil de mémoire et de questionnement identitaire. Cette fois-ci, il dépasse l'affrontement de l'image et décide de faire face à la réalité. Retournant dans ce Congo métamorphosé par la guerre, il retrouve la plupart de ses amis d'enfance et prend conscience des liens indestructibles, mais aussi de la distance inévitable que l'Histoire a instaurés entre des enfants pourtant inséparables. Évitant tout pathos, il réalise la « suite » parfaite qui annonce une œuvre à venir passionnante. (BD)

Young filmmaker Robert-Jan Lacombe continues the personal quest he began with his début last year, *Good Bye Mandima* (Short and Medium-Length Competition, RIDM 2011). In that poetic essay, the filmmaker used photographs of his abrupt departure from Zaire as a gateway to an exploration of memory and identity. This time out, he moves beyond images and confronts reality. Returning to a Congo transformed by war, he finds many of his childhood friends and discovers unbreakable bonds, along with the inevitable gaps that history has opened between friends-for-life. Avoiding pathos, he has made a perfect "sequel" pointing to a promising future as a filmmaker.





---

## UN ÉTÉ AVEC ANTON

---

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

---

### JASNA KRAJINOVIC

SAYA ET MIRA, RÊVES PERDUS... (2002)

---

DEUX SŒURS (2004)

---

LA CHAMBRE DE DAMIEN (2009)

---

Anton Belakov a 12 ans. Comme pour n'importe quel garçon de son âge, l'été devrait être le temps des expériences, des découvertes, de la joie. Mais à l'instar de 60 % des enfants russes, Anton a plutôt décidé de le passer à l'école Kaskad, un centre d'entraînement militaire comme il en pullule en Russie depuis l'arrivée au pouvoir de Vladimir Poutine. Préparations physiques, prières, conversations de chambrées, cours de maniement d'armes ou de propagande anti-tchétchène, la cinéaste Jasna Krajinovic observe sans faux-semblant le conditionnement d'une jeunesse formée à la guerre. Coproduit par les frères Dardenne, *Un été avec Anton* est un film aussi superbement mis en scène que terrifiant. Un peu comme regarder droit dans les yeux un avenir en train de s'effondrer. (HF)

Anton Belakov is 12 years old. For any boy his age, summer should be a time of new experiences, discoveries and fun. But like 60% of Russian children, Anton has decided to spend the summer at the Kaskad school, a military boot camp like countless others that have sprung up since Putin's rise to power. Physical conditioning, prayer, barracks banter, weapons training, anti-Chechen propaganda sessions: filmmaker Jasna Krajinovic takes an unflinching look at youth being moulded for war. Co-produced by the Dardenne brothers, *Un été avec Anton* is both superbly constructed and utterly terrifying. It is like staring into the face of a future in the process of collapsing.

BELGIQUE / 2012 / 59 MIN / RUSSE, S.-T.F.

---

PRODUCTION : LUC DARDENNE, JEAN-PIERRE DARDENNE / IMAGE : JORGE LÉON / MONTAGE : MARIE-HÉLÈNE MORA / CONCEPTION SONORE : QUENTIN JACQUES

---

CONTACT : KARINE DE VILLERS (DISTRIBUTION) / CBA / CBA@SKYNET.BE

---

# PANORAMA

---

A man stands shirtless on a grassy bank next to a calm lake. The scene is bathed in a warm, golden light, suggesting sunset or sunrise. A large tree with dense foliage is on the left, and a wicker chair sits on the grass nearby. The background shows a distant shoreline with trees under a cloudy sky.

---

**PRÉSENTATIONS SPÉCIALES**

**SPECIAL PRESENTATIONS**

---

**LÀ OÙ L'ON DÉCOUVRE LES NOUVEAUX-NÉS DES MAÎTRES DU  
DOCUMENTAIRE ET LES GRANDS FILMS DE L'ANNÉE FESTIVALE**

DISCOVER THE LATEST FROM MASTER FILMMAKERS AND THE  
HOTTEST FILMS OF THE FESTIVAL SEASON

---



---

## 5 BROKEN CAMERAS

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### **EMAD BURNAT**

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

### **GUY DAVIDI**

INTERRUPTED STREAMS (2010)

---

En 2005, à Bil'in, en Cisjordanie, le fermier palestinien Emad Burnat filme la naissance de son quatrième fils. Au même moment s'érige au milieu du village le mur qui doit séparer les paysans palestiniens d'une future colonie israélienne. Pendant les six années qui suivront, Emad, avec une persévérance exemplaire et grâce à la collaboration du cinéaste israélien Guy Davidi, ne cessera d'enregistrer le quotidien de Bil'in. Ses cinq caméras détruites l'une après l'autre documentent sans relâche la progression de l'occupation, la résistance pacifique et l'escalade de la violence répressive. Alternant entre événements politiques et vie familiale, ce journal intime filmé nous fait saisir de l'intérieur la réalité de l'occupation. Une œuvre incontournable et d'une grande humanité, primée à Sundance, IDFA, Cinéma du Réel et bien d'autres. (CS)

In 2005, in Bil'in, West Bank, Palestinian farmer Emad Burnat filmed the birth of his fourth son. At that very moment, the separation barrier was going up in the middle of the village, for the purpose of cutting the Palestinian farmers off from a future Israeli settlement. For the next six years, an exceptionally persistent Emad recorded the daily life of the village with the help of Israeli filmmaker Guy Davidi. With his five cameras – destroyed one after another – he tirelessly documented the creeping occupation, peaceful resistance and escalation of repressive violence. Alternating between political events and family life, this video diary takes us inside the reality of the occupation. An essential, deeply humane work that has won awards at Sundance, IDFA, Cinéma du Réel and many other events.

PALESTINE, ISRAËL, FRANCE / 2011 / 94 MIN /  
HÉBREU ET ARABE, S.-T.F. ET S.-T.A.

---

PRODUCTION : EMAD BURNAT, CHRISTINE  
CAMDESSUS, GUY DAVIDI, SERGE GORDEY /  
IMAGE : EMAD BURNAT / MONTAGE : VÉRONIQUE  
LAGOARDE-SEGOT, GUY DAVIDI / CONCEPTION  
SONORE : AMÉLIE CANINI

---

CONTACT : ROBIN SMITH (DISTRIBUTION) /  
KINOSMITH / ROBIN@KINOSMITH.COM

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION  
AVEC CINEMA POLITICA

---



---

## AGNÈS DE CI DE LÀ VARDA

---

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

---

### AGNÈS VARDA

CLÉO DE 5 À 7 (1962)

SANS TOIT NI LOI (1985)

L'UNIVERS DE JACQUES DEMY (1995)

LES GLANEURS ET LA GLANEUSE (2000)

LES PLAGES D'AGNÈS (2008)

---

FRANCE / 2011 / 225 MIN / FRANÇAIS, S.-T.A.

---

PRODUCTION : ARTE, CINÉ TAMARIS / IMAGE,

CONCEPTION SONORE : AGNÈS VARDA /

MONTAGE : JOHAN BOULANGER,

JEAN-BAPTISTE MORIN

---

CONTACT : CÉCILIA ROSE (PRODUCTION) /

CINÉ-TAMARIS / CINE-TAMARIS@WANADOO.FR

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC LE FESTIVAL

INTERNATIONAL DU FILM SUR L'ART (FIFA)

À la fois série sur l'art contemporain et carnet de voyage de Dame Varda, la série en cinq épisodes *Agnès de ci de là Varda* ravira également les amateurs d'art et les admirateurs de la cinéaste française. Dans ce qu'on pourrait qualifier de journal intime filmé, Agnès Varda nous emmène partout dans le monde, pointant sa caméra curieuse sur les artistes et les œuvres qu'elle rencontre, commentant son cheminement et partageant ses impressions. À partir de ces fragments d'art et de vie, elle compose librement une œuvre qui lui ressemble, drôle, légère et poétique. Ces chroniques regorgent de moments savoureux, du costume de patate de Varda à la danse « chaplinesque » de Manoel de Oliveira, en passant, bien sûr, par l'inoubliable visite de l'atelier de Chris Marker. (CS)

Both a series on modern art and Agnès Varda's travel diary, the five-episode series *Agnès de ci de là Varda* will delight art lovers and the French filmmaker's admirers alike. In what could be called a filmed diary, Varda takes us on a trip around the world, turning her inquisitive camera on the artists she meets as well as their work, adding her own commentary and impressions. Working with these fragments of art and life, she has created a production in her own image: funny, light, poetic. These chronicles are brimming with delicious moments, from Varda's potato costume to Manoel de Oliveira's "Chaplinesque" dance, not to mention a memorable visit to Chris Marker's studio.



---

## **CHARLES BRADLEY :**

---

## **SOUL OF AMERICA**

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### **POULL BRIEN**

FOR CAROLINE (2002)

---

PROM DATE (2006)

---

Charles Bradley est peut-être le seul artiste à avoir sorti son premier album à l'âge de 62 ans. Il est, surtout, une des plus grandes voix actuelles de la soul, le nouveau chouchou du label Daptone Records et l'auteur du disque *No Time For Dreaming*, qui figure parmi les 50 meilleurs albums de 2011 du magazine *Rolling Stone*. Le documentaire de Poull Brien est un voyage intime aux côtés de Charles Bradley pendant les mois menant à ce succès tardif et fulgurant. Il révèle une vie marquée par la violence, l'itinérance et l'illettrisme, autant d'épreuves que le chanteur a dû surmonter pour réaliser son rêve. Avec des scènes de concerts merveilleusement joyeuses, ce film est tout simplement le meilleur documentaire musical de l'année. (CS)

Charles Bradley might well be the first recording artist to release his debut album at the age of 62. He is one of today's great soul singers, the new star of Daptone Records and the voice behind *No Time For Dreaming*, named one of the 50 best albums of 2011 by *Rolling Stone*. Poull Brien's film is an intimate journey with Bradley during the months leading up to the late-bloomer's smash hit. He shows us a life marred by violence, homelessness and illiteracy, all of which the singer has had to overcome on the way to making his dream come true. Featuring concert sequences bursting with immeasurable joy, the film is quite simply the year's best music documentary.

ÉTATS-UNIS / 2012 / 74 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION : ALEXANDER BROUGH / IMAGE :  
STUART MCCARDLE / MONTAGE : STUART  
MCCARDLE, ADRIANA PACHECO, POULL BRIEN /  
CONCEPTION SONORE : MARTIN CZEMBOR, OVASEN

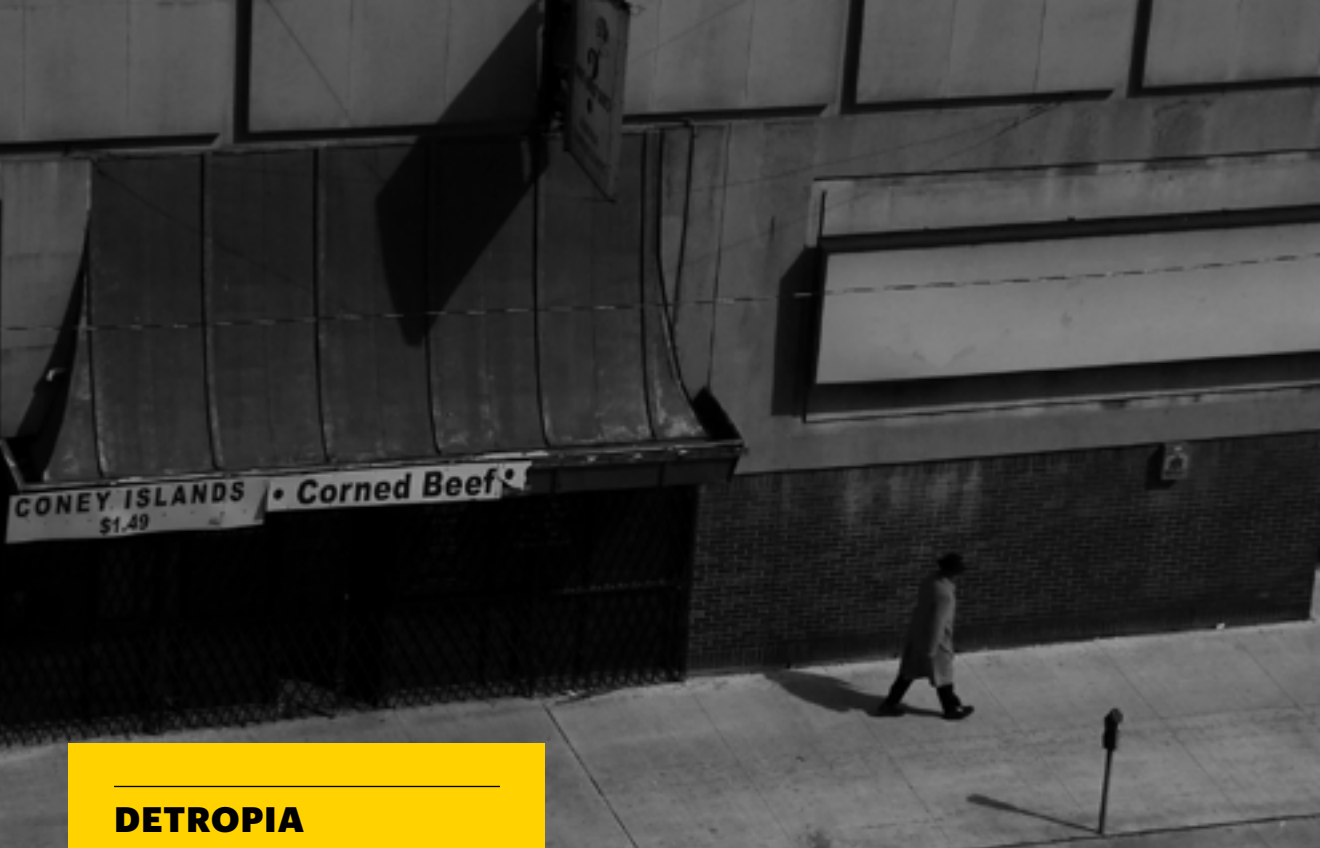
---

CONTACT : POULL BRIEN (CINÉASTE) /  
SUM OF US / POULL@CHARLESBRADLEYFILM.COM

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC FILM POP

---



---

## DETROPIA

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

**HEIDI EWING,**  
**RACHEL GRADY**

JESUS CAMP (2006)

---

12TH & DELAWARE (2010)

---

La ville de Detroit est devenue, bien malgré elle, un symbole particulièrement triste des conséquences trop tangibles qu'a pu avoir la crise économique sur nos modes de vie. Pourtant, un jour, pas si lointain, Detroit a aussi été l'endroit où le rêve américain savait se transformer en réalité. Avec un sens de l'observation aussi intelligent qu'impressionniste, Heidi Ewing et Rachel Grady (*Jesus Camp, 12th & Delaware*) ont posé leurs caméras durant trois ans dans cette ville industrielle en ruine pour mieux en capter l'âme. L'âme d'une ville qui résiste, qui refuse de courber l'échine, qui croit encore, malgré tout, aux lendemains qui chantent. L'âme surtout d'habitants qui voient dans ce désastre une dernière possibilité de rêver à un monde meilleur. (HF)

The city of Detroit has become an especially sad symbol of the very real impacts of economic crisis on the way we live. And yet, not so long ago Detroit was the place where the American Dream came true. With an intelligent and impressionistic eye, Heidi Ewing and Rachel Grady (*Jesus Camp, 12th & Delaware*) turned their cameras on the rusted-out industrial city in search of its soul. The soul of a city that continues to resist, refuses to give up, clings to belief against all odds. A city whose mornings sing. Above all, we glimpse the souls of people who see, amidst the ruins, the dream of a better world.

---

ÉTATS-UNIS / 2012 / 90 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION : HEIDI EWING, RACHEL GRADY /  
IMAGE : TONY HARDMON, CRAIG ATKINSON /  
MONTAGE : ENAT SIDI

---

CONTACT : CHRISTINA GONZALEZ (PRODUCTION) /  
LOKI FILMS / CHRISTINA@LOKIFILMS.COM



---

## THE LAW

---

## IN THESE PARTS

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### **RA'ANAN ALEXANDROWICZ**

MARTIN (1999)

---

THE INNER TOUR (2001)

---

JAMES' JOURNEY TO JERUSALEM (2003)

---

Dans un studio de tournage d'une sobriété oppressante, des hommes prennent place l'un après l'autre à une table, à côté d'un écran où sont projetées des images d'archives des 40 dernières années dans les territoires palestiniens occupés. Ces hommes sont des juristes de l'armée israélienne, qui depuis 1967 ont conçu et imposé à la population civile occupée un système de justice militaire: un type de juridiction unique au monde, une aberration des sociétés démocratiques. Avec une méticulosité implacable, Alexandrowicz interroge les juges et, à travers leurs témoignages, démontre irréfutablement les contradictions profondes d'un tel système. Après *The Inner Tour* (film d'ouverture RIDM 2002), il signe un grand film politique — Prix du jury international à Sundance et Hot Docs — qui laisse meurtri et révolté. (CS)

In a grimly unadorned film studio, men sit down one by one at a table near a screen; they watch archival footage shot in the occupied territories over the last 40 years. The men are Israeli military judges, and since 1967 they have designed and run a military justice system that applies to Palestinian civilians. It is a form of governance unique in the world and an aberration in a democratic society. With unyielding diligence, Ra'anán Alexandrowicz questions the judges, and their answers irrefutably demonstrate their system's deep contradictions. Following up *The Inner Tour* (opening film, RIDM 2002), Alexandrowicz's new documentary is a bruising masterpiece of political cinema that creates an inevitable sense of revulsion. International Jury Prize, Sundance and Hot Docs.

ISRAËL, ÉTATS-UNIS, ALLEMAGNE / 2011 / 101 MIN / HÉBREU, S.-T.A.

---

PRODUCTION : LIRAN ATZMOR, B.Z GOLDBERG, MARTIN HAGEMANN, LAURA POITRAS / IMAGE : SHARK DE MAYO / MONTAGE : NETA DVORKIS

---

CONTACT : ELIYAHU ZIGDON (DISTRIBUTION) / ELIYAHU@THELAWFILM.COM





---

## MEKONG HOTEL

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### APICHATPONG WEERASETHAKUL

MYSTERIOUS OBJECT AT NOON (2000)

THE ADVENTURE OF IRON PUSSY (2003)

TROPICAL MALADY (2004)

SYNDROMES AND A CENTURY (2006)

UNCLE BOONMEE WHO CAN RECALL  
HIS PAST LIVES (2010)

---

THAÏLANDE, ROYAUME-UNI, FRANCE / 2012 /  
57 MIN / THAÏ, S.-T.A.

---

PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE : APICHATPONG  
WEERASETHAKUL / CONCEPTION SONORE :  
AKRITCHARLERM KALAYANAMITR, CHALERMTRAT  
KAWEEWATTANA

---

CONTACT : MICHAEL BOYUK (DISTRIBUTION) /  
FILMS WE LIKE / MIKE@FILMSWELIKE.COM

Au nord-est de la Thaïlande, le fleuve Mekong marque la frontière du pays avec le Laos. Dans un hôtel surplombant le fleuve, Apichatpong Weerasethakul répète avec son équipe des scènes d'un projet de film qu'il a écrit une dizaine d'années auparavant, *Ecstasy Garden* – une histoire fantastique mêlant la romance de deux jeunes gens et la relation étrange entre la jeune amoureuse et sa mère vampire. Alors que sur la terrasse de l'hôtel, un guitariste égrène une mélodie aussi berçante et éternelle que l'écoulement du fleuve, le film dérive harmonieusement de la réalité au rêve, du processus de création à la fiction elle-même. Tourné durant les graves inondations qu'a connues la Thaïlande l'an dernier, *Mekong Hotel* évoque, en sous-texte plus politique, la catastrophe qui a dévasté le pays. (CS)

In northeastern Thailand, the Mekong River forms the country's border with Laos. In a hotel overlooking the river, Apichatpong Weerasethakul and his crew rehearse scenes for a film he wrote a decade earlier, *Ecstasy Garden* – a fantastical story about two young lovers and the strange relationship between the young woman and her vampire mother. Meanwhile on the hotel patio, a guitarist strums a melody as soothing and timeless as the river's flow, and the film shifts seamlessly from reality to dreams, from the creative process into pure fiction. Filmed during the massive floods that hit Thailand last year, *Mekong Hotel's* political subtext addresses the crippling catastrophe.



---

## LE NORD AU CŒUR

---

PREMIÈRE MONDIALE

---

### SERGE GIGUÈRE

DEPUIS QUE LE MONDE EST MONDE (1981)

OSCAR THIFFAULT (1987)

LE ROI DU DRUM (1992)

LE REEL DU MÉGAPHONE (1999)

À FORCE DE RÊVES (2006)

---

QUÉBEC / 2012 / 85 MIN / FRANÇAIS

---

PRODUCTION : SYLVIE VAN BRABANT,  
NICOLE GIGUÈRE / IMAGE : SERGE GIGUÈRE /  
MONTAGE : LOUISE DUGAL / CONCEPTION  
SONORE : RENÉ LUSSIER

---

CONTACT : AMÉLIE LAMBERT BOUCHARD  
(PRODUCTION) / PRODUCTIONS DU RAPIDE-  
BLANC / PRODUCTIONS@RAPIDEBLANC.CA

Le nouveau portrait de Serge Giguère est particulièrement d'actualité. En choisissant de retracer le cheminement et la réflexion actuelle du plus célèbre des géographes québécois, Louis-Edmond Hamelin, père du concept de nordicité et grand défenseur des droits des populations autochtones, le cinéaste réalise une œuvre d'une importance culturelle indéniable. Non seulement le grand homme de 86 ans, passionné par les mots, est-il toujours aussi volubile et éloquent lorsqu'il s'agit de parler de la culture de ce Québec qu'il connaît mieux que quiconque, mais son expertise et sa connaissance du territoire permettent de jeter un regard éclairé et critique sur certains fameux grands projets de développement dont l'impact à long terme mérite bien plus de réflexion que quelques présentations PowerPoint. (BD)

Serge Giguère's latest portrait is particularly topical. By choosing to look back on the evolution of the thinking of Quebec's most famous geographer, Louis-Edmond Hamelin — the originator of the concept of nordicity and a fierce champion of aboriginal rights — the director has made a work of undeniable cultural importance. At 86, the great man's passion for words is as strong as ever, and he remains eloquent and voluble when discussing the culture of a Quebec that he knows better than anyone. His expertise and knowledge of the land allow him to cast an enlightened and critical eye on several famous megaprojects whose long-term impacts deserve much more examination than the cursory PowerPoint presentations they typically receive.



---

## OCCUPY LOVE

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### VELCROW RIPPER

BONES OF THE FOREST (1996)

---

OPEN SEASON (1998)

---

IN THE COMPANY OF FEAR (1999)

---

SCARED SACRED (2004)

---

FIERCE LIGHT (2008)

---

---

CANADA / 2012 / 86 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION : NOVA AMI, IAN MACKENZIE,  
VELCROW RIPPER / IMAGE, MONTAGE,  
CONCEPTION SONORE : VELCROW RIPPER

---

CONTACT : VELCROW RIPPER (CINÉASTE) / FIERCE  
LOVE FILMS / TRANSPARENTFILM@GMAIL.COM

---

La place Tahrir au Caire. Le parc Zuccotti à Wall Street. La Puerta del Sol le 15 mai en Espagne. La grève générale à Oakland. Londres ou encore l'Alberta. Partout, les citoyens se sont indignés, ont refusé de tolérer encore les exploitations et les injustices. Partout, la créativité et la dignité ont été les moteurs de soulèvements populaires sans précédent. Aux yeux du documentariste Velcrow Ripper, la crise économique et écologique qui a frappé la planète a aussi été à la source de formidables actes d'amour et de compassion. Chronique dynamique et enthousiaste, *Occupy Love* part à la rencontre de ceux qui sont le 99 %, de ceux pour qui l'avenir est, sans nul doute, synonyme d'espoir et de changement. (HF)

Tahrir Square, Cairo. Zuccotti Park, New York City. Madrid's Puerta del Sol on May 15. The general strike in Oakland. London, even Calgary. Citizens are speaking out everywhere, refusing to accept exploitation and injustice without a fight. Everywhere, creativity and dignity have been the driving forces behind unprecedented popular uprisings. For the documentary filmmaker Velcrow Ripper, the current economic and environmental crisis has inspired incredible acts of love and compassion. *Occupy Love* is a dynamic, enthusiastic chronicle of the 99%, for whom the future is synonymous with hope and change.



---

## THE PEOPLE OF THE KATTAWAPISKAK RIVER

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### ALANIS OBOMSAWIN

LES ÉVÉNEMENTS DE RESTIGOUCHE (1984)

KANEHSATAKE, 270 ANS  
DE RÉSISTANCE (1993)

LA COURONNE CHERCHE-T-ELLE  
À NOUS FAIRE LA GUERRE? (2002)

GENE BOY CAME HOME (2007)

---

QUÉBEC / 2012 / 76 MIN /  
CRI, FRANÇAIS ET ANGLAIS, S.-T.F.

---

PRODUCTION : ALANIS OBOMSAWIN / IMAGE :  
RENÉ SIOUI LABELLE, ALAN POON, ADAM  
GEORGE MAKARENKO, MARTIN DUCKWORTH,  
PHILIPPE AMIGUET / MONTAGE : ALISON BURNS /  
CONCEPTION SONORE : GLENN HODGINS,  
BRIAN HORRELL

---

CONTACT : ÉLISE LABBÉ (DISTRIBUTION) /  
OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA /  
FESTIVALS@ONF.CA

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC  
LE FESTIVAL PRÉSENCE AUTOCHTONE

---

Des murs en contre-plaqué. Des systèmes d'évacuation des eaux usées insalubres. Ou encore pas d'eau, ni d'électricité. Et dehors, le froid glacial pouvant descendre jusqu'à -50 degrés. Nous sommes dans la réserve autochtone d'Attawapiskat, sur la côte ouest de la baie James, en plein climat subarctique. Si, dans les années 70, la réserve accueillait 600 personnes, ce nombre a presque triplé aujourd'hui, rendant les problèmes de logement et de santé publique encore plus complexes. Au point qu'en octobre dernier, la chef Theresa Spence était forcée de décréter l'état d'urgence. Poursuivant son travail documentaire d'intérêt public, Alanis Obomsawin (*Kanehsatake, 270 ans de résistance*) nous emmène au cœur de cette situation intenable dont elle détaille les honteux tenants et aboutissants. (HF)

Plywood walls. Unsanitary drainage systems. No water, no electricity. Outside, the temperature can reach minus-50, a cold beyond bitter. This is Attawapiskat, a Cree reserve on the subarctic western shore of James Bay. In the 1970s, the community was home to 600 people; today, there are nearly three times as many residents, adding new layers of complexity to already serious housing and public health problems. In October 2011, chief Theresa Spence was forced to declare a state of emergency. In this latest public-interest documentary, Alanis Obomsawin (*Kanehsatake: 270 Years of Resistance*) takes us to the heart of an untenable situation, documenting all the shameful ins and outs.



## PRIVATE UNIVERSE

SOUKROMY VESMIR

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

### HELENA TŘEŠŤÍKOVÁ

MARRIAGE STORIES (1987)

HITLER, STALIN AND ME (2001)

MARCELA (2007)

RENÉ (2008)

KATKA (2010)

En 2011, les RIDM rendaient hommage à la réalisatrice tchèque Helena Třešťíková, dont la méthode de travail unique, «l'observation sur le long terme», la distingue comme l'une des documentaristes majeures de notre époque. Son plus récent portrait, *Private Universe*, qui suit le personnage de Honza, rebelle, pendant 37 années, est un travail de montage virtuose, le pari réussi de raconter la moitié d'une vie en 84 minutes. Juxtaposant les images tournées depuis la naissance du garçon au texte du journal intime de son père, le film décode patiemment les événements qui font la signification du parcours de Honza. Derrière le cheminement individuel se dessine une chronique fascinante des bouleversements politiques et sociaux qu'a vécus la société tchèque durant les quatre dernières décennies. (CS)

In 2011, the RIDM paid tribute to Czech director Helena Třešťíková, whose unique "long-term observation" process has helped her earn acclaim as a major documentary filmmaker. Her latest portrait, *Private Universe*, follows a rebellious young man named Honza over a span of 37 years. It is a landmark achievement in editing, successfully covering half a lifetime in 84 minutes. Combining images filmed at the boy's birth with passages from his father's diary, the film patiently unpacks the events that prove meaningful in Honza's life. Behind one person's story is the fascinating backdrop of the political and social turmoil that have rocked Czech society over the last four decades.

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / 2012 / 84 MIN /  
TCHÈQUE, S.-T.A.

PRODUCTION : KATERINA CERNA, PAVEL STRNAD /  
MONTAGE : JAKUB HEJNA / CONCEPTION  
SONORE : LUKAS MOUDRY

CONTACT : ZUZANA BIELIKOVA (PRODUCTION) /  
NEGATIV / ZUZANA@NEGATIV.CZ



---

## ROOM 237

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### RODNEY ASCHER

TRIUMPH OF VICTORY (2001)

---

VISIONS OF TERROR (2008)

---

DOG DAYS (2009)

---

THE LONELY DEATH OF THE GIGGLER (2010)

---

THE S FROM HELL (2010)

---

ÉTATS-UNIS / 2012 / 102 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION : TIM KIRK / MONTAGE : RODNEY ASCHER / CONCEPTION SONORE : IAN HERZON

---

CONTACT : JONATHAN HERTZBERG (DISTRIBUTION) / IFC / JONHERTZBERG48@GMAIL.COM

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE FILMS FANTASIA

---

Film d'horreur culte de Stanley Kubrick, *Shining* serait-il en réalité une allégorie de l'Holocauste, une évocation du génocide amérindien, ou l'aveu de Kubrick qu'il aurait fabriqué les images de l'alunissage de l'homme pour la NASA? Ce génial essai documentaire fait le tour des interprétations et théories, sagaces ou délirantes, développées par les fanatiques du film. À l'aide de ralentis, agrandissements, surimpressions et même de projection inversée, *Room 237* propose une plongée vertigineuse et quasi expérimentale dans l'univers de l'hôtel Overlook et de l'analyse filmique obsessionnelle. Plutôt que de montrer les «shiningologues» en têtes parlantes, l'auteur illustre leurs propos par un brillant montage des films de Kubrick (mais aussi de *Démons*, de Lamberto Bava!). L'un des meilleurs films sur un film jamais réalisés. (CS)

Is Stanley Kubrick's classic horror film, *The Shining*, actually a Holocaust allegory, a coded reference to the genocides perpetrated on North American aboriginal peoples, or Kubrick's confession that he fabricated images of the lunar landing for NASA? This entertaining documentary essay looks into the interpretations and theories, from the sublime to the ridiculous, devised by some of the film's fans. Using slow motion, enlargements, superimposition and even reverse projection, *Room 237* is a dizzying immersion in the world of the Overlook Hotel and its obsessive analysts. Rather than showing the "Shiningologists" in talking-head interviews, the director illustrates their claims with brilliantly assembled clips from Kubrick films (as well as Lamberto Bava's *Demons*!). One of the best films ever made about a film.



---

## SONGS

---

AS CANÇÕES

PREMIÈRE CANADIENNE

---

### **EDUARDO COUTINHO**

SANTO FORTE (1999)

BABILÔNIA (2000)

METALWORKERS (2004)

THE END AND THE BEGINNING (2005)

MOSCOW (2009)

---

BRÉSIL / 2011 / 92 MIN / PORTUGAIS, S.-T.A.

---

PRODUCTION : JOÃO SALLES, MAURICIO RAMOS /

IMAGE : JACQUES CHEUICHE / MONTAGE :

JORDANA BERG / CONCEPTION SONORE :

VALÉRIA FERRO

---

CONTACT : LUIZA PAIVA (PRODUCTION) /

VIDEOFILMES / LUIZA@VIDEOFILMES.COM.BR

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC

LE FESTIVAL DU FILM BRÉSILIEU DE MONTRÉAL

Avec un dispositif d'une simplicité désarmante (une scène de théâtre, une caméra fixe), le maître du documentaire brésilien Eduardo Coutinho nous offre une superbe leçon d'amour et d'humanité. Partant du principe que la musique est au cœur de nos vies et de nos sentiments, il invite des hommes et des femmes ordinaires à prendre place devant la caméra pour chanter une chanson ayant une grande signification émotionnelle pour eux. Ils racontent comment cette mélodie est entrée dans leurs vies pour ne jamais en sortir : des récits doux-amers de passion, de désir et de trahison, délicieusement brésiliens. Hors-champ, Coutinho demeure présent par les questions qu'il pose, amenant ses sujets à se dévoiler. Il construit comme toujours un cinéma de la rencontre, fondé sur la parole et l'intimité. (CS)

Using a disarmingly simple setup (a stage in a theatre, a fixed camera), Brazilian master filmmaker Eduardo Coutinho presents a brilliant lesson in love and humanity. Starting from the idea that music is central to our lives and feelings, he invites ordinary men and women to go on-camera and sing a song that means a great deal to them. They talk about how the song came into their lives to stay; they tell bittersweet – and deliciously Brazilian – stories of passion, desire and betrayal. Off-camera, Coutinho asks insightful questions that inspire his subjects to open up. As always, his is a cinema focused on human connections, words and intimacy.



---

## **LA VIERGE, LES COPTES ET MOI**

---

PREMIÈRE CANADIENNE

---

**NAMIR ABDEL MESSEEH**

TOI, WAGUIH (2005)

QUELQUE CHOSE DE MAL (2005)

---

FRANCE, QATAR / 2012 / 91 MIN /  
FRANÇAIS ET ARABE, S.-T.F.

---

PRODUCTION : NAMIR ABDEL MESSEEH / IMAGE :  
NICOLAS DUCHÊNE / MONTAGE : SÉBASTIEN DE  
SAINTE / CONCEPTION SONORE : JULIEN SICART

---

CONTACT : GÉRALDINE MACAGNO (DISTRIBUTION) /  
K-FILMS AMÉRIQUE /  
GERALDINE@KFILMSAMERIQUE.COM

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC  
LE CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC

---

Le soir de Noël, en 2009, à Boulogne-Billancourt, une amie de la mère de Namir Abdel Messeeh sort une cassette vidéo de son sac. Sur la bande, l'enregistrement de l'apparition de la Vierge devant des milliers de Coptes, la communauté chrétienne d'Égypte. C'est le début de l'aventure pour le cinéaste qui, caméra amusée au poing et commentaire attachant aux lèvres, décide de partir en Égypte pour relater l'histoire de ces apparitions miraculeuses. Portrait d'un pays autant que chronique familiale où Siham, la mère de Namir, tient un rôle central, *La Vierge, les Coptes et moi*, notamment présenté aux festivals de Berlin et de Tribeca, est aussi une formidable et réjouissante déclaration d'amour au cinéma et à son incroyable capacité à titiller nos croyances. (HF)

Christmas night, 2009, in Boulogne-Billancourt, a friend of Namir Abdel Messeeh's mother takes a videocassette from her bag. On it is a recording of an apparition of the Virgin witnessed by thousands of Copts, Egyptian Christians. It is the beginning of an adventure for the filmmaker, who takes his bemused camera and entertaining commentary off to Egypt to tell the story of the miraculous apparitions; the result is the portrait of a country as well as a family chronicle in which Namir's mother, Siham, plays the lead. *La Vierge, les Coptes et moi*, which was screened at the Berlin and Tribeca festivals, is also an impressive and joyful love letter to cinema and its incredible ability to poke gentle fun at our beliefs.





---

**¡VIVAN**

---

**LAS ANTIPODAS!**

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

**VICTOR KOSSAKOVSKY**

BELOVY (1994)

SREDA (1997)

I LOVED YOU (2000)

HUSH (2003)

RUSSIA FROM MY WINDOW (2003)

---

ALLEMAGNE, PAYS-BAS, ARGENTINE, CHILI / 2011 /  
104 MIN / ESPAGNOL, RUSSE ET ANGLAIS, S.-T.A.

---

PRODUCTION : HEINO DECKERT / IMAGE,  
MONTAGE : VICTOR KOSSAKOVSKY / CONCEPTION  
SONORE : GUIDO BEREMBLUM

---

CONTACT : INA ROSSOW (VENTES) /  
DECKERT DISTRIBUTION /  
INFO@DECKERT-DISTRIBUTION.COM

Le monde, sens dessus dessous. La planète étant principalement recouverte d'eau, les antipodes terrestres sont rares. Arpentant les continents avec sa caméra, Victor Kossakovsky visite quatre de ces couples d'endroits. Il provoque des rencontres inédites, fait surgir les contrastes, mais aussi les étonnantes résonances de cette multitude naturelle et culturelle. Parfois, les lieux s'opposent radicalement, d'autres fois, il est difficile de les discerner; partout, les hommes sont montrés dans leur quotidien, leur simple présence faisant office de témoignage. Grâce à un montage et des effets visuels qui vous feront tourner la tête, de même qu'à un usage de la musique absolument jouissif, le cinéaste orchestre ces images du monde pour en faire un véritable ballet, tantôt drôle, tantôt mélancolique. Un pur plaisir. (ACO)

What would you find if you could dig straight through the Earth? Because our planet's surface is mostly water, it's unlikely you'd find dry land. In this film, Victor Kossakovsky visits four pairs of places with land at both antipodes, travelling to every continent with his camera in tow. He has unusual encounters and sees huge contrasts, but also finds remarkable resonances in these places' natural and cultural diversity. Sometimes, the places could scarcely be more different, and sometimes they're hard to tell apart. No matter where the film takes us, we see people going about their lives; their presence is their testimony. With its flashy editing and effects, and truly joyful use of music, the film combines images from around the world into a dance that's both funny and sad. A true cinematic pleasure.



---

## WHERE

---

## THE CONDORS FLY

---

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

---

### CARLOS KLEIN

IBYCUS (1997)

TIERRA DE AGUA (2004)

---

C'est l'histoire d'une rencontre entre deux cinéastes. Le premier est Victor Kossakovsky, réalisateur russe de renom, qui tourne son ambitieux projet *¡Vivan Las Antipodas!*, présenté cette année aux RIDM. Le deuxième est le jeune Chilien Carlos Klein, auteur de ce film surprenant, à la fois portrait de Kossakovsky, *making of* de *Las Antipodas* et réflexion sur le métier de cinéaste. Klein devait aider Kossakovsky à trouver des lieux de tournage en Patagonie. Finalement, c'est le maître russe qui vient en aide à Klein, en panne d'inspiration: il se laisse filmer au travail, dans ses élans lyriques et ses moments de créativité délirante, jusqu'à ce que Klein traverse sa crise artistique. Une œuvre aussi émouvante que drôle sur les possibilités et les limites de la création. (CS)

This is the story of an encounter between two filmmakers. One is Victor Kossakovsky, the acclaimed Russian director, seen at work on his ambitious *¡Vivan Las Antipodas!*, presented at this year's RIDM. The other is the young Chilean filmmaker Carlos Klein, the director of this surprising film, at once a portrait of Kossakovsky, the making of *Las Antipodas* and a meditation on the profession of filmmaker. Klein was originally supposed to help Kossakovsky scout locations in Patagonia. Instead, the Russian master wound up helping Klein, who was in dire need of inspiration: Kossakovsky agreed to be filmed at work, during lyrical flights of fancy and moments of intense creativity alike, until Klein overcame his artist's block. A touching and funny work about the possibilities and limits of creativity.

SUISSE, ALLEMAGNE, CHILI / 2012 / 90 MIN /  
ANGLAIS, RUSSE, ESPAGNOL ET ALLEMAND, S.-T.A.

---

PRODUCTION : VADIM JENDREYKO, CARLOS  
KLEIN, HARTMUT HOMOLKA / IMAGE : ALEXANDER  
GHEORGHIU / MONTAGE : CARLOS KLEIN, BEATRICE  
BABIN, VADIM JENDREYKO / CONCEPTION  
SONORE : MARIO DIAZ, PATRICK BECKER, RAFAEL  
HUERTA, HUANG XUN

---

CONTACT : MARIJA KNEZEVIC (VENTES) /  
TASKOVSKI FILMS /  
ACQUISITIONS@TASKOVSKIFILMS.COM



**HORIZONS**

---

**LÀ OÙ LE CINÉMA SE FAIT LE TÉMOIN DES BOULEVERSEMENTS DU MONDE**

FILMS THAT CUT TO THE HEART OF CURRENT AFFAIRS

---



---

## ALLÉLUIA

---

PREMIÈRE MONDIALE

---

### JEAN-SIMON CHARTIER

À LA RENCONTRE DE L'HOMME  
QUI BRÛLE (2009)

---

SŒUR VIOLAINE (2012)

---

QUÉBEC / 2012 / 55 MIN / FRANÇAIS, S.-T.A.

---

PRODUCTION : JEAN-SIMON CHARTIER / IMAGE :  
MAXIME PILON LALANNE, NICOLAS CANNICIONI /  
MONTAGE : DOMINIC RIOUAL / CONCEPTION  
SONORE : BENOIT COALLIER

---

CONTACT : JEAN-SIMON CHARTIER (CINÉASTE) /  
MC2 COMMUNICATION MÉDIA /  
JEANSIMON@MC2.CA

Ils ont entre 19 et 24 ans. L'un était maniaque de jeux vidéo en ligne. Un autre enchaînait les conquêtes. Ils ont depuis pris la décision de devenir des frères dominicains. Le film suit leur parcours unique tout au long des années de noviciat. Il documente la vie quotidienne de la petite communauté isolée, mais bénéficie surtout de l'ouverture et de l'intelligence de ces quatre jeunes hommes en décalage volontaire d'un monde qu'ils aimeraient tous changer à leur manière. N'évitant aucun sujet sensible, ils livrent leurs réflexions sur la société et l'Église, et témoignent en toute honnêteté des défis et des préjugés que génère leur choix. Un regard réfléchi sur la présence et l'impact de la religion de nos jours. (BD)

They are 19 to 24 years old. One was addicted to online video games. Another was a womanizer. Now they've all decided to become Dominican monks. The film follows their unique stories throughout their long years as novices. It documents daily life in their small, isolated community, and draws power from the openness and intelligence of four young men who have voluntarily disconnected from a world that each wants to change in his own way. Never shying away from sensitive topics, they share their thoughts on society and the Church, and talk frankly about the challenges and prejudices they have faced since making their decision. A thoughtful look at the presence and relevance of religion in the present day.



---

**FAR**

---

**FROM AFGHANISTAN**

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

**JOHN GIANVITO**

PROFIT MOTIVE AND THE WHISPERING WIND (2007)

---

**JON JOST**

SPEAKING DIRECTLY: SOME AMERICAN NOTES (1973)

---

**MINDA MARTIN**

FREE LAND (2010)

---

**TRAVIS WILKERSON**

PROVING GROUND (2007)

---

**SOON-MI YOO**

PINK (2011)

---

---

ÉTATS-UNIS / 2012 / 129 MIN /  
ANGLAIS ET PACHTO, S.-T.A.

---

PRODUCTION : MIKE BOWES, STEVE HOLMGREN /  
MONTAGE : JOHN GIANVITO, ROB TODD,  
PACHO VELEZ

---

CONTACT : MIKE BOWES (PRODUCTION) /  
MIKEBOWES@GMAIL.COM

---

Réalisé par cinq réalisateurs et inspiré du grand film collectif *Loin du Vietnam* (1967, réalisé entre autres par Marker et Resnais), *Far from Afghanistan* dessine avec ampleur un état des lieux de la guerre déclenchée par les États-Unis en Afghanistan. Cinq regards distincts renvoient dos à dos différentes situations issues de la guerre: aux États-Unis, en Afghanistan, dans un char d'assaut, un hôpital, ou encore une chambre d'hôtel. Loin de tomber dans le piège du morcellement qui plane sur les films collectifs, les séquences se répondent au contraire avec force, dans un montage d'une grande précision: au centre du portrait du conflit se trouve une réflexion puissante sur les différentes natures d'images de la guerre, leurs usages et leur valeur éthique. (ACO)

Co-directed by five filmmakers and inspired by the landmark collective film *Far from Vietnam* (1967, directed by Marker and Resnais, among others), *Far from Afghanistan* takes a big-picture look at the ongoing U.S. war in Afghanistan. Five distinct perspectives show us different situations created by the campaign: in the United States, Afghanistan, a tank, a hospital, a hotel room. Avoiding the pitfall of fragmentation that sometimes afflicts group films, the sequences in this work interact powerfully thanks to exceptionally precise editing: central to the portrait of war is a potent reflection on the varied nature of images of the war, their uses and their ethical dimension.



---

## FIGURE D'ARMEN

---

PREMIÈRE MONDIALE

---

### MARLENE EDOYAN

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

Marlene Edoyan part explorer caméra au poing son pays d'origine, l'Arménie, et les régions adjacentes où vivent d'importantes communautés arméniennes. Au gré des rencontres se dessine peu à peu le portrait d'un peuple et d'une terre, que l'on découvre avec elle. La force des visages et des paysages habite ce film étonnant, qui est une belle et humble leçon de documentaire: peu à peu les rapports de la cinéaste avec les gens qu'elle filme s'intensifient devant nos yeux, et pour cela elle n'hésite pas à les laisser la guider dans sa démarche. Quelques séquences extraordinaires en témoignent, où les villageois s'emparent du cinéma pour se raconter eux-mêmes et témoigner de leur réelle histoire arménienne, au-delà des discours diplomatiques. Une œuvre délicate et marquante. (ACO)

Marlene Edoyan takes her handheld camera and sets out to explore her homeland, Armenia, as well as neighbouring lands with large Armenian communities. As we meet villagers with her, a portrait of a people and a land takes shape. At the heart of this stunning film are powerful faces and landscapes, which provide a valuable lesson in documentary filmmaking: the director's relationships with her subjects grow stronger before our eyes, and she does not hesitate to let them guide her in her artistic process. A number of extraordinary sequences prove the value of the approach, especially when the villagers take the reins and tell their stories or talk about Armenian history beyond diplomatic platitudes. A gentle, moving work.

QUÉBEC / 2012 / 74 MIN / ARMÉNIEN, S.-T.F.

---

PRODUCTION : MARLENE EDOYAN / IMAGE : ASHOT  
MOVSESIAN / MONTAGE : JONATHAN DURAND /  
CONCEPTION SONORE : THIERRY GAUTHIER

---

CONTACT : NADINE GOMEZ (DISTRIBUTION) /  
DIFFUSION MULTI-MONDE /  
NGOMEZ@DIFFUSIONMULTIMONDE.COM



---

## THE GIRL

---

## FROM THE SOUTH

---

LA CHICA DEL SUR

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### JOSÉ LUIS GARCÍA

CÁNDIDO LÓPEZ - LOS CAMPOS  
DE BATALLA (2005)

---

Rares sont les documentaires tournés en Corée du Nord. Encore plus uniques sont ceux qui parviennent à ne pas tomber dans la diabolisation du pays, mais choisissent plutôt (comme *Letters From Pyongyang*, présenté cette année aux RIDM) d'aborder le drame de la séparation des peuples nord et sud-coréens sur le plan des destins individuels. En 1989, le documentariste argentin José Luis García s'est rendu en Corée du Nord pour un rassemblement international des jeunes communistes. Il en a rapporté des archives VHS exceptionnelles, mais surtout le souvenir marquant de la rencontre avec une jeune militante pacifiste : la sud-coréenne Im Su-kyong, l'iconique « Fleur de la réunification », qui a traversé la frontière interdite à pied. Vingt ans plus tard, García décide de retrouver cette femme mystérieuse... (CS)

Very few documentaries are filmed in North Korea, and fewer still avoid demonizing the country, choosing instead (like *Letters From Pyongyang*, also presented at this year's RIDM) to look at the tragedy of the separation of North and South through the prism of personal stories. In 1989, Argentinian filmmaker José Luis García travelled to North Korea for an international congress of young communists. He returned with exceptional VHS footage, and the indelible memory of meeting a young peace activist from South Korea, Im Su-kyong, the iconic "flower of unification" who crossed the forbidden border on foot. Two decades later, García decided to seek out the mysterious woman.

ARGENTINE / 2012 / 94 MIN / ESPAGNOL, S.-T.A.

---

PRODUCTION : GABRIEL KAMENIECKI, ROBERTO BONOMO, JOSÉ LUIS GARCÍA, GEO ORELLANA, LUCIANO QUILICI / IMAGE : JOSÉ LUIS GARCÍA / MONTAGE : ALEJANDRA ALMIRON, JOSÉ LUIS GARCÍA, ALEJANDRO PENOVÍ / CONCEPTION SONORE : MARTIN GRIGNASCHI

---

CONTACT : MARIJA KNEZEVIC (VENTES) / TASKOVSKI FILMS / ACQUISITIONS@TASKOVSKIFILMS.COM

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC LE FESTIVAL  
DU CINÉMA LATINO-AMÉRICAIN DE MONTRÉAL



---

## LE HORSE PALACE

---

PREMIÈRE MONDIALE

---

**NADINE GOMEZ**

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

QUÉBEC / 2012 / 68 MIN /  
FRANÇAIS ET ANGLAIS, S.-T.F.

---

PRODUCTION : NADINE GOMEZ, CARMEN GARCIA /  
IMAGE : SAËL LACROIX, DAVID MARESCOT /  
MONTAGE : NATALIE LAMOUREUX

---

CONTACT : CLOTILDE VATRINET (DISTRIBUTION) /  
LES FILMS DU 3 MARS / COORDINATION@F3M.CA

Griffintown, dans le sud-ouest de Montréal. Le premier quartier ouvrier du pays. Et des ruines qui en envahissent le paysage un peu plus chaque jour alors que les promoteurs immobiliers se frottent les mains. Y vit Leo Leonard, propriétaire du Horse Palace, une des dernières écuries de la ville, construite il y a près de 150 ans et où les caléchiers du Vieux-Montréal ont encore leurs habitudes. Mais Leo n'a plus l'âge de cette vie-là et a décidé de vendre. Avec douceur et mélancolie, Nadine Gomez rend hommage à cet homme et à cet endroit chargés de souvenirs, témoins et acteurs d'une histoire et d'un patrimoine montréalais dont la préservation semble aujourd'hui indispensable. (HF)

Griffintown, in southwestern Montreal, is Canada's oldest working-class neighbourhood. New ruins appear practically every day, much to developers' delight. This is where we meet Leo Leonard. He owns the Horse Palace, one of the city's last remaining stables, built nearly 150 years ago and still serving Old Montreal's carriage drivers. But Leo isn't getting any younger and has decided to sell. Nadine Gomez pays tender, melancholic tribute to the man and a place steeped in memories, both witnesses and actors in a slice of Montreal heritage and history that now cries out urgently for preservation.





---

## LES INVISIBLES

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### SÉBASTIEN LIFSHITZ

LES CORPS OUVERTS (1998)

---

PRESQUE RIEN (2000)

---

LA TRAVERSÉE (2001)

---

WILD SIDE (2004)

---

PLEIN SUD (2009)

---

FRANCE / 2012 / 115 MIN / FRANÇAIS, S.-T.A.

---

PRODUCTION : BRUNO NAHON / IMAGE : ANTOINE  
PAROUTY / MONTAGE : TINA BAZ, PAULINE GAILLARD /  
CONCEPTION SONORE : ALEXANDRE WIDMER

---

CONTACT : HUGO ORCHILLIERS (VENTES) /  
DOC & FILM INTERNATIONAL /  
ASSISTANT@DOCANDFILM.COM

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC  
LE CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC

Quel que soit leur milieu ou leur origine, ils s'aiment. Et il ne devrait rien y avoir de plus simple. Mais ils sont nés dans l'entre-deux-guerres et ont grandi dans un monde où être homosexuel n'avait rien d'une partie de plaisir. Pourtant, ils ont tous assumé, chacun à sa manière, leur droit absolu à vivre pleinement et ouvertement leurs relations. Aujourd'hui, ayant atteint cet âge qui permet l'apaisement et l'adoucissement des souvenirs, ils racontent leur histoire devant la caméra attentive et tendre, douce et chaleureuse de Sébastien Lifshitz. Présenté en séance spéciale au dernier Festival de Cannes, *Les invisibles* rend hommage à ces hommes et ces femmes enfin heureux et libres. (HF)

Regardless of their background, they love each other. And it should be just as simple as that. But they were born between the two World Wars and grew up in a time and place where being gay was anything but easy. And yet, each in their own way, they all fought for their inalienable right to live their relationships fully and openly. Today, they've reached an age when harsh memories have softened some, and they tell their stories for Sébastien Lifshitz's attentive, affectionate, warm camera. Shown as a special presentation at Cannes, *Les invisibles* pays tribute to these men and women who have finally found happiness and freedom.



## LE KHMER ROUGE ET LE NON-VIOLENT

PREMIÈRE CANADIENNE

### **BERNARD MANGIANTE**

LES CAMPS DU SILENCE (1989)

INVENTAIRE AVANT FERMETURE (1990)

SUCRE AMER À SANTA LUCIA (1999)

À L'ÉCOUTE DE LA POLICE (2002)

CUBA ENTRE DEUX CYCLONES (2009)

FRANCE, CAMBODGE / 2011 / 90 MIN /  
FRANÇAIS, KHMER ET ANGLAIS, S.-T.F.

PRODUCTION : TATIANA BOUCHAIN, SYLVIE BRENET,  
EVE DESAUTEL, MATHILDE DELAUNAY / IMAGE :  
BERNARD MANGIANTE / MONTAGE : CATHERINE  
GOUZE, CAROLE VERNIER / CONCEPTION SONORE :  
DOMINIQUE VIEILLARD, MIECZYSLAW WEINBERG

CONTACT : FANNY CHRÉTIEN (PRODUCTION) /  
LES FILMS D'ICI / PRODUCTION.1@LESFILMSDICI.FR

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC  
LE CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC

L'avocat français François Roux s'est fait connaître pour son engagement auprès des désobéissants non violents. Il a pourtant choisi de défendre un homme coupable d'avoir obéi aveuglément à l'un des régimes les plus violents de l'Histoire : le dirigeant khmer rouge Duch, accusé du meurtre de 14 000 personnes au sein de la prison S21. Parce que ce dernier souhaite plaider coupable, M<sup>e</sup> Roux a accepté d'assurer la défense de Duch lors de son premier procès international. Le film nous livre les images exceptionnelles des entretiens entre le disciple de Pol Pot et le disciple de Gandhi. Mais quand l'autre avocat de Duch, cambodgien, modifie sa ligne de défense en contestant la responsabilité de Duch, le document historique devient également un suspense éthico-juridique à couper le souffle. (CS)

French lawyer François Roux is famous for his commitment to practitioners of civil disobedience. And yet he also chose to defend a man who blindly followed the orders of the Khmer Rouge, one of history's most brutal regimes. Duch stands accused of murdering 14,000 people in the S21 prison. Because Duch planned to plead guilty, Roux agreed to handle his defence at his first international trial. This film presents exceptional images of interviews between the Pol Pot henchman and the Gandhi disciple. But when Duch's other lawyer, a Cambodian attorney who changes the defense strategy by contesting the defendant's guilt, a historical document becomes a breathtaking ethical/legal thriller.



---

## MEANWHILE IN MAMELODI

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

**BENJAMIN KAHLMEYER**

BETWEEN ROUNDS (2009)

---

Des toits de tôle ondulée, un sol de terre rouge et le son des *vuvuzelas*: nous sommes à Mamelodi, un township de Pretoria, en Afrique du Sud. La Coupe du Monde de football de 2010 apporte un vent d'espoir dans le district appelé Extension 11, où le cinéaste Benjamin Kahlmeyer a suivi le quotidien de la famille Mtsweni. Une vie difficile certes, marquée par la pauvreté et la maladie mentale de la mère, mais que Kahlmeyer parvient à dépeindre dans toute son énergie et sa fébrilité, grâce à un remarquable sens de la mise en scène et une photographie vibrante de couleurs. Si l'on primait les personnages documentaires, Mosquito, l'inoubliable adolescente, remporterait la palme : elle crève l'écran et semble incarner à elle seule la jeunesse sud-africaine. (CS)

Corrugated metal roofs, red earth and a chorus of vuvuzelas: welcome to Mamelodi, a township northeast of Pretoria, South Africa. In 2010, the World Cup of Football brought a ray of hope to the district known as Extension 11, where filmmaker Benjamin Kahlmeyer followed the Mtsweni family's daily routine. It is a difficult life, burdened by poverty and the mother's mental illness, but Kahlmeyer captures its energy and excitement thanks to his remarkable sense of mise en scène and vibrant cinematography. If there were awards for documentary subjects, the unforgettable teen called Mosquito would be a shoo-in: she jumps off the screen and seems to embody all of South African youth.

---

ALLEMAGNE, AFRIQUE DU SUD / 2011 / 75 MIN /  
ANGLAIS, ZULU ET SOTHO, S.-T.A.

---

PRODUCTION : BORIS FRANK / IMAGE : STEFAN  
NEUBERGER / MONTAGE : BENJAMIN ENTRUP /  
CONCEPTION SONORE : JONATHAN SCHORR

---

CONTACT : BORIS FRANK (PRODUCTION) /  
MAIL@BORISFRANK.DE



---

## SOLDIER/CITIZEN

---

BAGRUT LOCHAMIM

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### SILVINA LANDSMANN

COLLEGE (1998)

POST PARTUM (2004)

UNTO THY LAND (2010)

---

ISRAËL / 2012 / 68 MIN / HÉBREU, S.-T.A.

---

PRODUCTION, IMAGE : SILVINA LANDSMAN /  
MONTAGE : GIL SHNAIDEROVICH / CONCEPTION  
SONORE : YOSS APELBAUM.

---

CONTACT : HUGO ORCHILLERS (VENTES) /  
DOC & FILM INTERNATIONAL /  
ASSISTANT@DOCANDFILM.COM

Lors de leurs dernières semaines de service militaire, des soldats israéliens suivent un cours d'éducation civique en vue d'obtenir un diplôme de l'armée. Professeur et élèves discutent des droits de l'homme, de la citoyenneté, du rapport aux Palestiniens. Le ton monte, les discours s'enflamment, l'enseignant tente d'apaiser l'ardeur collective des jeunes hommes, avant qu'ils ne prennent l'avenir en main. Avec des cadrages attentifs et un montage subtil, Silvina Landsmann observe les débats avec recul : elle écoute, saisit les tensions, surprend les visages dans leur colère, leur découragement, leur ennui. Un film très puissant, qui pose l'éternelle question des conflits humains : peut-on encore voir la réalité avec justesse quand on est persuadé d'avoir une cause juste? (ACO)

In their final weeks of military service, Israeli soldiers study for a high school diploma issued by the armed forces. The curriculum includes a civics course. The teacher and students discuss human rights, citizenship, and the Israel-Palestine question. As voices rise and tempers flare, the teacher tries to calm the students and encourages them to do some serious thinking. With careful framing and subtle editing, Silvina Landsmann observes these fierce classroom debates from a respectful distance. She listens, records the tension and captures candid images of faces filled with anger, discouragement or boredom. This very powerful film tackles the eternal question in all human conflicts: can you have a balanced perspective when you are thoroughly convinced your cause is just?



---

**CONTRE-COURANT**

**AGAINST THE GRAIN**

---

**LÀ OÙ LES ŒUVRES VIENNENT DÉFIER NOS PERCEPTIONS  
DE LA CULTURE POPULAIRE ET UNDERGROUND**

WORKS THAT CHALLENGE OUR PERCEPTIONS OF POPULAR  
AND UNDERGROUND CULTURE

---



---

## LE DERNIER CABARET

---

PREMIÈRE MONDIALE

---

### CATHERINE PROULX

UN TROU DANS LE TEMPS (2008)

---

Dernier bastion du Red Light montréalais, le mythique Café Cléopâtre a récemment bien failli disparaître, enfoui sous les projets urbains du Quadrilatère Saint-Laurent. Mais l'institution a tenu bon, et les *shows* de travestis et de burlesque du deuxième étage, vestiges d'une autre époque, demeurent comme un pied de nez au sein du désormais moderne Quartier des spectacles. Catherine Proulx nous emmène dans les coulisses du dernier cabaret de Montréal, à la rencontre des *drag queens* et artistes de variétés qui s'y produisent : des personnages colorés et chaleureux, qui incarnent un patrimoine québécois plutôt singulier. Comment ne pas céder à la nostalgie devant cette séquence d'une visite touristique de la Main, où deux personnes âgées évoquent leurs souvenirs attendris d'une vie nocturne aujourd'hui disparue? (CS)

The last vestige of Montreal's red light district, the legendary Café Cléopâtre, recently came close to closing forever, steamrolled by renewal projects in the Quadrilatère Saint-Laurent. But the institution won a reprieve, and its second-floor transvestite and burlesque shows, echoes of a bygone time, remain a defiant thorn in the side of the modern Quartier des Spectacles. Catherine Proulx takes us behind the scenes of Montreal's last cabaret, where we meet the drag queens and variety artists who grace its stage: warm, colourful characters who represent a unique slice of Quebec heritage. There's no escaping the glow of nostalgia during the sequence in which two elderly visitors to the Main share fond memories of a nightlife scene that's all but gone.

QUÉBEC / 2012 / 52 MIN / FRANÇAIS

---

PRODUCTION : KARINE DUBOIS / IMAGE : CHARLES-ROBERT GIGUÈRE, FRANÇOIS BEAUCHEMIN /  
MONTAGE : MATHIEU BOUCHARD-MALO /  
CONCEPTION SONORE : SIMON GERVAIS

---

CONTACT : KARINE DUBOIS (PRODUCTION) /  
PICBOIS PRODUCTIONS / KARINE@PICBOIS.COM

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION  
AVEC IMAGE + NATION

---



---

## **FAR OUT ISN'T FAR ENOUGH: THE TOMI UNGERER STORY**

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

**BRAD BERNSTEIN**

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

Il se dit volontiers paranoïaque, est sans pitié avec son œuvre et se décrit en riant comme la bête noire des pédagogues. Né en 1931 à Strasbourg d'un père horloger et d'une mère actrice, Tomi Ungerer a autant marqué l'univers des publications pour enfants (*Les trois brigands*, *Flix*) que l'histoire de l'art par ses créations subversives et inspirées. De la perte de son père alors qu'il n'avait que quatre ans, à son installation à New York puis en Irlande, son pays de rêve, *Far Out Isn't Far Enough: The Tomi Ungerer Story* retrace ce parcours exceptionnel en mêlant à une documentation biographique riche des extraits animés avec vivacité de son imposante collection de dessins. (HF)

He confesses to being paranoid, his works are unflinching, and he cheerfully describes himself as the teacher's nemesis. Born in Strasbourg in 1932 to a clockmaker and an actress, Tomi Ungerer's inspired and subversive works have had a huge impact on both children's publishing (*The Three Robbers*, *Flix*) and the history of art. Since his father's death when he was four to stints in New York and Ireland (his ideal country), *Far Out Isn't Far Enough: The Tomi Ungerer Story* traces an exceptional life by combining richly detailed biography with lively animated sequences based on Ungerer's extensive collection of drawings.

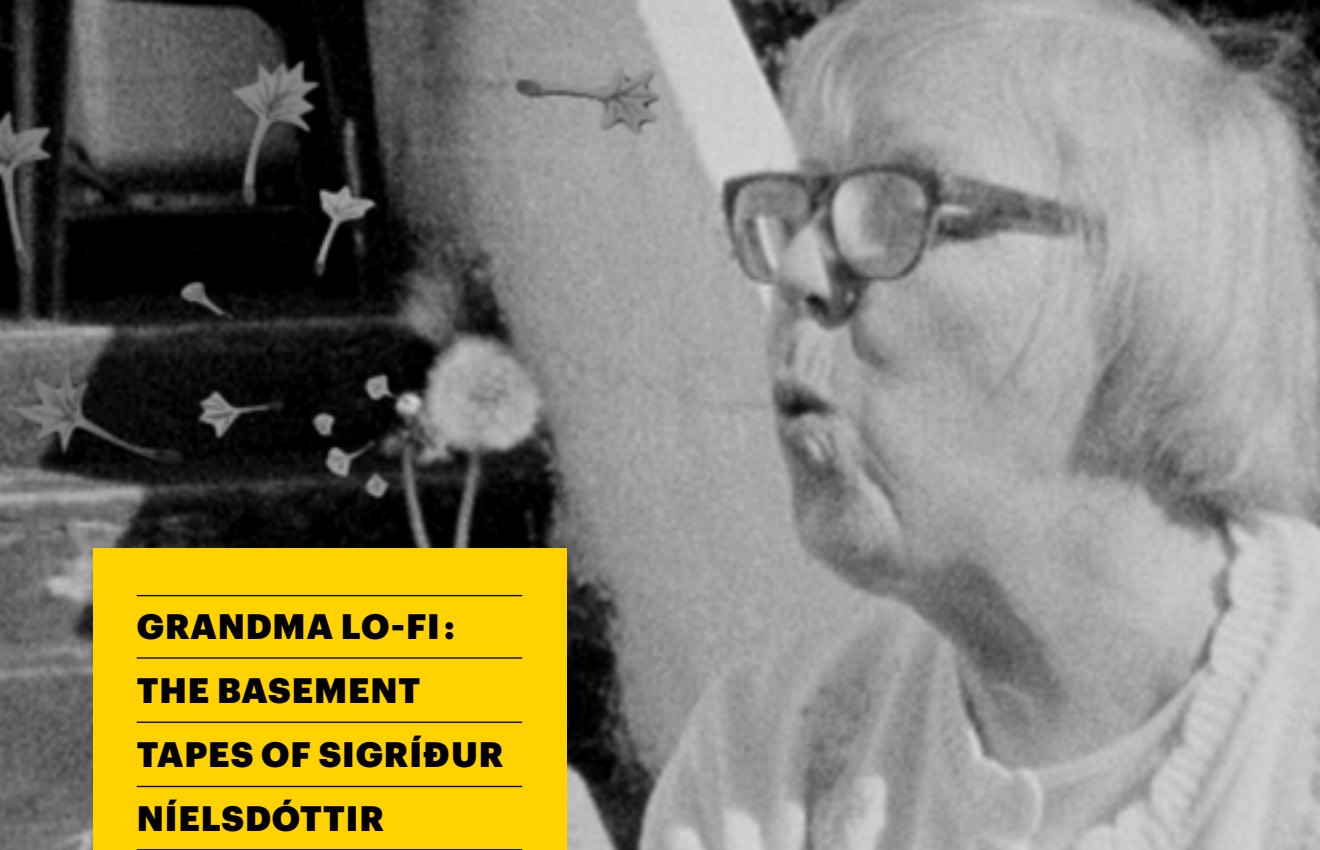
ÉTATS-UNIS / 2012 / 98 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION : BRAD BERNSTEIN / IMAGE :  
JIMMY O'DONNELL / MONTAGE : RICK CIKOWSKI /  
CONCEPTION SONORE : JACK NORFLUS

---

CONTACT : BRAD BERNSTEIN (CINÉASTE) /  
CORNER OF THE CAVE MEDIA /  
BRAD@CORNEROFTHECAVE.COM



---

**GRANDMA LO-FI:**

---

**THE BASEMENT**

---

**TAPES OF SIGRÍÐUR**

---

**NÍELSDÓTTIR**

---

AMMA LO-FI

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

**INGIBJÖRG BIRGISDÓTTIR,**  
**KRISTÍN BJÖRK**  
**KRISTJÁNSDÓTTIR,**  
**ORRI JÓNSSON**

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

ISLANDE, DANEMARK / 2011 / 62 MIN /  
ISLANDAIS ET DANOIS, S.-T.A.

---

PRODUCTION : SÆMUNDUR NORDFJORD / IMAGE :  
KRISTÍN BJÖRK KRISTJÁNSDÓTTIR, ORRI JÓNSSON,  
MAGNÚS HELGASON / MONTAGE : INGIBJÖRG  
BIRGISDÓTTIR, ORRI JÓNSSON / CONCEPTION  
SONORE : KJARTAN KJARTANSSON

---

CONTACT : MICHAEL BOYUK (DISTRIBUTION) /  
FILMS WE LIKE / MIKE@FILMSWELIKE.COM

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC FILM POP

À croiser dans la rue Sigríður Níelsdóttir, une adorable et pieuse grand-mère islandaise, personne ne pourrait soupçonner qu'elle a enregistré 59 albums et créé dans le confort de sa maison plus de 600 chansons. Elle présente en outre la particularité d'avoir commencé sa création musicale au tendre âge de... 70 ans! Suivie pendant sept ans par Kristín Björk Kristjánsdóttir, Orri Jónsson et Ingibjörg Birgisdóttir, un trio de réalisateurs-musiciens qui ont visiblement bien révisé leurs petits Gondry et Gilliam illustrés, la dame est aussi culte là-bas qu'un Normand L'Amour ici! En super-8, 16 mm, collages et autres poésies, *Grandma Lo-fi* est un pied de nez aussi charmant qu'inventif, aussi délirant que touchant au jeunisme tout-puissant. (HF)

If you met Sigríður Níelsdóttir in the street, you'd never guess that this adorable, virtuous Icelandic grandmother has recorded 59 albums and written more than 600 songs, all in the comfort of her home. And that's not the half of it: she launched her impressive musical career at the tender age of 70! Filmmakers and musicians Kristín Björk Kristjánsdóttir, Orri Jónsson and Ingibjörg Birgisdóttir – who have clearly studied their Gondry and Gilliam – followed Níelsdóttir for seven years, and prove that she's a cult heroine for good reason. Using Super-8, 16mm, collages and other techniques, *Grandma Lo-fi* thumbs its nose at youth-obsessed culture with touching charm and creativity.





---

## LOVE STORY

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### FLORIAN HABICHT

LIEBESTRAUME (1998)

---

WOODENHEAD (2003)

---

KAIKOHE DEMOLITION (2004)

---

RUBBINGS FROM A LIVE MAN (2008)

---

LAND OF THE LONG WHITE CLOUD (2009)

---

---

NOUVELLE-ZÉLANDE / 2011 / 92 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION : FLORIAN HABICHT / IMAGE :  
MARIA INES MANCHEGO / MONTAGE : PETER  
O'DONOHU / CONCEPTION SONORE : PHIL  
BURTON, MARC CHESTERMAN

---

CONTACT : FLORIAN HABICHT (CINÉASTE) /  
LAUGHING WHALE FILMS /  
LAUGHINGWHALEFILMS@GMAIL.COM

Où peut mener un coup de foudre pour une belle étrangère dans le métro de Coney Island? Le réalisateur néo-zélandais Florian Habicht (qui aurait tout aussi bien pu atterrir de la lune à Manhattan) décide de laisser les passants new-yorkais devenir les vrais scénaristes de son histoire d'amour fictionnelle. Notre grand échelas romantique tisse au fil des rencontres de hasard et des conseils d'amour glanés au coin des rues la trame narrative de sa romance à l'intérieur du documentaire. Métarécit ludique et dadaïste, sorte de version punk déjantée d'*Amélie Poulain*, *Love Story* prouve par le rire et de vrais moments de poésie qu'on n'a pas fini d'explorer les limites du documentaire et de la fiction... et que les cinéastes n'ont pas fini d'être obsédés par leurs sujets! (CS)

Can the mere sight of a beautiful stranger on the subway at Coney Island spark love at first sight? The director, New Zealander Florian Habicht (who might as well have come from the moon, as far as New Yorkers were concerned), decided to let ordinary New Yorkers script his fictional love story. Using chance encounters and romantic advice gleaned on street corners, the lanky romantic weaves a narrative for a romance within a documentary. A playful, Dadaist metanarrative – a bit like a punk *Amélie* – *Love Story* proves, through laughter and moments of pure poetry, that there's still plenty of room for exploration at the boundary between documentary and fiction, and that some filmmakers are as obsessed with their subjects as they ever were.



---

## MEANING OF ROBOTS

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### MATT LENSKI

FUCK NEW YORK (2004)

---

FILIBUSTER (2009)

---

L'appartement de Michael Sullivan fait immédiatement penser à ces antres de créateurs fous. La lumière ne peut plus percer les murs opaques surplombés par les milliers d'objets accumulés, et l'imaginaire obsessionnel du propriétaire semble être littéralement exposé à quiconque a le courage de franchir la porte. Quelle chance avons-nous que le cinéaste Matt Lenski ait eu cette audace! Grâce à lui, nous pouvons découvrir l'univers étrange et hilarant de cet homme qui consacre sa vie à la fabrication de robots miniatures. Mais pas n'importe quel type de robots! Des robots dotés d'organes génitaux leur permettant de jouer dans le film porno-robotique que Sullivan rêve de faire un jour. Le portrait léger et sans jugement d'un doux rêveur tordu. (BD)

At first glance, Michael Sullivan's apartment calls to mind the studio of an unhinged artist. Light can no longer reach the walls, which are covered with thousands of accumulated objects, and the occupant's obsessive imagination is laid bare for anyone who dares enter. We are indeed fortunate that filmmaker Matt Lenski dared! Thanks to him, we have the opportunity to discover the strange and hilarious world of a man who is devoting his life to making miniature robots. But not just any robots: these robots have genitalia so they can star in the robot-porn movie Sullivan is planning to make one day. A light-hearted, non-judgmental portrait of a most unorthodox dreamer.

ÉTATS-UNIS / 2011 / 4 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION : JAKE PERLIN / IMAGE : SHAWN  
REGRUTO / MONTAGE : GEORGIA DODSON /  
CONCEPTION SONORE : EVAN MANGIAMELE

---

CONTACT : MATTHEW TURKE (PRODUCTION) /  
SUPPLY&DEMAND INTEGRATED /  
MTURKE@SDINTEGRATED.COM



---

## NOISE

---

RAASH

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

---

### DAN GEVA

THINK POPCORN (2004)

DESCRIPTION OF A MEMORY (2006)

---

### NOIT GEVA

WHAT I SAW IN HEBRON (1998)

---

Récipiendaire du Grand Prix Caméra-stylo des RIDM en 2007 pour son film *Description of a Memory*, le cinéaste israélien Dan Geva nous revient cette année avec un objet hors-norme. Aux frontières de la chronique familiale (le film est coréalisé et narré par sa femme), de l'autobiographie et de la thérapie publique, *Noise* retrace la difficile, hilarante et inquiétante lutte du cinéaste contre sa phobie des sons extérieurs. Habitant une rue particulièrement bruyante de Tel-Aviv, Dan Geva entame une campagne contre la pollution sonore qui passe rapidement des demandes polies envers les fêtards bruyants à la surveillance vidéo des conversations sur cellulaire. Une odysée troublante et inoubliable en compagnie d'un esprit malade. (BD)

Israeli filmmaker Dan Geva won the Kino Pen Award at the RIDM in 2007 for *Description of a Memory*, and this year he's back with a most unusual work. At the crossroads of family chronicle (his wife is the co-director and narrator), autobiography and public therapy, *Noise* recounts the filmmaker's difficult, funny and disturbing struggle with phonophobia - the fear of noise. Geva launches a campaign against noise pollution on his particularly loud Tel Aviv street, a campaign that quickly progresses from politely asking partiers to keep it down to video surveillance of people talking on mobile phones. A disturbing, unforgettable odyssey with a troubled soul.

---

ISRAËL / 2012 / 81 MIN / HÉBREU, S.-T.A.

---

PRODUCTION : DAN GEVA, NOIT GEVA / IMAGE : DAN GEVA / MONTAGE : NOIT GEVA / CONCEPTION SONORE : RONEN NAGEL

---

CONTACT : JEAN-MICHEL TRÈVES (DISTRIBUTION) / JMT FILMS / MICHAEL@JMTFILMS.COM



---

## THE PUNK SYNDROME

---

KOVASIKAJUTTU

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### JUKKA KÄRKKÄINEN

THE SMOKING ROOM (2006)

THE LIVING ROOM OF THE NATION (2009)

---

### J-P PASSI

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

Les tribulations d'un groupe de punk, on connaît. Celles d'un groupe de punk dont tous les membres sont handicapés mentaux, beaucoup moins. Ni condescendants, ni misérabilistes, J-P Passi et Jukka Kärkkäinen trouvent l'exacte bonne distance pour observer Kari le chanteur, Pertti le guitariste, Sami le bassiste et Toni le batteur dans leur Finlande natale. Avec chaleur, humour et empathie, ils nous font partager la vitalité et la folie de ces acharnés de la musique, aussi rebelles sur scène qu'à la ville. Récompensé d'un prix spécial à Visions du Réel, *The Punk Syndrome* n'est pas que le portrait enragé du groupe Pertti Kurikka's Name Day, il est aussi un doigt levé bien haut à tous ceux qui préfèrent baisser les yeux devant le handicap. (HF)

A punk band's trials and tribulations: that's a familiar story. Those of a punk band in which every member is mentally disabled, not so much. Neither condescending nor sensational, J-P Passi and Jukka Kärkkäinen find just the right distance from which to observe singer Kari, guitarist Pertti, bassist Sami and drummer Toni at home in Finland. With warmth, humour and empathy, the filmmakers convey the band's wild energy and passion for music, as unhinged on stage as out in the street. The winner of a special prize at Visions du Réel, *The Punk Syndrome* is more than a fierce portrait of the band, Pertti Kurikka's Name Day; it's also a middle finger to anyone who turns their back on the handicapped.

FINLANDE / 2012 / 85 MIN / FINNOIS, S.-T.A.

---

PRODUCTION : SAMI JAHNUKAINEN / IMAGE :  
J-P PASSI / MONTAGE : RIITTA POIKSELKÄ /  
CONCEPTION SONORE : JØRGEN BERGSUND

---

CONTACT : YOUN JI (VENTES) / AUTOLOOK  
FILMSALES / YOUN@AUTOLOOKFILMS.COM

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC FILM POP



---

## **TOMORROW**

---

ZAVTRA

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### **ANDREY GRYAZEV**

SANYA AND SPARROW (2009)

MINER'S DAY (2010)

---

Dès l'ouverture, le ton est donné : les événements présentés ne sont pas tous vrais. Un avertissement immédiatement suivi par le portrait type cinéma direct des (més)aventures de Voina, un collectif d'artistes radicaux russes remettant fondamentalement en question la notion même d'art. Leurs œuvres? Vol à l'étalage, destruction de propriété publique, renversement de voitures de police. Le tout filmé, bien sûr, et souvent en présence du petit garçon du couple phare du collectif... Évidemment, tout ceci ne peut pas se terminer très bien. Mais le film ne vise pas l'identification facile, et les déboires judiciaires de Voina ébranlent les idées reçues et forcent les spectateurs à prendre position sur les possibilités de l'art radical contemporain. (BD)

The tone is set from the start: the events you are about to see are not all real. The warning is followed by a direct cinema-style document of the (mis)adventures of Voina, a radical Russian artists' collective that challenges the very idea of art. Their body of work: shoplifting, destruction of public property, flipping police cars. All caught on film, of course, often with the young son of the collective's leading couple present. Obviously, you can't expect these shenanigans to end well. But the film isn't looking for pat answers, and Voina's encounters with the judicial system turn conventional wisdom on its head. Ultimately, we are forced to take a stand on the possibilities of radical modern art.

RUSSIE / 2012 / 90 MIN / RUSSE, S.-T.A.

PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE : ANDREY GRYAZEV

---

CONTACT : ANDREY GRYAZEV (CINÉASTE) /  
CINEMACRAFT@GMAIL.COM



---

**WONDER WOMEN!  
THE UNTOLD STORY  
OF AMERICAN  
SUPERHEROINES**

---

PREMIÈRE CANADIENNE

---

**KRISTY  
GUEVARA-FLANAGAN**

GOING ON 13 (2008)

---

À travers la figure de l'amazone au lasso redoutable (il permettait de faire avouer la vérité aux hommes!), ce documentaire rempli de perles d'archives retrace la difficile montée du féminisme et son impact sur la représentation des femmes dans les médias. Des débuts de Wonder Woman, en passant par sa transformation en femme soumise et vendeuse de vêtements après la guerre, le film démythifie joyeusement cette figure beaucoup plus contestable qu'elle n'y paraît, et souligne habilement sa réappropriation (justifiée ou non) par les militantes et son héritage complexe sur une génération d'héroïnes qui affirment leur identité en investissant les univers masculins. (BD)

Starting from the image of an Amazon with a fearsome lariat (a tool for making men tell the truth, the whole truth), this documentary, loaded with wonderful archival footage, looks at the halting rise of feminism and its impact on the portrayal of women in the media. From Wonder Woman's beginnings to her transformation into a dutiful clothing saleswoman after the Second World War, the film gleefully demystifies a character who is far more ambiguous than she seems, and effectively demonstrates her re-appropriation (justified or not) by activists, along with her complex legacy for a generation of heroines who self-affirm within male-dominated worlds.

ÉTATS-UNIS / 2012 / 62 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION : KELCEY EDWARDS / IMAGE : GABRIEL MILLER / MONTAGE : CARLA GUTTIEREZ, MELANIE LEVY / CONCEPTION SONORE : JEREMIAH MOORE

---

CONTACT : KRISTY GUEVARA-FLANAGAN (CINÉASTE) / VAQUERA FILMS / KRISTY@VAQUERAFILMS.COM

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC  
LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE FILMS FANTASIA

---

# Une longue histoire avec le documentaire



---

**TERRITOIRES**

**TERRITORIES**

---

**LÀ OÙ L'HOMME EST FILMÉ DANS SON RAPPORT À SON  
ENVIRONNEMENT : ENTRE IDENTITÉ ET TRANSFORMATION**

**HUMANS AND THEIR RELATIONSHIP WITH THE ENVIRONMENT :  
QUESTIONS OF IDENTITY AND TRANSFORMATION**



**Télé-Québec**

---





---

## BLOCUS 138

---

PREMIÈRE MONDIALE

---

### RÉAL JUNIOR LEBLANC

NANAMESHKUEU (2010)

---

CHEVELURE DE LA VIE (2011)

---

SAUVAGES PERDUS (2011)

---

QUÉBEC / 2012 / 7 MIN / FRANÇAIS

---

PRODUCTION : WAPIKONI MOBILE / IMAGE : RÉAL JUNIOR LEBLANC, SERGE BORDELEAU / MONTAGE : SERGE BORDELEAU

---

CONTACT : NAHKA BERTRAND (PRODUCTION) / WAPIKONI MOBILE / FESTIVAL@WAPIKONI.CA

---

PRÉSENTÉ PAR TÉLÉ-QUÉBEC,  
EN COLLABORATION AVEC LE FESTIVAL  
PRÉSENCE AUTOCHTONE

9 mars 2012, Maliotenam. Un groupe d'autochtones de cette réserve innue proche de Sept-Îles bloque depuis cinq jours la route 138 pour s'opposer aux travaux d'Hydro-Québec sur la rivière Romaine. La Sûreté du Québec, appuyée par l'escouade anti-émeute, intervient alors pour démanteler les barricades. Produit par le studio de création Wapikoni mobile, *Blocus 138* parvient en quelques minutes à saisir l'émotion de l'événement. Comme Alanis Obomsawin dans *Kanehsatake, 270 ans de résistance*, Réal Junior Leblanc a filmé les affrontements en se tenant au milieu des manifestants – majoritairement des femmes et des adolescents. Il en rapporte des images tout à la fois brutales et habitées par une immense tristesse : celle d'un peuple qui, encore aujourd'hui, assiste à la perte de son territoire. (CS)

March 9, 2012, Maliotenam. A group of aboriginal people from this Innu reserve, near Sept-Îles, has mounted a five-day blockade of Highway 138 to protest Hydro-Québec's development of the Romaine River. The Sûreté du Québec, complete with a riot squad, moves in to take down the barricade. Produced by the Wapikoni mobile, in just a few minutes *Blocus 138* captures the event's intense emotions. Like Alanis Obomsawin in *Kanehsatake: 270 Years of Resistance*, Réal Junior Leblanc filmed the confrontations by standing with the protestors, most of whom were women and teenagers. His footage is brutal, yet also suffused with the intense sadness of a people that continues to watch its land being seized day by day.



---

## DOWNEAST

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

**DAVID REDMON,**  
**ASHLEY SABIN**

KAMP KATRINA (2007)

---

INTIMIDAD (2008)

---

GIRL MODEL (2011)

---

ÉTATS-UNIS / 2012 / 77 MIN /  
ANGLAIS ET ITALIEN, S.-T.A.

---

PRODUCTION : ASHLEY SABIN / IMAGE : DAVID  
REDMON / MONTAGE : DAVID REDMON, ASHLEY SABIN /  
CONCEPTION SONORE : MATTHEW DOUGHERTY

---

CONTACT : ASHLEY SABIN (CINÉASTE) /  
CARNIVALESQUE FILMS / ASHLEYSABIN@GMAIL.COM

---

PRÉSENTÉ PAR TÉLÉ-QUÉBEC

---

Lorsqu'il décida de quitter Boston pour ouvrir une usine de traitement de homards dans une petite bourgade du Maine, Antonio Bussone ne pouvait pas s'attendre à ce que son projet devienne un véritable chemin de croix. Après tout, Gouldsboro avait besoin de quelqu'un comme lui pour donner de l'emploi à tous les vieux licenciés de l'usine de sardines récemment fermée. Les habitants l'accueillent d'ailleurs les bras grands ouverts. Mais ce n'est pas le cas du conseil municipal, composé de pêcheurs allergiques à l'implantation de cet inconnu. Tombé malgré lui dans une sorte de guerre de pouvoir villageoise, Antonio ne reçoit pas non plus d'aide de la part des banques, que la crise a échaudées. *L'American Dream* se dérobe irrémédiablement sous ses pieds dans cette anti-grande séduction. (BD)

When he left Boston to open a lobster packing plant in a Maine hamlet, Antonio Bussone had no idea what he was in for. After all, Gouldsboro needed jobs for the laid off workers from the recently shuttered sardine cannery – and most residents welcomed him with open arms. But not the town council, made up of fishermen with a strong aversion to the unknown outsider. Not only did Antonio stumble into a village power struggle, he couldn't get help from any of the crisis-hobbled banks, either. A portrait of the American dream turning into a nightmare.



---

## DROUGHT

---

CUATES DE AUSTRALIA

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### EVERARDO GONZÁLEZ

LA CANCIÓN DEL PULQUE (2003)

JALISCO ES MÉXICO (2006)

LOS LADRONES VIEJOS: LAS LEYENDAS  
DEL ARTEGIO (2007)

EL CIELO ABIERTO (2011)

---

MEXIQUE / 2011 / 83 MIN / ESPAGNOL, S.-T.A.

---

PRODUCTION : MARTHA OROZCO / IMAGE :  
EVERARDO GONZÁLEZ, HERRERA EDUARDO /  
MONTAGE : FELIPE GÓMEZ, CLEMENTINA MANTELLINI /  
CONCEPTION SONORE : MATÍAS BARBERIS

---

CONTACT : IVÁN GUTIÉRREZ (DISTRIBUTION) /  
IMCINE / DIFUINTE@IMCINE.GOB.MX

---

PRÉSENTÉ PAR TÉLÉ-QUÉBEC,  
EN COLLABORATION AVEC LE FESTIVAL  
DU CINÉMA LATINO-AMÉRICAIN DE MONTRÉAL

---

Quelques cactus entourant de rares points d'eau. Un ciel lourd que l'on devine de plomb. Des chevaux sauvages qui font résonner leurs pas sur le sol aride. Et une poignée d'hommes, de femmes et d'enfants réunis en une communauté de fortune et qui, comme chaque année, se préparent au départ. Car la sécheresse ne laisse aucun choix, ici, à Los Cuates de Australia, dans le nord-est du Mexique. La nature, superbe et sauvage, n'a pas pitié du genre humain. Dans une mise en scène époustouflante de beauté, et jouant de son œil impitoyable de directeur photo, Everardo González enregistre dans la tradition du direct cette lutte pour la survie en la transformant en combat aussi épique que poétique. (HF)

A few cacti grow beside scattered sloughs. A leaden sky looms above. Wild horses' hooves pound the bone-dry ground. And a handful of men, women and children make up a temporary community that comes together and splits apart every year. The aridity of the place – Los Cuates de Australia, in northeastern Mexico – leaves them no choice, showing that no matter how magnificent it may be, nature is also harsh, taking no pity on human beings. Working in the direct cinema tradition, Everardo González makes the most of his unflinching cinematographer's eye as he transforms a struggle for survival into a truly epic and poetic battle.

---

## THE GREAT NORTHWEST

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### MATT MCCORMICK

THE SUBCONSCIOUS ART OF GRAFFITI  
REMOVAL (2002)

---

SOME DAYS ARE BETTER  
THAN OTHERS (2010)

---

FUTURE SO BRIGHT (2011)

---

ÉTATS-UNIS / 2012 / 70 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE, CONCEPTION  
SONORE : MATT MCCORMICK

---

CONTACT : MATT MCCORMICK (CINÉASTE) / RODEO  
FILM COMPANY / INFO@RODEOFILMCO.COM

---

PRÉSENTÉ PAR TÉLÉ-QUÉBEC

---

Entre passé et présent, ce documentaire doucement engagé est le fruit d'un hasard. Après être tombé sur l'album photo d'un voyage organisé par quatre femmes de Seattle en 1958 au cœur du nord-ouest américain, le cinéaste décide de suivre à la trace le trajet parcouru par les vacancières. L'occasion idéale d'observer les changements opérés sur le paysage et la culture de ces régions de l'Amérique profonde. Des autoroutes ont rasé des villes, des petits motels semblent survivre à toutes les époques, et le voyage devient peu à peu un devoir de témoignage d'un monde parfois en voie de disparition. Entre nostalgie et fascination distanciée, le film est un peu le pendant documentaire du *Paris, Texas* de Wenders. (BD)

Situated in both past and present, this gently activist documentary is the product of chance. After discovering a photo album from four women's trip to Seattle in 1958, the filmmaker decided to follow the same route as the vacationers did a half-century earlier. It was a perfect opportunity to observe changes in the culture and landscape of this quintessentially American region. Cities have been sliced and diced by freeways, small motels seem to survive every threat, and the trip slowly becomes an essential document of a fading world. With its distant fascination tinged with nostalgia, the film is a bit like a documentary sequel to Wim Wenders' *Paris, Texas*.



---

## LOW & CLEAR

---

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### **KAHLIL HUDSON**

THE NEMESIS BIRD (2008)

---

### **TYLER HUGHEN**

PREMIÈRE ŒUVRE / FIRST FILM

---

Dire que J.T. Van Zandt et Alex «Xenie» Hall aiment la pêche est au-delà de l'euphémisme. Leur vie n'aurait aucun sens s'ils ne pouvaient lancer leur ligne régulièrement. Cela dit, malgré cette passion commune, les deux compères abordent cette activité sous des angles quasi opposés. Pour J.T., la pêche relève d'une communion avec la nature presque mystique. Pour le survolté Xenie, seule la performance compte. On parle ici d'un homme qui collectionne chez lui plus de 15 000 photos de tous les poissons qu'il a pris... Leurs retrouvailles lors d'un voyage de pêche en Colombie-Britannique ne seront pas de tout repos! Magnifiquement filmé, ce documentaire dresse le portrait d'une amitié unique et d'une passion aussi troublante que contagieuse. (BD)

It's a serious understatement to say that J.T. Van Zandt and Alex "Xenie" Hall merely love fishing: in fact, their lives would lose all meaning if they couldn't cast a line regularly. Despite their shared passion, the two buddies approach their hobby from almost opposite perspectives. J.T. sees fishing as an almost mystical act of communion with nature. For the exuberant Xenie, on the other hand, success is all that matters: he boasts a collection of more than 15,000 photos documenting his every catch. It comes as no surprise that a reunion/fishing trip in British Columbia turns out to be anything but simple R&R. This beautifully filmed documentary is a portrait of a unique friendship and a passion that's as disconcerting as it is contagious.

CANADA, ÉTATS-UNIS / 2012 / 69 MIN / ANGLAIS

---

PRODUCTION, MONTAGE : ALEX JABLONSKI /  
IMAGE : TYLER HUGHEN, KAHLIL HUDSON /  
CONCEPTION SONORE : DOUG MAJOR

---

CONTACT : ALEX JABLONSKI (PRODUCTION) /  
FINBACK FILMS / AE.JABLONSKI@GMAIL.COM

---

PRÉSENTÉ PAR TÉLÉ-QUÉBEC



---

## LA NOUVELLE RUPERT

---

PREMIÈRE MONDIALE

---

**NICOLAS RENAUD**

LA BÊTE DU LAC (2007)

---

Avant la construction du barrage, la Rupert était une «grande dame»; maintenant, elle coule à peine plus qu'un gros ruisseau. Autour de cette rivière de la baie James cohabitent des ouvriers d'Hydro-Québec et des Cris. Sans jamais tomber dans le simplisme ou le militantisme, Nicolas Renaud écoute les témoignages, arpente le territoire dans ce qu'il a de plus concret, explore son histoire dans ce qu'elle a de plus profond. Par un travail de montage d'une grande finesse, il saisit la complexité des rapports de force; grâce à des portraits sensibles et de superbes séquences d'observation, il dévoile les enjeux humains derrière les bouleversements écologiques. Une émouvante histoire d'identité se dessine, et l'enquête cède la place au lyrisme du lieu... (ACO)

Before the new dam was built, the Rupert River was a majestic torrent; today, it's barely a big creek. The land surrounding this river in the James Bay basin is home to both Hydro-Québec workers and the Cree. Steering clear of reductionist arguments or activist rage, Nicolas Renaud listens to people and explores the landscape and its history in all their depth. Thanks to expert editing, he is able to capture the complexity in all the power relationships in play, while his sensitive portraits and excellent observational sequences expose the human issues behind an ecological transformation. The big picture emerges as a poignant story about identity, and a celebration of the place's almost poetic beauty.

QUÉBEC / 2012 / 68 MIN /  
FRANÇAIS, ANGLAIS ET CRI, S.-T.F.

---

PRODUCTION : ISABELLE GRÉGOIRE / IMAGE :  
CARLOS FERRAND / MONTAGE : NICOLAS RENAUD /  
CONCEPTION SONORE : KYLE STANFIELD

---

CONTACT : NICOLAS RENAUD (CINÉASTE) /  
MC2 COMMUNICATION MÉDIA /  
NICOLAS@HORSCHAMP.QC.CA

---

PRÉSENTÉ PAR TÉLÉ-QUÉBEC,  
EN COLLABORATION AVEC LE FESTIVAL  
PRÉSENCE AUTOCHTONE

---



---

## LE THÉ OU L'ÉLECTRICITÉ

---

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

---

### JÉRÔME LE MAIRE

SALUTATIONS DISTINGUÉES (1995)

---

VOLTER NE M'INTÉRESSE PAS (2003)

---

UN JOUR, UNE VIE, DOCUMENTAIRE (2004)

---

OÙ EST L'AMOUR DANS LA PALMERAIE? (2007)

---

LE GRAND TOUR (2011)

---

La révolution dans un village reculé de l'Atlas: l'électricité va enfin être installée pour la première fois. Encore faut-il construire une route, ce à quoi s'attellent avec courage les villageois eux-mêmes, pour accélérer le processus. Mais savent-ils ce que contient la boîte de Pandore? Le cinéaste de *Où est l'amour dans la palmeraie?* (RIDM 2007) transforme dans ce nouveau film le plus simple documentaire en récit épique, et en quasi-parabole sur le progrès : ses merveilles, mais aussi les angoisses, les chocs et les décalages absurdes qu'il provoque au sein d'une société autrefois insouciant. Doté d'un sens du paysage et de l'espace impressionnant, mais aussi d'un tendre sens de l'humour, Jérôme Le Maire nous parle d'humilité à travers les villageois profondément attachants qu'il filme. (ACO)

BELGIQUE / 2012 / 60 MIN /  
FRANÇAIS ET BERBÈRE, S.-T.F.

---

PRODUCTION : ISABELLE TRUC, ISABELLE MATHY,  
RICHARD BEAN, KHADIJA ALAMI / IMAGE : JÉRÔME  
LE MAIRE, JÉRÔME COLIN / MONTAGE : MATYAS  
VERESS / CONCEPTION SONORE : CHRISTIAN MARTIN

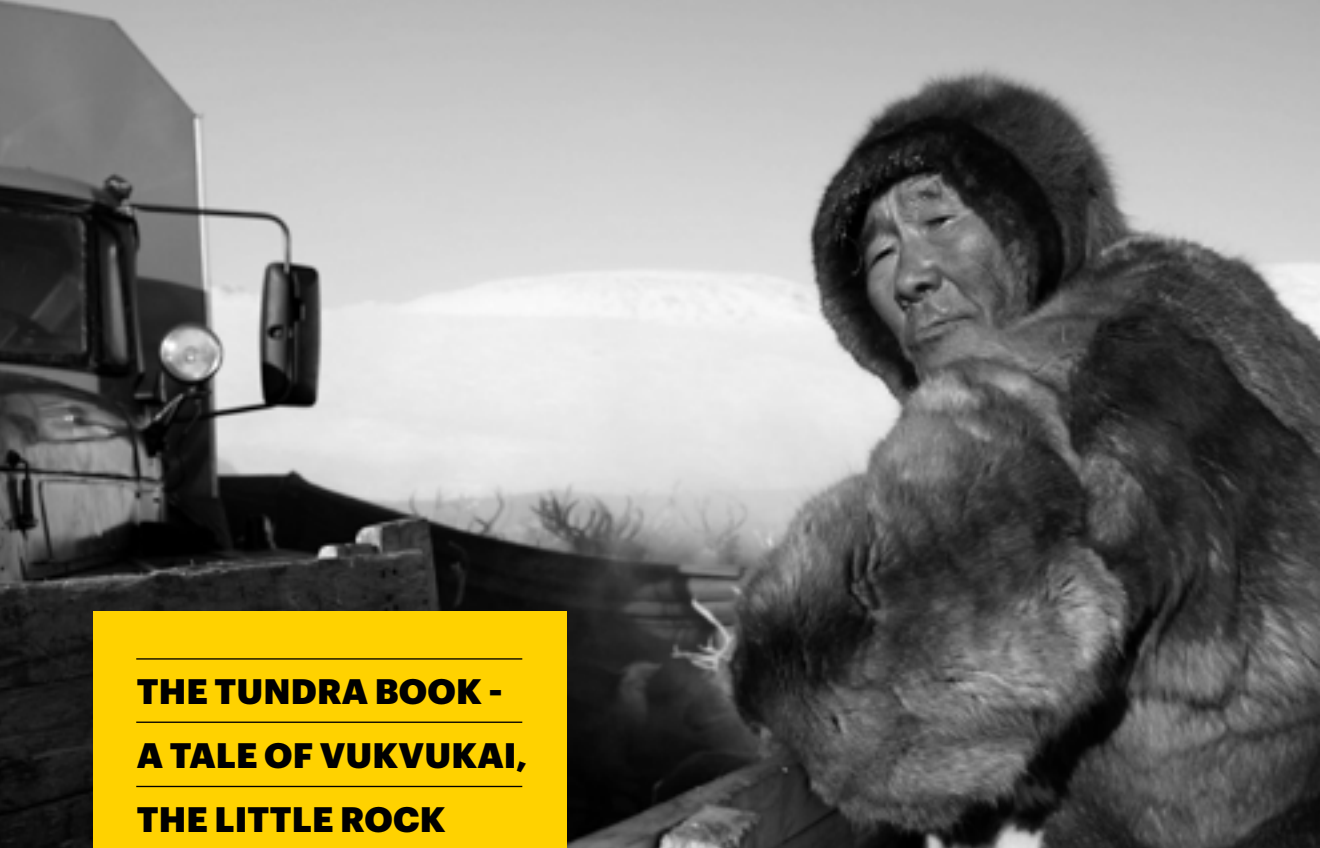
---

CONTACT : CAROLINE PIROTTE (PRODUCTION) / IOTA  
PRODUCTION / CONTACT@IOTAPRODUCTION.COM

---

PRÉSENTÉ PAR TÉLÉ-QUÉBEC,  
EN COLLABORATION AVEC  
LE CŒUR DES SCIENCES DE L'UQAM

A revolutionary invention finally reaches a remote village in the Atlas Mountains: electricity is about to flow for the first time. There is still a road to be built, and the villagers bravely put their backs into speeding up the work. Do they know what awaits inside Pandora's box? The filmmaker who brought us *Où est l'amour dans la palmeraie?* (RIDM 2007) transforms a simple documentary into an epic story and a parable about progress and all the wonders, disruptions, shocks and absurdities it brings to a once-carefree world. Blessed with an impressive eye for landscapes and wide-open spaces, along with a gentle wit, Jérôme Le Maire gives a lesson in humility through the deeply engaging villagers we meet.



---

## **THE TUNDRA BOOK - A TALE OF VUKVUKAI, THE LITTLE ROCK**

---

KNIGA TUNDRY - POVEST' O VUKVUKAYE -

MALEN' KOM KAMNE

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

---

### **ALEKSEI VAKHRUSHEV**

BIRDS OF NAUKAN (1996)

CHUKOTKA'S COSSACKS (2003)

THE WALRUS TUSK CHRONICLES (2004)

HUNTERS OF COLD SHORES (2005)

ROBERT, ALLA, TIME... (2009)

---

RUSSIE / 2011 / 105 MIN / RUSSE, S.-T.A.

---

PRODUCTION : ALEKSEI VAKHRUSHEV, OLGA  
SAVELYEVA / IMAGE : MAKARYEV VYACHESLAV /  
MONTAGE, CONCEPTION SONORE : JULIA  
TROFIMENKO

---

CONTACT : ALEKSEI VAKHRUSHEV (CINÉASTE) /  
HIGH LATITUDES LTD /  
HIGHLATITUDES.LTD@GMAIL.COM

---

PRÉSENTÉ PAR TÉLÉ-QUÉBEC,  
EN COLLABORATION AVEC LE FESTIVAL  
PRÉSENCE AUTOCHTONE

---

En plein cœur des paysages sublimes (et glaciaux) de la Sibérie, une famille de fermiers nomades promène son troupeau. Vukvukai, le truculent patriarche jamais à court de bonnes blagues, prend beaucoup de place, mais les stars du film sont assurément ses petits-enfants. Emmittoufflés dans leurs peaux d'animaux, ils n'ont de cesse de courir et de jouer dans cet espace infini et libre. Un bonheur contagieux qui contraste avec les conditions de vie ardues de ces fermiers, et qui rend d'autant plus touchant leur départ ultime vers des pensionnats urbains. En effet, derrière l'humour se cache une préoccupation à l'égard de la disparition de styles de vie et d'élevage, sans cesse menacés par l'industrialisation et le soi-disant progrès. (BD)

In the mesmerizing frozen landscapes of Siberia, a family of nomads herd their animals. Vukvukai, the truculent patriarch who always has a good joke at the ready, is a powerful presence, but the film's real stars are his grandchildren. Bundled up in pelts, they are always in motion, running and playing on the open, endless tundra. Their infectious joy stands in contrast to the herders' hardscrabble life, making the children's eventual departure for urban boarding schools all the more poignant. Beneath the film's humour is an undercurrent of concern for the disappearance of a way of life, under constant threat from industrialization and ostensible progress.





# Propulser les grandes idées

Photo : La route vers l'or

Aussi génial soit-il, un concept ne peut réussir seul. Le Fonds des médias du Canada offre un avantage qui peut faire toute la différence. Par le financement et la veille stratégique, nous soutenons la création de contenus novateurs pour toutes les plateformes.

Les médias se redéfinissent, mais le rôle du FMC est immuable : vous donner les moyens de vos ambitions.

CMF  FMC

Visitez [cmf-fmc.ca](http://cmf-fmc.ca) et [canadaalecran.ca](http://canadaalecran.ca) pour en savoir plus.

---

**DOCS 2.0**



---

**LÀ OÙ LE RÉEL SE FAUFILE DANS LES RÉSEAUX ET S'ÉCRIT AUTREMENT**

WHERE REALITY MEETS NETWORKS, CREATING NEW NARRATIVES

CMF  FMC



---

**17.10.61**

---

**RASPOUTEAM**

---

[raspouteam.org/1961](http://raspouteam.org/1961)

---

La guerre d'Algérie fait rage. À Paris, des milliers d'Algériens manifestent contre un couvre-feu imposé par les autorités. La réponse policière ne tarde pas. Entre 150 et 200 Algériens sont exécutés. Certains corps sont retrouvés dans la Seine. C'est le massacre du 17 octobre 1961. Le projet invite à revivre cette journée occultée par la mémoire collective. Les internautes découvrent Paris, des personnages inspirés de témoignages authentiques, des documents historiques et grâce à des QR codes disséminés dans la ville, ils se retrouvent sur les lieux du massacre. Expérience web et sites réels sont intrinsèquement reliés. Raspouteam est un collectif d'artistes créé en 2005 qui détourne les nouvelles technologies à des fins politiques et artistiques, et sévit dans la rue comme à l'écran. (PB)

---

FRANCE / 2011 / FRANÇAIS

---

PRODUCTION : ARNAUD COLINART, ROBERT GUÉDIGUIAN, BLANCHE GUICHOU, EN  
COPRODUCTION AVEC L'INA ET MRM PARIS /  
DIRECTION ARTISTIQUE : RASPOUTEAM /  
PROGRAMMATION : MRM PARIS / CONCEPTION  
SONORE : LE MAQUIS

---

CONTACT : RASPOUTEAM (RÉALISATION) /  
TEAMRASPOU@GMAIL.COM

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC  
LE CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC

---

In Algeria, the war rages. In Paris, thousands of Algerians demonstrate against a curfew. The police respond swiftly. As many as 200 Algerians are slain. Bodies are found floating in the Seine. This was the massacre of October 17, 1961. This project is an invitation to remember a blind spot in our collective memory. The site's visitors tour Paris and meet characters inspired by eyewitness accounts, view historic documents and, thanks to QR codes placed around the city, discover the sites associated with the massacre; the online experience and on-the-ground sites are closely linked. Raspouteam is an artists' collective founded in 2005. It uses new technology to political and artistic ends, taking action both onscreen and in the street.



---

## THE BLOCK

---

**POPPY STOCKELL,  
L'ÉQUIPE DE PRODUCTION  
SBS ONLINE**

---

[sbs.com.au/theblock](http://sbs.com.au/theblock)

---

«The Block» est l'appellation d'un lopin de terre à Sydney, en Australie, où trônent des unités de logement tristement célèbres. Depuis 1971, toxicomanie et criminalité se sont côtoyées exclusivement à l'intérieur de la communauté autochtone qui a pris possession des logements. Mais c'est aussi un lieu chargé d'une histoire riche de militantisme et d'espoir. Fin abrupte, en septembre 2010, les derniers locataires sont évincés. Le web documentaire *The Block* nous invite à parcourir 40 ans d'histoire à l'intérieur de ce quartier tragique à la rencontre de ceux qui y ont vécu. Parcours intuitif, des chroniques tant douloureuses que réunificatrices et réconciliatrices se dévoilent. Le projet *The Block* est une initiative de la SBS, la télévision publique australienne. (PB)

"The Block" is a small but infamous district in Sydney, Australia. Drug addiction and criminality marred the aboriginal community that took over the complex in 1971, but the place also has a rich history of activism and hope. It all came to an abrupt end in September 2010, when the last tenants were evicted. The webdoc *The Block* invites us to explore 40 years of history in a tragic neighbourhood and meet the people who lived there. As visitors follow the intuitive navigation, painful yet also conciliatory and unifying stories reveal themselves. *The Block* project is an initiative of Australian public television, the Special Broadcasting Service.

---

AUSTRALIE / 2012 / ANGLAIS, S.-T.F.

---

PRODUCTION, DIRECTION ARTISTIQUE : SBS  
ONLINE PRODUCTION / PROGRAMMATION : MATT  
SMITH / CONCEPTION SONORE : XAVIER FIJAC

---

CONTACT : JOHN MACFARLANE (PRODUCTEUR) /  
SBS / JOHN.MACFARLANE@SBS.COM.AU



---

## ICI, CHEZ SOI

---

**MANFRED BECKER,  
SARAH FORTIN,  
DARRYL NEPINAK,  
LOUISELLE NOËL,  
LYNNE STOPKEWICH**

---

[chezsoi.onf.ca](http://chezsoi.onf.ca)

---

Le webdocumentaire *Ici, chez soi* aborde de plein fouet la question de la maladie mentale et de l'itinérance. Comment aider une population vulnérable à sortir de la rue? En partenariat avec la Commission de la santé mentale du Canada, qui pilotera pendant quatre ans une importante étude dans tout le pays, le documentaire web nous permet d'explorer ses coulisses. Cinq réalisateurs pointent leurs caméras, avec rigueur et respect, sur les participants, intervenants et partenaires du projet. De Vancouver à Winnipeg, en passant par Toronto, Montréal et Moncton, l'expérience révèle des parcours sinueux, humains et troublants. Un projet vivant et incarné au cœur d'une problématique sociale douloureuse. Une production des studios français et anglais de l'Office national du film du Canada. (PB)

This webdoc tackles the intertwined issues of mental health and homelessness head-on. How can we help a vulnerable population get off the streets? In partnership with the Mental Health Commission of Canada, which launched a four-year Canada-wide study, the film shows us what's being done behind the scenes. Five directors turned their cameras – respectfully, carefully – on the project's participants, workers and partners. From Vancouver to Winnipeg, Toronto, Montreal and Moncton, the project revealed meandering, disturbing and profoundly human personal histories. This is a living webdoc that cuts to the heart of a painful social problem. Co-produced by the NFB's English and French studios.

---

CANADA / 2012 / FRANÇAIS ET ANGLAIS

---

PRODUCTION : MARYSE CHAPDELAINÉ, NATHALIE CLOUTIER, YVES MA, LEA MARIN, BRENDON SAWATZKY, HUGHES SWEENEY / DIRECTION ARTISTIQUE, PROGRAMMATION : NICOLAS S. ROY, PHILIPPE ARCHONTAKIS / CONCEPTION SONORE : RAMACHANDRA BORCAR

---

CONTACT : OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA / FESTIVALS@ONF.CA



---

**MES**

**ÉTATS\*NORDIQUES**

---

**MARIE-CLAUDE  
FOURNIER**

---

[mesetatsnordiques.tv5.ca](http://mesetatsnordiques.tv5.ca)

---

*Mes États\*nordiques* nous plonge dans l'expérience de Marie-Christine, une enseignante qui a choisi de s'envoler dans le Grand Nord québécois pour y travailler. Un voyage vers l'inconnu, la différence et la rencontre de l'autre dans le village reculé de Kangirsuk. Là où le sud semble bien au sud. À l'aube d'une exploitation massive des ressources naturelles de notre région nordique, ce web documentaire nous dévoile un monde en transformation à travers les yeux de Marie-Christine et ceux des Inuits du village. Et des nôtres. Une imagerie à couper le souffle, une ambiance sonore intimiste en plan large et des personnages plus grands que nature. Un projet de Marie-Claude Fournier, réalisatrice et photographe, et Anne Laguë, journaliste. (PB)

In *Mes États\*nordiques* we share the experiences of Marie-Christine, a teacher who has decided to live and work in Quebec's far north. Her journey to the remote village of Kangirsuk, a place where "the south" truly seems southern, is an excursion into the unknown, difference and encounters with otherness. As massive northern resource exploitation looms, this webdoc reveals a world that's already being transformed, as seen by both Marie-Christine and the Inuit villagers. And us, too, thanks to the production's breathtaking images, intimate soundscapes, many long shots and larger-than-life characters. A project by director and photographer Marie-Claude Fournier and journalist Anne Laguë.

---

QUÉBEC / 2012 / FRANÇAIS

---

PRODUCTION : BENOIT BEAUDOIN, JUDITH BRÉS,  
MARIE-CLAUDE FOURNIER / DIRECTION ARTISTIQUE :  
MARTIN LALIBERTÉ / PROGRAMMATION : FRANÇOIS  
DALLAUD, FRANCK DESVERNES / CONCEPTION  
SONORE : MARIE-PIERRE GRENIER

---

CONTACT : MARIE-CLAUDE FOURNIER (RÉALISATRICE) /  
[MARIE\\_CFOURNIER@HOTMAIL.COM](mailto:MARIE_CFOURNIER@HOTMAIL.COM)



---

## PORTRAITS DE FRONTIÈRES

---

**TAWAN ARUN,  
JORIS RÜHL**

---

[portraits.tv5monde.com](http://portraits.tv5monde.com)

---

FRANCE, ALLEMAGNE / 2012 /  
FRANÇAIS, ANGLAIS ET ALLEMAND

---

PRODUCTION : TAWAN ARUN, JORIS RÜHL,  
EN COPRODUCTION AVEC TV5 MONDE /  
DIRECTION ARTISTIQUE : TAWAN ARUN, JORIS  
RÜHL / PROGRAMMATION : RALPH GOWERS /  
CONCEPTION SONORE : JORIS RÜHL

---

CONTACT : TAWAN ARUN (RÉALISATEUR) /  
PORTRAITSDEFONTIERES@GMAIL.COM

Depuis sa formation, l'Union européenne a maintes fois redessiné ses frontières. Le webdocumentaire *Portraits de frontières* invite à une immersion dans l'univers singulier des zones frontalières. Les terrains de tournage: Turquie-Bulgarie, Pologne-Biélorussie, Finlande-Russie. Non plus lieu de transit, la frontière devient la destination, entre échange et rupture. Les internautes découvrent une série de portraits de riverains et de travailleurs frontaliers qui nous révèlent des activités singulières, inquiétantes et fascinantes: la vie quotidienne aux portes de l'Union européenne. Le concepteur Tawan Arun (qui travaille à la fois l'art et la technologie) et le musicien et concepteur de paysages sonores Joris Rühl nous proposent un projet web où la simplicité privilégie la démarche d'une cinématographie et d'un univers sonore riches et complexes. (PB)

Since its inception, the borders of the European Union have changed several times. This webdoc is an immersive exploration of the phenomenon of border zones, specifically those of Turkey-Bulgaria, Poland-Belarus, and Finland-Russia. Rather than treating borders as transit points, here they become the destination, places of exchange and division. Users discover a series of portraits of people living near borders or working at border posts, revealing unique, disturbing and fascinating activities – each one of them just another part of daily life at the gates of the EU. Designer Tawan Arun (who is both an artist and a technologist) and musician / soundscape creator Joris Rühl have created an online project whose fundamental simplicity yields a rich and intricate audio-visual experience.

---

ACTIVITÉS  
PARALLÈLES  
PARALLEL  
ACTIVITIES

---





---

## DISCUSSION AVEC

---

## PETER METTLER

---

A DISCUSSION WITH PETER METTLER

---

Réalisateur, directeur photo et personnage hors norme de la scène cinématographique canadienne, Peter Mettler poursuit depuis 30 ans une œuvre dont l'originalité esthétique n'a d'égal que son ambition thématique. Technicien exceptionnel, Mettler s'appuie sur sa capacité à créer des univers audiovisuels hypnotiques pour développer une réflexion sur la capacité du cinéma à révéler le monde. À la fois poète et essayiste, amateur de sciences et de nouvelles technologies et passionné de métaphysique et de religion, ce globe-trotter explore notre planète dans des œuvres hybrides, entre récits de voyage et plongées psychotroniques. À l'occasion de la projection de son nouveau film, *The End of Time*, Peter Mettler viendra discuter avec le public de cette aventure et de sa place particulière au sein de son œuvre. Une occasion unique de réfléchir sur la nature des images, l'avenir du cinéma et notre propre rapport au temps.

Director and cinematographer Peter Mettler is a singular character in the Canadian film world. For 30 years, he has been creating works of unparalleled aesthetic originality and thematic ambition. An exceptional technician, Mettler relies on his ability to create hypnotic audio-visual worlds in order to provoke thought on cinema's ability to reveal the world. He is a poet and essayist, a man fascinated by science and technology as well as metaphysics and religion, a globetrotter who explores our planet through hybrid works that straddle the line between travelogue and psychotronic trip. On the occasion of a screening of his new film, *The End of Time*, he will be on hand to talk with the audience about adventure and its place within his body of work. This is a unique opportunity to reflect on the nature of images, the future of cinema and our own relationship with time.



---

**RÉGIS SAUDER:**

---

**LA PENSÉE**

---

**AU TRAVAIL**

---

RÉGIS SAUDER: THINKING ON THE JOB

---

En 2011, il nous présentait *Nous, princesses de Clèves*, un documentaire très sensible. Profitant d'un atelier de lecture offert à des élèves du secondaire, le film faisait le juste portrait d'une jeunesse en pleine quête de soi. Cette année, le cinéaste français Régis Sauder est déjà de retour, en compétition cette fois-ci, pour son film coup-de-poing *Être là*, qui porte sur le travail des psychiatres dans les milieux carcéraux. L'occasion rêvée de découvrir davantage le parcours d'un artiste qui s'annonce comme l'une des plus belles découvertes des dernières années. La discussion portera essentiellement sur les trois derniers films du cinéaste (incluant ainsi *L'année prochaine à Jérusalem*), qu'il conçoit comme une série de réflexions sur la représentation de la pensée au travail devant la caméra. Plutôt qu'un survol de filmographie, ce sera donc la mise en scène documentaire décortiquée par un cinéaste exigeant. Une rencontre prometteuse.

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC L'ASSOCIATION  
DES RÉALISATEURS ET RÉALISATRICES DU QUÉBEC

In 2011, French director Régis Sauder gave us the perceptive documentary *Nous, princesses de Clèves*. Focusing on a reading workshop for high school students, the film was a pointed look at young people in search of themselves. This year, Sauder is already back with another film, the intense *Être là*, about psychiatrists who work in penal institutions. This is an excellent opportunity to learn more about the approach of an artist who is fast emerging as one of the brightest new talents of recent years. This discussion will mainly explore his three most recent films (*L'année prochaine à Jérusalem* being the third), which he has constructed as a series of reflections on the filmic representation of workplace thinking processes. More than a glance at an emerging filmography, this will be a fascinating dissection of a meticulous artist's approach to documentary filmmaking.

## LES ENJEUX

---

### DU DOCUMENTAIRE

---

#### POLITIQUE

---

Les liens entre documentaire et politique sont évidents. Témoin privilégié des bouleversements du monde, le cinéma documentaire est par nature un art hautement politique. Or, cette affirmation engendre une série de questions passionnantes sur la nature et l'impact de l'art engagé. Plusieurs cinéastes aux œuvres profondément différentes viendront témoigner des multiples approches et enjeux d'un cinéma qui, par ses expérimentations formelles et sa capacité de réflexion, nous fait réfléchir sur l'état du monde.

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC L'ÉCOLE DE CINÉMA MEL  
HOPPENHEIM DE L'UNIVERSITÉ CONCORDIA ET EN ASSOCIATION  
AVEC CINEMA POLITICA

## PHOTOGRAPHIE

---

### ET CINÉMA DOCUMENTAIRE

---

Plusieurs documentaristes puisent leur inspiration visuelle dans les principes esthétiques de la photographie. Certains sont également photographes, et il n'est pas rare qu'un documentaire se fasse parallèlement à un projet de photographie, ou intègre des photos dans son contenu visuel. Quelles sont les relations entre photographie et cinéma documentaire? Quelle est l'influence des questionnements esthétiques en photographie sur le genre documentaire? Comment l'auteur doit-il dépasser les principes de la photographie pour créer des images de cinéma, animées, montées et accompagnées de son?

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC LE DÉPARTEMENT  
D'HISTOIRE DE L'ART ET D'ÉTUDES CINÉMATOGRAPHIQUES  
DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

---

#### ISSUES IN POLITICAL DOCUMENTARIES

---

There are obvious links between politics and documentaries. Documentary cinema, testifying as it does to the world's major events, is inherently a highly political art – but that statement raises a whole series of questions on the nature and impact of political art. A number of filmmakers with very different bodies of work will discuss the many approaches and issues in a genre that uses introspection and formal experimentation to encourage us to give serious thought to the state of the world.

---

#### PHOTOGRAPHY AND DOCUMENTARY CINEMA

---

Many documentary filmmakers draw visual inspiration from the aesthetic principles of still photography. Some are also photographers, and it is not unusual for documentaries to be filmed alongside photographic projects or to make use of stills. What is the relationship between photography and documentary cinema? How do aesthetic debates in photography influence documentary filmmaking? In what ways should directors go beyond the principles of photography to create edited moving images accompanied by sound?

## ÉPOPÉE:

---

### BILAN ET PERSPECTIVES

---

La présentation de *L'état du monde*, second long métrage issu du projet *Épopée* dirigé par Rodrigue Jean, est l'occasion rêvée de faire le point sur l'une des initiatives de création les plus marquantes des dernières années. Un bilan, donc. Mais surtout une discussion sur les possibilités esthétiques, les réflexions autour de la diffusion du cinéma et les enjeux politiques que cette œuvre a pu susciter tant chez les spectateurs que les créateurs.

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC L'OBSERVATOIRE  
DU CINÉMA DU QUÉBEC

### LE DOCUMENTAIRE AU JE

---

Qu'ils s'impliquent directement à l'écran, qu'ils filment leurs proches ou même leur propre histoire, les «documentaristes à la première personne» génèrent souvent des œuvres puissantes qui suscitent de nombreuses questions. L'artiste devient-il personnage? Quels sont les enjeux moraux de telles démarches? Comment prendre la perspective nécessaire pour toucher les spectateurs? Une table ronde de cinéastes qui n'ont pas peur de se révéler aux spectateurs.

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC LA SOCIÉTÉ DES AUTEURS  
DE RADIO, TÉLÉVISION ET CINÉMA

### BRUNCH-CAUSERIE

---

#### AVEC LA RELÈVE FÉMININE

---

Lors d'un brunch convivial, venez rencontrer les artistes féminines de la relève. Productrices et réalisatrices seront présentes pour partager leurs parcours et leurs projets. Une occasion de mettre en valeur les démarches de nos cinéastes les plus prometteuses, et de discuter des enjeux entourant la création au féminin dans le domaine documentaire.

PRÉSENTÉ PAR FEMMES DU CINÉMA, DE LA TÉLÉVISION  
ET DES NOUVEAUX MÉDIAS

### ÉPOPÉE: TAKING STOCK

---

The screening of *L'état du monde*, the second feature to emerge from the *Épopée* project led by Rodrigue Jean, is a perfect opportunity to take a look at one of the most important creative initiatives of recent years. Above all, it is an excellent time to discuss aesthetic possibilities and to reflect on film distribution and broadcast and the political questions this work has raised among viewers and artists.

### THE FIRST-PERSON DOCUMENTARY

---

Whether they appear onscreen or not, "first-person documentarists" often create powerful works when they film their loved ones or tell their own story. But they also raise plenty of questions: Has the artist become a character? What are the moral issues facing this type of film? How can the filmmaker find the right perspective to connect with audiences? A round table of filmmakers who fearlessly bare themselves onscreen.

### NETWORKING BRUNCH FOR WOMEN FILMMAKERS

---

Come to this casual brunch, where you'll meet and talk to up-and-coming women artists. Women producers and directors will be there to talk about their careers and the projects they're working on. It's a chance to showcase the creative process of our most promising female filmmakers, and to discuss the issues surrounding women's creative work in the documentary field.



---

## PROJECTIONS-DÉBATS

---

Les RIDM, en partenariat avec l'Office national du film du Canada, vous proposent de plonger au cœur des grands enjeux actuels lors de débats suivant la projection de films phares de la 15<sup>e</sup> édition.

---

## SCREENINGS & DEBATES

---

The RIDM, in partnership with the National Film Board of Canada, invites you to come talk about big issues during a series of post-screening debates on major films being shown at this 15th edition.



---

## BOURSE DU CARBONE :

### PLUS DE MAL QUE DE BIEN ?

---

Alors que le Québec s'apprête à ouvrir une bourse du carbone en janvier 2013, quels sont les effets réels des échanges de droits d'émissions de gaz à effet de serre sur la planète? Conduisent-ils à une réduction de ces gaz ou permettent-ils aux pays industrialisés d'acheter des droits de polluer? Quels sont les impacts sur les communautés du Sud, comme du Nord?

FILM : *THE CARBON RUSH*, AMY MILLER (P. 87)

EN COLLABORATION AVEC LE CŒUR DES SCIENCES DE L'UQAM

---

### CARBON EXCHANGE: MORE HARM THAN GOOD?

---

As Quebec prepares to open a carbon exchange in January 2013, what are the real effects of greenhouse gas emissions credit swaps? Do they lead to a reduction in GHGs, or do they just give industrialized countries a way to buy the right to pollute? What are the impacts on communities in the developed and developing worlds?

FILM: *THE CARBON RUSH*, AMY MILLER (P. 87)

## LES TRIBUNAUX PROTÈGENT-ILS

---

### LA LIBERTÉ D'EXPRESSION?

---

En juin 2009, le Québec adoptait une loi visant à contrer les poursuites abusives afin de protéger la liberté d'expression et la participation des citoyens au débat public. Trois ans plus tard, quel est le bilan de l'adoption de dispositions anti-SLAPP dans la juridiction québécoise? Qu'illustre l'affaire *Noir Canada*?

FILM : *LE PRIX DES MOTS*, JULIEN FRÉCHETTE (P. 97)

---

ARE THE COURTS PROTECTING FREEDOM OF SPEECH?

---

In June 2009, Quebec passed a law aimed at limiting lawsuits designed to silence the public, in order to protect freedom of expression and citizen participation in public debates. Three years on, what has Quebec's anti-SLAPP law accomplished? What are the lessons of the *Noir Canada* case?

FILM: *LE PRIX DES MOTS*, JULIEN FRÉCHETTE (P. 97)

## LA DÉFENSE DEVANT

---

### LES JURIDICTIONS PÉNALES

---

### INTERNATIONALES : ENJEUX

---

### ET PERSPECTIVES

---

*Le Khmer rouge et le non-violent* documente un processus judiciaire complexe, où les trois protagonistes principaux (l'accusé, Duch, son avocat international, François Roux, et son avocat cambodgien, Kar Savuth) donnent des sens différents aux mots « responsabilité » et « culpabilité ». Comment construire une défense devant une juridiction internationale? Quelles considérations éthiques se mêlent aux questions juridiques? En présence de François Roux.

FILM : *LE KHMER ROUGE ET LE NON-VIOLENT*, BERNARD MANGIANTE (P. 143)

---

THE DEFENCE AT INTERNATIONAL TRIBUNALS:

---

ISSUES AND PERSPECTIVES

---

*Le Khmer rouge et le non-violent* documents a complex trial, in which the three key parties (the accused, Duch; his international attorney, François Roux; and his Cambodian lawyer, Kar Savuth) each ascribe different meanings to the words "responsibility" and "guilt." How are defence cases constructed in international courts? What ethical questions are intermingled with the legal questions? With François Roux.

FILM: *LE KHMER ROUGE ET LE NON-VIOLENT*, BERNARD MANGIANTE (P. 143)



---

## LE REGARD DU BOURREAU

---

HENCHMAN GLANCE  
PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

---

### CHRIS MARKER

LA JETÉE (1962)  
SI J'AVAIS QUATRE DROMADAIRES (1966)  
LE FOND DE L'AIR EST ROUGE (1977)  
SANS SOLEIL (1982)  
LEVEL FIVE (1996)  
CHATS PERCHÉS (2004)

---

FRANCE / 2008 / 31 MIN / FRANÇAIS

---

PRODUCTION, MONTAGE : CHRIS MARKER /  
IMAGE : LEO HURWITZ

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC  
LA CINÉMATHÈQUE QUÉBÉCOISE

---

Le jour de ses 91 ans, Chris Marker nous a quittés. Homme mystérieux, c'est par la force de ses films qu'il restera dans la mémoire de la planète cinéma, et notamment dans le monde du documentaire, comme l'un des cinéastes les plus importants et les plus admirés de son époque. En son hommage, nous présentons *Le regard du bourreau*, une œuvre encore inédite sur le continent américain. En 1961, le film *Nuit et brouillard*, d'Alain Resnais, est montré au nazi Eichmann lors de son procès; Leo Hurwitz filme la scène. Ce sont ces plans que Marker reprend en 2008 dans *Le regard du bourreau*, où se rencontrent les visions des trois cinéastes, dans une réflexion sur les images de l'Histoire comme sur l'histoire des images. (ACO)

LE REGARD DU BOURREAU SERA PRÉCÉDÉ DE LA PROJECTION DE *NUIT ET BROUILLARD* D'ALAIN RESNAIS (1955).

Chris Marker passed away on his 91st birthday. The mysterious maker of intensely powerful films will be remembered by the cinema community, particularly the documentary world, as one of the most important filmmakers of his time. In his honour, we will present *Henchman Glance*, a work never before seen in North America. In 1961, Alain Resnais' Holocaust documentary *Night and Fog* was shown to Adolf Eichmann during his trial for Nazi war crimes, and Leo Hurwitz filmed his reactions. Marker revisited the footage in 2008 in *Henchman Glance*, in which the visions of the three filmmakers meet to create a gripping reflection on historic images and the history of images.

*HENCHMAN GLANCE* WILL BE PRECEDED BY *NIGHT AND FOG* BY ALAIN RESNAIS.



---

## POUR LA SUITE DU MONDE

---

### MICHEL BRAULT

LES RAQUETTEURS (1958)

LES ORDRES (1974)

---

### PIERRE PERRAULT

LES VOITURES D'EAU (1968)

LA BÊTE LUMINEUSE (1982)

---

QUÉBEC / 1962 / 105 MIN / FRANÇAIS

---

PRODUCTION : FERNAND DANSEREAU /  
IMAGE : MICHEL BRAULT, BERNARD GOSSELIN /  
MONTAGE : WERNER NOLD / CONCEPTION  
SONORE : MARCEL CARRIÈRE

---

CONTACT : ÉLISE LABBÉ (DISTRIBUTION) /  
OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA /  
FESTIVALS@ONF.CA

---

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC  
LA CINÉMATHÈQUE QUÉBÉCOISE

---

Nous vous invitons à cette projection soulignant le 50<sup>e</sup> anniversaire du film *Pour la suite du monde*, premier long métrage documentaire avec son entièrement synchrone et premier film canadien sélectionné au Festival de Cannes. Réalisation phare de la cinématographie mondiale, ce documentaire poétique et ethnographique sur la vie des habitants de l'Isle-aux-Coudres est encore aujourd'hui d'une étonnante modernité. Rarement la parole aura-t-elle été captée au cinéma documentaire avec autant de splendeur et d'humanité que dans ce chef-d'œuvre qui marqua la naissance du cinéma direct et qui représente aujourd'hui fièrement l'authenticité et le génie des gens d'ici.

LA PROJECTION SERA SUIVIE D'UNE DISCUSSION AVEC LES ARTISANS DU FILM ET L'ANIMATION SERA ASSURÉE PAR LE CINÉASTE DENYS DESJARDINS.

You are invited to a special screening to mark the 50th anniversary of the film *Pour la suite du monde*, the first documentary feature with fully synchronous audio and the first Canadian film selected for the Cannes Festival. A landmark work in world cinema, this poetic ethnographic documentary, about the lives of the residents of Isle-aux-Coudres, still comes across as a remarkably modern work. Seldom has a documentary captured speech with all the splendour and humanity seen in this masterpiece that marked the birth of direct cinema, and that still stands as a proud testament to the authenticity and ingenuity of our people.

THE SCREENING WILL BE FOLLOWED BY A DISCUSSION WITH THE CREW, MODERATED BY FILMMAKER DENYS DESJARDINS.





PETER METTLER : IMAGE MIXING

---

## **PETER METTLER: IMAGE MIXING**

---

En complément du film d'ouverture *The End of Time*, les RIDM présentent au Centre PHI un film expérimental de Peter Mettler inédit en Amérique. Réalisé en hommage à l'artiste et scientifique Andreas Zuest (collectionneur d'œuvres de météorologie, géologie, astronomie, botanique et anthropologie), le moyen métrage *Meteorologies* est le résultat d'une performance improvisée en juin 2012 à Zurich, alliant une projection d'images tirées de la collection de Zuest et mixées par Mettler, et une bande sonore signée par un maître de l'improvisation musicale, Fred Frith. Une expérience singulière et imprévisible, qui invente au fur et à mesure un dialogue entre image et son.

To complement the opening film, *The End of Time*, the RIDM will screen an experimental film by Peter Mettler – previously unseen in North America – at Centre PHI. Made as a tribute to the artist and scientist Andreas Zuest (a collector of works on meteorology, geology, astronomy, botany and anthropology), the medium-length film *Meteorologies* is the result of an improvised performance given in June 2012 in Zurich, in which a series of projected images from Zuest's collection were mixed by Mettler and accompanied by a soundtrack by the great improvisational musician Fred Frith. This unique experience had no set script; as it unfolded it created a dialogue between sound and image.

---

## **SOIRÉE ÉMERGENCE : OPINIONS**

---

Le festival Les HTMLles 10 du Studio XX présente «Émergence: opinions», un concours et une séance de présentation d'œuvres indépendantes conçues pour l'écran par des créateurs et créatrices locaux et nationaux. Sous le thème «Affaires à risques», l'événement présente 10 œuvres semi-finalistes d'une durée de moins de 9 minutes ayant entre autres pour sujet les mouvements sociaux actuels et les problématiques politiques contemporaines. Le public est invité à voter pour l'artiste émergent le plus prometteur. <http://htmlles.net>

The HTMLles 10 festival, produced by Studio XX, presents "Émergence: opinions," a competition and presentation of independent works by artists from across Canada. This year's event, under the theme of "Risky Business," presents 10 semi-finalists works less than 9 minutes long that explore current social movements and political issues. The public is invited to vote for the most promising emerging artist. <http://htmlles.net>

PRÉSENTÉ PAR HTMLLES



© JÉRÉMIE BATTAGLIA

---

## UN PRINTEMPS EN IMAGES

---

Le photographe Jérémie Battaglia a suivi le mouvement étudiant pendant toute l'année 2012. Il s'intéresse particulièrement, dans son travail, à l'aspect humain et positif des manifestations à travers, notamment, de nombreux portraits des personnes anonymes qui composent les foules. Pour la première fois, découvrez une sélection de ses photographies au Cinéma Excentris pendant toute la durée des RIDM.

---

## A SPRING IN IMAGES

---

Photographer Jérémie Battaglia followed the student movement throughout 2012. Because he is particularly interested in the human and positive aspect of the protests, many of his photographs are portraits of unidentified members of crowds. During this year's RIDM, a selection of his photographs will be on display for the first time at Cinema Excentris.

---

## LA FAUTE À ROUSSEAU:

---

### HOMMAGE AU PHILOSOPHE DES LUMIÈRES

---

Pour célébrer le tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau, des cinéastes ont été invités à s'emparer de la vie et de l'œuvre du philosophe. Initié par le cinéaste Pierre Maillard, le projet *La faute à Rousseau* a été mis en place par RITA Productions et la Haute école d'art et de design de Genève, en collaboration avec la RTS. Les étudiants du programme Documentaire 2012 de L'inis, encadrés par Michel Langlois, ont réalisé pour l'occasion *Images et voix*, à partir d'images d'archives de l'ONF. Au programme, leurs six courts métrages et six autres films de la collection. <http://lafautearousseau.com/>

PRÉSENTÉ PAR L'INIS

---

### ROUSSEAU'S FAULT:

---

### HOMAGE TO THE PHILOSOPHER OF ENLIGHTENMENT

---

To celebrate the 300th anniversary of the birth of Jean-Jacques Rousseau, filmmakers were invited to give their own take on the philosopher's life and work. Conceived by director Pierre Maillard, the *La faute à Rousseau* project was picked up by RITA Productions and the Haute école d'art et de design de Genève, in collaboration with RTS. Under the guidance of Michel Langlois, the students from the Documentary 2012 program at INIS made a contribution called *Images et voix*, based on archival footage from the NFB. Their six short films are accompanied by six more films by project contributors. <http://lafautearousseau.com/>



---

## LE CINÉMA

---

### DE MAGNUS ISACSSON

---

Des amis de Magnus Isacsson, au courant de sa maladie et de son départ pressenti, lui ont proposé en juin dernier d'organiser une soirée pour saluer son œuvre cinématographique. L'idée serait présentée aux RIDM, le cadre idéal, d'après eux, pour une telle activité. Ils espéraient que Magnus puisse participer à la soirée.

Il a refusé l'initiative dans un premier temps. Il ne voulait pas de cérémonie funèbre. Ses amis l'ont rassuré, il s'agissait bien d'une célébration de sa vie et de son œuvre. Après une certaine réflexion, Magnus a non seulement accepté la proposition, mais il a conçu son déroulement. Il a choisi les extraits de ses films qu'il souhaitait montrer ainsi que les personnes chargées de les analyser et de les commenter. Avec la précision et la méticulosité qui caractérisaient son travail, il a écrit le scénario de cette soirée qu'il a nommée «Le cinéma de Magnus Isacsson». Les organisateurs et les RIDM se font un devoir et un honneur de l'offrir au public telle que Magnus l'a imaginée. Il est décédé le 2 août dernier.

PRÉSENTÉ PAR LES RIDM, AVEC LE CONCOURS DE DOC QUÉBEC, DOC CANADA, L'ARRQ, L'OBSERVATOIRE DU DOCUMENTAIRE, QUÉBEC CINÉMA, L'ONF, L'INIS, CINEMA POLITICA, J'AIME LE DOCUMENTAIRE

---

### THE CINEMA OF MAGNUS ISACSSON

---

In June, some of Magnus Isacsson's friends, aware of his terminal illness, talked to him about organizing a one-night celebration of his life's work. They would pitch the idea to the RIDM, which seemed the perfect venue for such a tribute. They hoped Magnus would still be with us to participate.

At first he was against the idea. He didn't want anything resembling a living funeral. His friends reassured him that it would truly be a celebration of his life and work. After some reflection, Magnus not only agreed to the idea, he shaped the event. He selected the film excerpts he wanted to show, and chose the people who would analyse and comment on them. With the same exacting standards and meticulousness he brought to all his work, he wrote the script for an evening he titled "The Cinema of Magnus Isacsson." The organizers and the RIDM consider it an honour to present this tribute just as Magnus envisioned it. He passed away on August 2.

PRESENTED BY THE RIDM, WITH THE PARTICIPATION OF DOC QUÉBEC, DOC CANADA, ARRQ, DOCUMENTARY NETWORK, QUÉBEC CINÉMA, THE NFB, INIS, CINEMA POLITICA AND J'AIME LE DOCUMENTAIRE



## DOC CIRCUIT MONTRÉAL

### **LE MARCHÉ QUÉBÉCOIS DU DOCUMENTAIRE**

Événement incontournable de l'industrie du documentaire, Doc Circuit Montréal tiendra sa 8<sup>e</sup> édition du 11 au 14 novembre 2012, pendant les Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM).

Unique marché documentaire bilingue en Amérique du Nord, Doc Circuit Montréal vise à stimuler la production et la diffusion nationale et internationale de documentaires. Organisé dans le cadre des RIDM et initié en collaboration avec DOC Québec, Doc Circuit Montréal offre un programme intensif d'ateliers professionnels, de conférences et de tables rondes qui favorise la formation, les échanges et le partage de connaissances entre les différents acteurs de l'industrie.

Servant également de plateforme de réseautage, Doc Circuit Montréal propose des rencontres d'affaires qui stimulent le développement de partenariats et contribue au démarrage de nouveaux projets et à la vente de films. L'événement, qui rassemble les décideurs les plus influents de l'industrie, réunit chaque année plus de 300 professionnels autour de projets novateurs et d'enjeux actuels du milieu documentaire.

POUR PLUS D'INFORMATIONS,  
**VISITEZ LE [WWW.RIDM.QC.CA/FR/DOCIRCUITMTL](http://WWW.RIDM.QC.CA/FR/DOCIRCUITMTL)**

### **THE QUEBEC DOCUMENTARY MARKET**

A major event in the documentary film industry, Doc Circuit Montreal will hold its 8th edition from November 11 to 14, 2012, during the Montreal International Documentary Festival (RIDM).

The only bilingual documentary market in North America, Doc Circuit Montreal was set up to stimulate documentary production and distribution both nationally and internationally. Organised as part of the RIDM, and founded in collaboration with DOC Quebec, Doc Circuit Montreal offers an intensive program of professional workshops, lectures and roundtables that focus on training, discussion and sharing of knowledge among the various players in the industry.

As a networking platform, Doc Circuit Montreal offers business meetings that encourage the development of partnerships, help get new projects off the ground and promote sales. Every year, the event, attended by the most influential decision-makers in the industry, draws over 300 professionals interested in innovative projects and the issues currently facing documentary makers.

FOR MORE INFORMATION,  
**PLEASE VISIT OUR WEBSITE AT [WWW.RIDM.QC.CA/EN/DOCIRCUITMTL](http://WWW.RIDM.QC.CA/EN/DOCIRCUITMTL)**

# DOCVILLE

**SUIVEZ LES RIDM DE JANVIER À SEPTEMBRE :**



**CHAQUE MOIS, DOCVILLE OFFRE AUX CINÉPHILES LA CHANCE DE DÉCOUVRIR EN PREMIÈRE MONTRÉLAISE DES DOCUMENTAIRES DE QUALITÉ AYANT RÉCEMMENT CONNU UN GRAND SUCCÈS DANS DES FESTIVALS DE RENOM.**

**EACH MONTH, DOCVILLE TREATS FILM AFICIONADOS TO THE MONTREAL PREMIÈRE OF A WORLD-CLASS DOCUMENTARY THAT HAS ENJOYED RECENT SUCCESS ON THE INTERNATIONAL FESTIVAL CIRCUIT.**

**PRÉSENTÉ PAR TÉLÉ-QUÉBEC  
EN COLLABORATION AVEC CANAL D  
ET LE FONDS D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DU MILIEU DE  
LA CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DU MONT-ROYAL.**



Télé-Québec



canalD.com

# INDEX CINÉASTES

- A**  
ABDEL MESSEEH, NAMIR \_\_\_\_\_ 133  
ALABDALLA, HALA \_\_\_\_\_ 74  
ALEGRIA, OSKAR \_\_\_\_\_ 75  
ALEXANDROWICZ, RA'ANAN \_\_\_\_\_ 125  
ÁLVAREZ, MERCEDES \_\_\_\_\_ 63  
ARUN, TAWAN \_\_\_\_\_ 172  
ASCHER, RODNEY \_\_\_\_\_ 131
- B**  
BECKER, MANFRED \_\_\_\_\_ 170  
BELAID, SOFIANE \_\_\_\_\_ 115  
BERNSTEIN, BRAD \_\_\_\_\_ 148  
BIRGISDÓTTIR, INGIBJÖRG \_\_\_\_\_ 149  
BJÖRK, KRISTJÁNSDÓTTIR KRISTÍN \_\_\_\_\_ 149  
BOURGÉS, ANTOINE \_\_\_\_\_ 112  
BRAULT, MICHEL \_\_\_\_\_ 181  
BRIEN, POUILL \_\_\_\_\_ 123  
BURNAT, EMAD \_\_\_\_\_ 121
- C**  
CARON GUAY, HUBERT \_\_\_\_\_ 89  
CASSIDY, BRIAN M. \_\_\_\_\_ 94  
CASTAING-TAYLOR, LUCIEN \_\_\_\_\_ 81  
CAUX, JACQUELINE \_\_\_\_\_ 39  
CELESIA, ALESSANDRA \_\_\_\_\_ 113  
CHANG, YUNG \_\_\_\_\_ 90  
CHARTIER, JEAN-SIMON \_\_\_\_\_ 137  
CHESNARD, HUGO \_\_\_\_\_ 59  
CHOQUETTE, HÉLÈNE \_\_\_\_\_ 96  
CONNER, BRUCE \_\_\_\_\_ 53  
COUTINHO, EDUARDO \_\_\_\_\_ 132
- D**  
DAVIDI, GUY \_\_\_\_\_ 121  
DEFA, DUSTIN GUY \_\_\_\_\_ 104  
DEL DRAGO, ULYSSE \_\_\_\_\_ 115  
DEPARDON, RAYMOND \_\_\_\_\_ 69  
DIAMOND, NEIL \_\_\_\_\_ 51  
DUTILLEUL, PHILIPPE \_\_\_\_\_ 35
- E**  
ÉDOYAN, MARLENE \_\_\_\_\_ 139  
EGHBAL, AFARIN \_\_\_\_\_ 100  
EWING, HEIDI \_\_\_\_\_ 124
- F**  
FAUSTO, CARLOS \_\_\_\_\_ 80  
FORTIN, SARAH \_\_\_\_\_ 170  
FOURNIER, MARIE-CLAUDE \_\_\_\_\_ 171  
FRÉCHETTE, JULIEN \_\_\_\_\_ 97
- G**  
GAGNON, DOMINIC \_\_\_\_\_ 95  
GARCÍA, JOSÉ LUIS \_\_\_\_\_ 140  
GEVA, DAN \_\_\_\_\_ 152  
GEVA, NOÏT \_\_\_\_\_ 152  
GIANVITO, JOHN \_\_\_\_\_ 138  
GIGUÈRE, SERGE \_\_\_\_\_ 127  
GLASSMAN, ARNOLD \_\_\_\_\_ 55  
GLAWOGGER, MICHAEL \_\_\_\_\_ 37  
GOMEZ, NADINE \_\_\_\_\_ 141  
GONZÁLEZ, EVERARDO \_\_\_\_\_ 160
- GRADY, RACHEL \_\_\_\_\_ 124  
GRYZEV, ANDREY \_\_\_\_\_ 154  
GUEVARA-FLANAGAN, KRISTY \_\_\_\_\_ 155
- H**  
HABICHT, FLORIAN \_\_\_\_\_ 150  
HAZARA, ALI \_\_\_\_\_ 103  
HERZOG, WERNER \_\_\_\_\_ 47  
HUDSON, KAHLIL \_\_\_\_\_ 162  
HUGHEN, TYLER \_\_\_\_\_ 162
- I**  
ISACSSON, MAGNUS \_\_\_\_\_ 28, 93, 184
- J**  
JARECKI, ANDREW \_\_\_\_\_ 57  
JEAN, RODRIGUE \_\_\_\_\_ 89  
JÓNSSON, ORRI \_\_\_\_\_ 149  
JOST, JON \_\_\_\_\_ 138
- K**  
KAHLMAYER, BENJAMIN \_\_\_\_\_ 144  
KÄRKKÄINEN, JUKKA \_\_\_\_\_ 153  
KHALEDI, LOGHMAN \_\_\_\_\_ 116  
KLEIN, CARLOS \_\_\_\_\_ 135  
KONOPA, ŁUKASZ \_\_\_\_\_ 101  
KOSSAKOVSKY, VICTOR \_\_\_\_\_ 134  
KRAJINOVIC, JASNA \_\_\_\_\_ 118  
KUIKURO, TAKUMĀ \_\_\_\_\_ 80
- L**  
L'ESPÉRANCE, SYLVAIN \_\_\_\_\_ 98  
LAABS, LAURA \_\_\_\_\_ 109  
LACOMBE, ROBERT-JAN \_\_\_\_\_ 117  
LALLOO, ARYA \_\_\_\_\_ 92  
LANDSMANN, SILVINA \_\_\_\_\_ 145  
LE MAIRE, JÉRÔME \_\_\_\_\_ 164  
LEBLANC, RÉAL JUNIOR \_\_\_\_\_ 158  
LEE, JASON \_\_\_\_\_ 105  
LENSKI, MATT \_\_\_\_\_ 151  
LEYCO, JET \_\_\_\_\_ 78  
LIFSHITZ, SÉBASTIEN \_\_\_\_\_ 142
- M**  
MAKHMALBAF, MOHSEN \_\_\_\_\_ 49  
MANGIANTE, BERNARD \_\_\_\_\_ 143  
MARKER, CHRIS \_\_\_\_\_ 180  
MARTEL, CAROLINE \_\_\_\_\_ 88  
MARTIN, MINDA \_\_\_\_\_ 138  
MCCARTHY, TODD \_\_\_\_\_ 55  
MCCORMICK, MATT \_\_\_\_\_ 161  
MCDOWALL, ADRIAN \_\_\_\_\_ 102  
MEKAS, JONAS \_\_\_\_\_ 45  
METTLER, PETER \_\_\_\_\_ 68, 174, 182  
MILLER, AMY \_\_\_\_\_ 87  
MIMS, ELIZABETH \_\_\_\_\_ 84  
MOSHER, DONAL \_\_\_\_\_ 83  
MÜLLER, CHRISTOPH \_\_\_\_\_ 107
- N**  
NEPINAK, DARRYL \_\_\_\_\_ 170  
NOËL, LOUISELLE \_\_\_\_\_ 170  
NOUGARET, CLAUDINE \_\_\_\_\_ 69
- O**  
OBOMSAWIN, ALANIS \_\_\_\_\_ 50, 129  
OPHÜLS, MARCEL \_\_\_\_\_ 61
- P**  
PALMIERI, MICHAEL \_\_\_\_\_ 83  
PARAVEL, VÉRÉNA \_\_\_\_\_ 81  
PASSI, J-P \_\_\_\_\_ 153  
PÉRIOT, JEAN-GABRIEL \_\_\_\_\_ 106  
PERRAULT, PIERRE \_\_\_\_\_ 181  
PRETSELL, FINLAY \_\_\_\_\_ 102  
PROULX, CATHERINE \_\_\_\_\_ 147
- R**  
RAFEI, RAED \_\_\_\_\_ 72  
RAFEI, RANIA \_\_\_\_\_ 72  
RASPOUTEAM \_\_\_\_\_ 168  
REDMON, DAVID \_\_\_\_\_ 159  
RENAUD, NICOLAS \_\_\_\_\_ 163  
RIPPER, VELCROW \_\_\_\_\_ 128  
ROSELL, ULISES \_\_\_\_\_ 76  
RÜHL, JORIS \_\_\_\_\_ 172  
RUSSELL, BEN \_\_\_\_\_ 108
- S**  
SABIN, ASHLEY \_\_\_\_\_ 159  
SAMUELS, STUART \_\_\_\_\_ 55  
SAUDER, RÉGIS \_\_\_\_\_ 77, 175  
SCHMIDT, MARC \_\_\_\_\_ 82  
SETTE, LEONARDO \_\_\_\_\_ 80  
SHATZKY, MELANIE \_\_\_\_\_ 94  
SIEVEKING, DAVID \_\_\_\_\_ 79  
SINGH BHALLA, ANGAD \_\_\_\_\_ 91  
ST. JULES, JEFFREY \_\_\_\_\_ 114  
STARON, WOJCIECH \_\_\_\_\_ 111  
STOCKELL, POPPY \_\_\_\_\_ 169  
STOPKEWICH, LYNNE \_\_\_\_\_ 170
- T**  
TIPPET, JASON \_\_\_\_\_ 84  
TRĚŠTÍKOVÁ, HELENA \_\_\_\_\_ 130
- V**  
VAKHRUSHEV, ALEKSEI \_\_\_\_\_ 165  
VAN VELZEN, JEROEN \_\_\_\_\_ 85  
VARDA, AGNÈS \_\_\_\_\_ 58, 122  
VARGAS VILLAFUERTE, VICTOR \_\_\_\_\_ 107  
VERTOV, DZIGA \_\_\_\_\_ 43  
VICENTE, CRISTÓBAL \_\_\_\_\_ 41  
VIGNAL, VANINA \_\_\_\_\_ 73
- W**  
WALSH, SHANNON \_\_\_\_\_ 92  
WARHOL, ANDY \_\_\_\_\_ 53  
WEERASETHAKUL, APICHA TPONG \_\_\_\_\_ 126  
WILKERSON, TRAVIS \_\_\_\_\_ 138
- Y**  
YOO, SOON-MI \_\_\_\_\_ 138
-

# INDEX FILMS

17.10.61 _____	168
5 BROKEN CAMERAS _____	121
74 (LA RECONSTITUTION D'UNE LUTTE) _____	72

<b>A</b>	
ABUELAS _____	100
AFGHAN ALPHABET _____	49
AFTER _____	101
AGNÈS DE CI DE LÀ VARDA _____	122
ALLELUIA _____	137
APRÈS LE SILENCE - CE QUI N'EST PAS DIT N'EXISTE PAS? _____	73
ARCANA _____	41
ARGENTINIAN LESSON _____	111

<b>B</b>	
THE BLOCK _____	169
BLOCUS 138 _____	158
BLOW JOB _____	53

<b>C</b>	
CAPTURING THE FRIEDMANS _____	57
THE CARBON RUSH _____	87
LE CHANT DES ONDES _____	88
CHARLES BRADLEY: SOUL OF AMERICA _____	123
EL CIELO GIRA _____	63
COMME SI NOUS ATTRAPIONS UN COBRA _____	74
LES COULEURS DU PRISME, LA MÉCANIQUE DU TEMPS _____	39
CROSSROADS _____	53
CUTTING LOOSE _____	102

<b>D</b>	
LE DERNIER CABARET _____	147
DETROPIA _____	124
DOWNEAST _____	159
DROUGHT _____	160
DUSTY NIGHT _____	103

<b>E</b>	
EAST HASTINGS PHARMACY _____	112
EN QUÊTE D'EMAK BAKIA _____	75
THE END OF TIME _____	68
L'ÉTAT DU MONDE _____	89
L'ETHNOGRAPHE _____	76
ÊTRE LÀ _____	77
EX PRESS _____	78

<b>F</b>	
FAMILY NIGHTMARE _____	104
FAR FROM AFGHANISTAN _____	138
FAR OUT ISN'T FAR ENOUGH: THE TOMI UNGERER STORY _____	148
FIGURE D'ARMEN _____	139
FORGET ME NOT _____	79

LA FRANCE QUI SE LÈVE TÔT _____	59
THE FRUIT HUNTERS _____	90

<b>G</b>	
THE GIRL FROM THE SOUTH _____	140
GRANDMA LO-FI: THE BASEMENT TAPES OF SIGRÍÐUR NIELSDÓTTIR _____	149
THE GREAT NORTHWEST _____	161

<b>H</b>	
HERMAN'S HOUSE _____	91
L'HOMME À LA CAMÉRA _____	43
LE HORSE PALACE _____	141
HÔTEL TERMINUS _____	61
THE HYPERWOMEN _____	80

<b>I</b>	
ICI, CHEZ SOI _____	170
INTO THE ABYSS _____	47
LES INVISIBLES _____	142

<b>J</b>	
JEPPE ON A FRIDAY _____	92
JOURNAL DE FRANCE _____	69

<b>K</b>	
LE KHMER ROUGE ET LE NON-VIOLENT _____	143

<b>L</b>	
THE LAW IN THESE PARTS _____	125
LET THE DAYLIGHT INTO THE SWAMP _____	114
LETTERS FROM PYONGYANG _____	105
LEVIATHAN _____	81
LE LIBRAIRE DE BELFAST _____	113
LOVE STORY _____	150
LOW & CLEAR _____	162

<b>M</b>	
MA VIE RÉELLE _____	93
MARI _____	115
MATTHEW'S LAWS _____	82
MEANING OF ROBOTS _____	151
MEANWHILE IN MAMELODI _____	144
MEGACITIES _____	37
MEKONG HOTEL _____	126
MES ÉTATS*NORDIQUES _____	171

<b>N</b>	
NESSA _____	116
NOISE _____	152
LE NORD AU CŒUR _____	127
NOS JOURS, ABSOLUMENT, DOIVENT ÊTRE ILLUMINÉS _____	106
LA NOUVELLE RUPERT _____	163

<b>O</b>	
OCCUPY LOVE _____	128

OFF LABEL _____	83
ONLY THE YOUNG _____	84

<b>P</b>	
PAAL _____	107
THE PATRON SAINTS _____	94
THE PEOPLE OF THE KATTAWAPISKAK RIVER _____	129
PIECES AND LOVE ALL TO HELL _____	95
LES POINGS DE LA FIERTÉ _____	96
PORTRAITS DE FRONTIÈRES _____	172
POUR LA SUITE DU MONDE _____	181
PRIVATE UNIVERSE _____	130
LE PRIX DES MOTS _____	97
THE PUNK SYNDROME _____	153

<b>R</b>	
REEL INJUN _____	51
LE REGARD DU BOURREAU _____	180
REMINISCENCES OF A JOURNEY TO LITHUANIA _____	45
RETOUR À MANDIMA _____	117
RIVER RITES _____	108
ROOM 237 _____	131

<b>S</b>	
SOLDIER/CITIZEN _____	145
SONGS _____	132
SPINACH & SUGAR _____	109
SUR LE RIVAGE DU MONDE _____	98

<b>T</b>	
LE THÉ OU L'ÉLECTRICITÉ _____	164
TOMORROW _____	154
THE TUNDRA BOOK - A TALE OF VUKVUKAI, THE LITTLE ROCK _____	165

<b>U</b>	
UN ÉTÉ AVEC ANTON _____	118
UNE DÉLÉGATION DE TRÈS HAUT NIVEAU _____	35

<b>V</b>	
LA VIERGE, LES COPTES ET MOI _____	133
VISIONS OF LIGHT _____	55
¡VIVAN LAS ANTIPODAS! _____	134

<b>W</b>	
WAVUMBA _____	85
WHERE THE CONDORS FLY _____	135
WONDER WOMEN! THE UNTOLD STORY OF AMERICAN SUPERHEROINES _____	155



**1** CINÉMATHÈQUE QUÉBÉCOISE  
335, boul. de Maisonneuve Est  
| CLAUDE-JUTRA  
| FERNAND-SEGUIN  
| LOUNGE RIDM

**2** CINÉMA EXCENTRIS  
3536, boul. Saint-Laurent  
| CASSAVETES  
| FELLINI  
| PARALLÈLE

**3** GRANDE BIBLIOTHÈQUE  
475, boul. de Maisonneuve Est  
| AUDITORIUM

**4** UNIVERSITÉ CONCORDIA  
1455, boul. de Maisonneuve Ouest  
| H-110

**5** CENTRE PHI  
407, rue Saint-Pierre

**6** MONUMENT-NATIONAL  
1182, boul. Saint-Laurent

**i** RENCONTRES INTERNATIONALES  
DU DOCUMENTAIRE DE MONTRÉAL  
5333 RUE CASGRAIN, BUREAU 1109,  
MONTRÉAL (QUÉBEC) CANADA H2T 1X3  
TÉLÉPHONE : +1 / 514-499-3676  
INFO@RIDM.QC.CA